叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)

['leɪdi] [rægz] .
LADY **RAGS** **.**
女士 破布 .

女士破布。

[ðə; ði] ['feri] ['fʌŋgiː] .
THE **FAIRY** **FUNGI** **.**
这 仙女 真菌 .

仙女菌。

[dɑːts] ['tʃɪmni] .
DOT'S **CHIMNEY** **.**
点的 烟囱 .

DOT的烟囱。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['prez(ə)nt] .
A **NOVEL** **PRESENT** **.**
一个 小说 展示 .

一部小说。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɔːk] .
OUR **NEW** **WALK** **.**
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
CHILDREN **OF** **THE** **PANTOMIME** **.**
孩子们 的 这 哑剧 .

哑剧之子。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[-] [pər'vɜːrsəti] .
DOBBIN'S **PERVERSITY** **.**
多宾的 反常 .

多宾的变态行为。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[tuː] [bɔɪz] .
TWO **BOYS** **.**
二 男孩们 .

两个男孩。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] .
SCIENTIFIC PUZZLES .
科学 谜题 .

科学谜题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 111 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第111期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Tuesday , December 13 , 1881 .
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月13日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[best] [gɜːrl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
BEST GIRL IN AMERICA .
最好的 女孩 在 美国 .

美国最佳女孩。

['leɪdi] [rægz] .
LADY RAGS .
女士 破布 .

女士破布。

[haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrts] — [keɪm]
HOW THE WAR OF THE WOODS AND THE TINS — INCLUDING THE SHORTS — CAME
如何 这 战争 的 这 树林 和 这 罐头 — 包括 这 短裤 — 来了
[tuː; tə][æn; ən] [end] .
TO AN END .
到 一个 结尾 .

森林与罐头之战（包括短片战争）是如何结束的。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ðə; ði] [faɪt] , [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] 24th [ʌv; əv]
The fight , begun a little after three o'clock in the afternoon that 24th of
这 斗争 , 开始 一个 小的 后 三 点钟 在 这 下午 那 24th 的
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

这场战斗于12月24日下午三点刚过开始。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['taʊər]
was still raging furiously when the hands of the big clock on the market tower
曾是 仍然 愤怒 愤怒地 什么时候 这 双手 的 这 大的 钟 在 这 市场 塔
['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hæf][pæst] [fɔ:r] ,
pointed to half past four ,
尖 到 一半 过去的 四 ,

当市场塔楼上的大钟指针指向四点半时，他仍然怒气冲冲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [gʊd] - [baɪ][ʌn'tɪl] ['krɪsməs]
and the pale sun was preparing to bid the world good - by until Christmas
和 这 苍白 太阳 曾是 准备 到 出价 这 世界 好的 - 经过 直到 圣诞节
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

苍白的太阳正准备向世界告别，直到圣诞节的早晨。

[snoʊ] - [bɔ:lz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [stoʊnz] , [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]
Snow - balls , some of them as hard as stones , were flying in every
雪 - 球 , 一些 的 他们 作为 难的 作为 石头 , 是 飞行 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

雪球四处乱飞，有些雪球硬得像石头。

[ðə; ði] [tɪnz] , [jelɪŋ] [laɪk][waɪld]['indiəns] ,
The Tins , yelling like wild Indians ,
这 罐头 , 大喊 喜欢 荒野 印度人 ,

锡罐们像野蛮的印第安人一样大喊大叫

[wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] ,
were rushing up on and scrambling over the snow - covered piles of wood ,
是 匆忙 向上 在 和 争抢 超过 这 雪 - 涵盖 堆 的 木头 ,

他们冲向并爬过被雪覆盖的木堆，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

砖，

[ænd; ənd]['mɔ:rtər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dʌg] - [aʊt] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ]
and mortar that lay in front of the half - dug - out cellar of the new building
和 砂浆 那 躺 在 正面 的 这 一半 - 挖 - 出去 地窖 的 这 新的 建筑
[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ʃɔ:rt] [stri:t] .
that was to be in Short Street .
那 曾是 到 是 在 短的 街道 .

还有散落在肖特街新建筑半挖地窖前的砂浆。

[ðə; ði] [wʊdz] , [jelɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪld]['indiəns] ,

The	Woods	,	yelling	like	some	more	wild	Indians	,
这	伍兹	,	大喊	喜欢	一些	更多的	荒野	印度人	,

树林里的人像一群野蛮的印第安人一样大喊大叫，

[wɜːr; wər] ['sæliiŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] — [neɪmd] " [fɔːrt] [hə'rɑː] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] —

were	sallying	out	from	the	cellar	—	named	"	Fort	Hurrah	"	for	the	occasion	—
是	突袭	出去	从	这	地窖	—	命名	"	堡	欢呼	"	为了	这	场合	—

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,

and	driving	the	enemy	back	,
和	驾驶	这	敌人	后退	,

他们从地窖里冲出来——为了这次行动，地窖被命名为"欢呼堡"——并将敌人击退。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]

every	now	and	then	capturing	two	or	three	of	them	,	and	dragging	them
每一个	现在	和	然后	捕捉	二	或者	三	的	他们	,	和	拖拽	他们

[traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

triumphantly	into	the	fort	.
凯旋而归	进入	这	堡	.

时不时地抓获两三个敌人，然后得意洋洋地把他们拖进堡垒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [striːt] [bɔɪz]

There	had	been	war	between	the	Wood	Street	boys	and	the	Tin	Street	boys
那里	有	到过	战争	之间	这	木头	街道	男孩们	和	这	锡	街道	男孩们

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

for	more	than	a	year	.
为了	更多的	比	一个	年	.

伍德街的男孩们和锡街的男孩们之间的战争已经持续了一年多。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [tɪm] - ['teɪkɪŋ] [dʒæk] - ['pærət] — [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [lent]

It	originated	in	Tim	Ashburner's	taking	Jack	Lubs's	parrot	—	which	Jack	had	lent
它	起源于	在	蒂姆	-	采取	杰克	-	鹦鹉	—	哪个	杰克	有	借出的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['oʊnli] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	him	for	a	week	only	—	into	the	country	with	him	,
到	他	为了	一个	星期	仅有的	—	进入	这	国家	和	他	,

事情起因是蒂姆·阿什伯纳把杰克·卢布斯的鹦鹉——杰克只借给他一周——带到了乡下。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɔːl][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	keeping	it	there	all	vacation	.
和	保持	它	那里	全部	假期	.

整个假期都把它放在那里。

[dʒæk] - ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['pærət] [frʌm; frəm]

Jack	Lubs's	father	,	who	was	a	sea	-	captain	,	had	brought	this	parrot	from
杰克	-	父亲	,	WHO	曾是	一个	海	-	队长	,	有	带来	这	鹦鹉	从

[sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd] ,

some	far	-	distant	land	,
一些	远的	-	遥远	土地	,

杰克·卢布斯的父亲是一位船长，他从遥远的某个地方带来了这只鹦鹉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [lʌbz] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	a	monkey	,	which	Mrs	.	Lubs	said	,	the	moment	she	saw	it	,
一起	和	一个	猴	,	哪个	太太	.	卢布斯	说	,	这	片刻	她	锯	它	,

还有一只猴子，卢布斯太太一看到它就说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

she	would	not	have	in	the	house	.
她	会	不是	有	在	这	房子	.

她不会把东西放在家里。

" ['pærəts] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['mʌŋkiz] — [noʊ] [ɪn'diːd] !
" **Parrots were bad enough , but monkeys — no indeed !**
" 鹦鹉 是 坏的 足够的 , 但 猴子 — 不 的确 !

"鹦鹉已经够糟糕了，但猴子——真是岂有此理！"

" [soʊ][dʒæk][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] ['buːməræŋ] ,
" **So Jack was obliged to sell Boomerang ,**
" 所以 杰克 曾是 有义务 到 卖 回旋镖 ,

所以杰克不得不卖掉回旋镖。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]
and he sold it so many times — the little creature being always returned on
和 他 卖 它 所以 许多 时代 — 这 小的 生物 存在 总是 返回 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
account of its mischievousness and destructiveness — that he became the richest
帐户 的 它是 恶作剧 和 破坏性 — 那 他 成为 这 最富有的
[bɔɪ] [ɪn] ['mɑːrblz] ,
boy in marbles ,
男生 在 弹珠 ,

他把这颗小弹珠卖了很多次——由于它顽皮捣蛋，总是被退回来——结果他成了拥有弹珠的最富有的男孩。

[bɔːlz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['nikəlz] [fɔːr; fər] [blɑːks] [ə'raʊnd] .
balls , knives , and nickels for blocks around .
球 , 刀具 , 和 镍币 为了 积木 大约 .

周围散落着球、刀和镍币。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [buːm] [fɔːr; fər]
And when no other acquaintance could be found anxious to secure Boom for
和 什么时候 不 其他 熟人 可以 是 成立 焦虑的 到 安全的 繁荣 为了
[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [kəm'pænjən] ,
a household companion ,
一个 家庭 伴侣 ,

当找不到其他愿意把Boom带回家做家庭伴侣的熟人时，

[dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] , [huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Jack gave him to a showman , who had pitched his tent in an adjoining
杰克 给予 他 到 一个 表演者 , WHO 有 投球 他的 帐篷 在 一个 相邻的
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

杰克把他送给了一个在隔壁广场搭帐篷的表演者。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] " ['berər] [ænd; ənd] [frendz] " [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
for an order admitting " bearer and friends " to the show .
为了 一个 命令 承认 " 持有人 和 朋友们 " 到 这 展示 .

允许"持票人及其朋友"入场观看演出。

[bʌt; bət] [wen] " ['berər] " [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['ɔːrdər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] " [frendz] "
But when " bearer " presented that order shortly after , accompanied by " friends "
但 什么时候 " 持有人 " 呈现 那 命令 不久 后 , 伴随 经过 " 朋友们 "
[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
to the number of two - and - twenty ,
到 这 数字 的 二 - 和 - 二十 ,

但随后"持票人"带着二十二名"朋友"递交了那份订单，

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [greɪt] ['elifənts]
the showman opened his eyes very wide indeed , and exclaimed , " Great elephants
这 表演者 打开 他的 眼睛 非常 宽的 的确 , 和 惊呼 , " 伟大的 大象
!
!
!

表演者睁大了眼睛，惊呼道："好大的大象！"

[aɪl] ['nevər][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
I'll never be caught that way again .
患病的 绝不 是 捕捉 那 方式 再次 .

我以后绝不会再犯同样的错误了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [ðæt]
" But it wasn't only the stealing — I mean the taking — of the parrot that
" 但 它 不是 仅有的 这 偷窃 — 我 意思是 这 采取 — 的 这 鹦鹉 那
[kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
caused the trouble ,
导致 这 麻烦 ,

"但引发麻烦的不仅仅是偷走——我是说偷走——那只鹦鹉，

[fɔːr; fər] ['æʃˌbɜːrnər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
for Ashburner brought it back in good condition ,
为了 灰烬燃烧器 带来 它 后退 在 好的 状况 ,

Ashburner 把它完好无损地带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
it was the adding of insult to injury by teaching it to say ,
它 曾是 这 添加 的 侮辱 到 受伤 经过 教学 它 到 说 ,

教它说这句话，简直是雪上加霜。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [haɪ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , [hoʊ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , ['ʃɪvər] [jʊr; jər] ['tɪmbɝz] , [pliːz]
in a hoarse voice , " Hi ! Squint - eye , ho ! Squint - eye , shiver your timbers , please
在 一个 嘶哑 嗓音 , " 你好 ! 眯 - 眼睛 , 何 ! 眯 - 眼睛 , 颤抖 你的 木材 , 请
.
:
.

用沙哑的声音说："嗨！眯眼，嚯！眯眼，请颤抖你的身体。"

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['lɔːfl] ['oʊnər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] ['pɜːrsən(ə)l] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
" This remark the lawful owner justly considered somewhat personal , he being the
" 这 评论 这 合法的 所有者 公正地 经过考虑的 有些 个人的 , 他 存在 这
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,
son of a sailor ,
儿子 的 一个 水手 ,

"合法所有者认为这句话带有某种人身攻击的意味，因为他是一名水手的儿子。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz][ɪts] [kəm'pænjən] [aɪ]
and having an eye that did not look as straight ahead as its companion eye
和 拥有 一个 眼睛 那 做过 不是 看 作为 直的 前方 作为 它是 伴侣 眼睛
[dɪd] .
did .
做过 .

并且有一只眼睛的视线不像另一只眼睛那样直视前方。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " [haɪ] ! [skwɪnt] - [aɪ] , [hoʊ] ! [skwɪnt] - [aɪ] ,
And after he had been sainted with " Hi ! Squint - eye , ho ! Squint - eye ,
和 后 他 有 到过 圣徒 和 " 你好 ! 眯 - 眼睛 , 何 ! 眯 - 眼睛 ,
['ʃɪvər] [jʊr; jər] ['tɪmbɝz] ,
shiver your timbers ,
颤抖 你的 木材 ,

在他被奉为圣人之后，人们唱道："嗨！眯眼，嚯！眯眼，颤抖你的木头吧！"

[pliːz] " [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]
please " at short intervals for an entire Saturday morning , he became very
请 " 在 短的 间隔 为了 一个 全部的 周六 早晨 , 他 成为 非常
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

整个星期六上午，他时不时地喊一声"求求你"，他变得非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	result	of	his	anger	was	that	he	and	four	of	his
和	这	结果	的	他的	愤怒	曾是	那	他	和	四	的	他的

['tʃʌmiɪst] [tʃʌmz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [tɪn] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'mændˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

chummiest	chums	decided	to	go	round	to	Tin	Street	and	demand	satisfaction	.
最亲密的朋友	朋友们	决定	到	去	圆形的	到	锡	街道	和	要求	满意	.

他的愤怒导致他和四个最要好的朋友决定去锡街讨回公道。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][met] [baɪ] ['æʃˌbɜːrnər] ,

They	went	,	and	were	met	by	Ashburner	,
他们	去	,	和	是	遇见	经过	灰烬燃烧器	,

他们去了，遇到了阿什伯纳。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

who	was	on	his	way	home	from	the	baker's	with	a	pumpkin	pie	.
WHO	曾是	在	他的	方式	家	从	这	面包师的	和	一个	南瓜	馅饼	.

他当时正提着南瓜派从面包店回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['erənd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]

As	soon	as	he	learned	their	errand	,	however	,	he	,	in	the	most	obliging
作为	很快	作为	他	学习	他们的	差事	,	然而	,	他	,	在	这	最多	乐于助人

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然而，当他得知他们的来意后，便以最热情周到的方式表示同意。

[pleɪst] [ðə; ði][paɪ][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [stuːp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['mʌstərɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

placed	the	pie	on	the	nearest	stoop	,	and	quickly	mustering	four	of	his
放置	这	馅饼	在	这	最近的	哈腰	,	和	迅速地	集结	四	的	他的

['tʃʌmiɪst] [tʃʌmz] ,

chummiest	chums	,
最亲密的朋友	朋友们	,

他把馅饼放在最近的台阶上，然后迅速叫来了四个最要好的朋友，

[geɪv] [ðem; ðəm] " [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] " ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

gave	them	"	satisfaction	"	;	that	is	,	if	a	black	eye	for	Jack	,
给予	他们	"	满意	"	;	那	是	,	如果	一个	黑色的	眼睛	为了	杰克	,

让他们感到"满足"；也就是说，如果杰克被打得鼻青脸肿，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['swoʊlən][lɪps][ænd; ənd]['noʊzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]

and	sundry	swollen	lips	and	noses	for	his	comrades	,	can	be	called	by
和	杂项	肿	嘴唇	和	鼻子	为了	他的	同志们	,	能	是	称为	经过

[ðæt] [neɪm] .

that	name	.
那	姓名	.

他的战友们，还有那些嘴唇和鼻子肿胀的人，都可以用这个名字来称呼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnər] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ['biːɪŋ]

As	for	the	Ashburner	party	,	with	the	exception	of	the	pumpkin	pie	being
作为	为了	这	灰烬燃烧器	派对	,	和	这	例外	的	这	南瓜	馅饼	存在

[skwɑːʃt] ,

squashed	,
压扁	,

至于阿什伯纳派对，除了南瓜派被压扁之外，

[ðæt] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɪndʒəriz] [wət'evər] .

that	received	no	injuries	whatever	.
那	已收到	不	受伤	任何	.

他毫发无损。

[ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [fɔːr; fər] [lʌbz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn]

This	doesn't	seem	exactly	right	,	for	Lubs	certainly	had	cause	for	complaint	in
这	不	似乎	确切地	正确的	,	为了	卢布斯	当然	有	原因	为了	抱怨	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

这似乎不太对劲，因为卢布斯一开始确实有理由抱怨。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][blaɪnd] ,

But	Justice	,	they	say	,	is	blind	,
但	正义	,	他们	说	,	是	瞎的	,

但他们说，正义是盲目的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	suppose	that	is	the	reason	why	she	makes	mistakes	once	in	a	while	.
和	我	认为	那	是	这	原因	为什么	她	制作	错误	一次	在	一个	尽管	.

我想这就是她偶尔会犯错的原因吧。

[dʒæk] [went] [hoʊm] ['briːðɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

Jack	went	home	breathing	vengeance	,	and	his	chums	,
杰克	去	家	呼吸	复仇	,	和	他的	朋友们	,

杰克带着复仇的怒火回到了家，他的朋友们也一样。

['fiːlɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [briːð] ['vendʒəns] [tuː] ,

feeling	called	upon	by	the	sacred	voice	of	Friendship	to	breathe	vengeance	too	,
感觉	称为	之上	经过	这	神圣	嗓音	的	友谊	到	呼吸	复仇	也	,

感受到友谊的神圣召唤，也要为之复仇。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌndər] ['kæptɪn] [lʌbz] ,

from	that	day	forth	there	was	war	between	the	Woods	,	under	Captain	Lubs	,
从	那	天	前进	那里	曾是	战争	之间	这	伍兹	,	在下面	队长	卢布斯	,

从那天起，伍兹家族在卢布斯上尉的领导下，与伍兹家族之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['æʃˌbɜːrnər] , [fɜːrst][wʌn][saɪd]

and	the	Tins	,	under	Captain	Ashburner	,	first	one	side
和	这	罐头	,	在下面	队长	灰烬燃烧器	,	第一的	一	边

而锡队，在阿什伯纳船长的带领下，首先是一侧

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] .

and	then	the	other	being	victorious	.
和	然后	这	其他	存在	胜利者	.

然后另一方获胜。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

The	two	companies	took	their	names	from	the	streets	in	which	they	lived	.
这	二	公司	采取	他们的	姓名	从	这	街道	在	哪个	他们	居住地	.

这两家公司都以它们所在的街道命名。

[ðiːz] [striːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [lɔːŋ] ,

These	streets	were	on	the	outskirts	of	the	city	and	only	a	block	long	,
这些	街道	是	在	这	郊区	的	这	城市	和	仅有的	一个	堵塞	长的	,

这些街道位于城市郊区，只有短短一个街区长。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	ran	in	such	a	way	that	they	,
和	跑	在	这样的	一个	方式	那	他们	,

他们以这样的方式奔跑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [blɑ:k] [neɪmd] [ʃɔ:rt] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ][beɪs] , [fɔ:rmd] [æn; ən][aɪˌsɑ:səli:z]
with **a** **very** **short** **block** **named** **Short** **Street** **as** **a** **base** **,** **formed** **an** **isosceles**
和 一个 非常 短的 堵塞 命名 短的 街道 作为 一个 根据 , 形成 一个 等腰三角形
['traɪæŋg(ə)l] .
triangle **.**
三角形 .

以名为肖特街的很短的街区为底边，构成了一个等腰三角形。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:r] ['hævɪŋ] [tu:] [frʌnt] [dɔ:z] , [wʌn]
At **the** **point** **of** **this** **triangle** **was** **a** **drug** **-** **store** **having** **two** **front** **doors** **,** **one**
在 这 观点 的 这 三角形 曾是 一个 药品 - 店铺 拥有 二 正面 门 , 一
[ɑ:n] [i:tʃ] [stri:t] .
on **each** **street** **.**
在 每个 街道 .

在这个三角形的顶点是一家药店，有两个前门，分别面向两条街道。

[ðə; ði] [ʃɔ:rts] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [wʊdz] " [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [tɪnz] ,
The **Shorts** **were** **part** **of** **them** **"** **Woods** **"** **and** **part** **of** **them** **"** **Tins** **,**
这 短裤 是 部分 的 他们 " 伍兹 " 和 部分 的 他们 " 罐头 ,

Shorts乐队既是"Woods"乐队的一部分，也是"Tins"乐队的一部分。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stri:t] [feɪst] [ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **and** **their** **street** **faced** **the** **open** **square** **on** **the** **nearest** **side** **of** **which** **the**
" 和 他们的 街道 面对 这 打开 正方形 在 这 最近的 边 的 哪个 这
[nu:] ['bɪldɪŋ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] .
new **building** **already** **mentioned** **had** **been** **begun** **.**
新的 建筑 已经 提及 有 到过 开始 .

他们的街道正对着广场，广场最近的一侧已经开始建造前面提到的那座新建筑。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wi:l] ['nevər][get] [ə'gen] , " [sed] [lu:'tenənt] [ru:b]
" **Such** **a** **splendid** **place** **for** **a** **fight** **we'll** **never** **get** **again** **,** **"** **said** **Lieutenant** **Rube**
" 这样的 一个 灿烂 地方 为了 一个 斗争 出色地 绝不 得到 再次 , " 说 中尉 鲁布
['haʊəl] ,
Howell **,**
豪厄尔 ,

"这么棒的战斗地点，我们以后再也遇不到了，"鲁布·豪厄尔中尉说道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
to **his** **captain** **.**
到 他的 队长 .

对他的船长。

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['pa:siz] [ðæt] [wei] - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **workmen** **have** **gone** **home** **,** **and** **nobody** **passes** **that** **way** **'** **count** **of** **the**
" 这 工人 有 已消失 家 , 和 无人 通过 那 方式 - 数数 的 这
[hi:ps] [ʌv; əv] [stʌf] .
heaps **of** **stuff** **.**
堆积如山 的 东西 .

"工人们都回家了，也没人经过那条路了——数数那些堆积如山的杂物吧。"

[aɪ] [seɪ] , [lʌbz] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][læst][grænd]['bæt(ə)l][tu:; tə][end][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [wɪð; wɪθ] . "
I **say** **,** **Lubs** **,** **let's** **have** **a** **last** **grand** **battle** **to** **end** **the** **old** **year** **with** **.** **"**
我 说 , 卢布斯 , 我们来吧 有 一个 最后的 盛大 战斗 到 结尾 这 老的 年 和 . "

我说，卢布斯，让我们以一场最后的大战来结束旧年吧。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ru:b] , " [sed] [lʌbz] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You're** **right** **,** **Rube** **,** **"** **said** **Lubs** **,** **and** **forthwith** **sent** **a** **challenge** **to** **the**
" 你是 正确的 , 鲁布 , " 说 卢布斯 , 和 立即 发送 一个 挑战 到 这
[tɪnz] - [kə'mændər] ,
Tins **'** **commander** **,**
罐头 - 指挥官 ,

"你说得对，鲁布，"卢布斯说道，并立即向廷斯人的指挥官发出了挑战。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:rmɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] — [ðə; ði][hæf] - [dʌg] -

and	soon	a	lively	skirmish	for	the	possession	of	the	fort	—	the	half	-	dug	-
和	很快	一个	热闹	小规模冲突	为了	这	拥有	的	这	堡	—	这	一半	-	挖	-

[aʊt] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bɔ:rd] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

out	cellar	with	a	rough	board	fence	around	it	—	was	going	on	.
出去	地窖	和	一个	粗糙的	木板	栅栏	大约	它	—	曾是	去	在	.

很快，一场争夺堡垒（半挖的地窖，周围用粗糙的木板围起来）的激烈冲突就此展开。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

The	Woods	won	it	,	and	then	the	fight	began	in	earnest	.
这	伍兹	韩元	它	,	和	然后	这	斗争	开始	在	认真	.

伍兹队赢了，然后真正的战斗才开始。

['kæptɪn] [lʌbz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læθ] — [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Captain	Lubs	,	waving	his	sword	—	a	long	lath	—	above	his	head	,	and	his
队长	卢布斯	,	挥手	他的	剑	—	一个	长的	板条	—	多于	他的	头	,	和	他的

[lu:'tenənt] , [bækt] [baɪ][ðer; ðər][men] ,

lieutenant	,	backed	by	their	men	,
中尉	,	支持的	经过	他们的	男人	,

卢布斯上尉挥舞着他的剑——一根长长的木条——高举过头，他的副官则在士兵的簇拥下。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] [ri'kwestid] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [tu:; tə] " [kʌm] [ɑ:n] !

mounted	the	fence	,	and	derisively	requested	the	besiegers	to	"	come	on	!
安装	这	栅栏	,	和	嘲讽地	请求	这	围攻者	到	"	来	在	!

他爬上栅栏，嘲讽地要求围攻者“来吧！”

" [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] , [led][baɪ] ['kæptɪn] ['æʃˌbɜ:rnər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [ə; eɪ] [brɔ:d] [strɪp] [ʌv; əv]

"	The	besiegers	,	led	by	Captain	Ashburner	,	waving	his	sword	—	a	broad	strip	of
"	这	围攻者	,	引领	经过	队长	灰烬燃烧器	,	挥手	他的	剑	—	一个	广阔	条	的

[tɪn] — [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

tin	—	above	his	head	,
锡	—	多于	他的	头	,

“围攻者们，由阿什伯纳上尉率领，他挥舞着手中的剑——一根宽阔的锡条——高举过头顶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , ['dʒɪmi] ['mʌləli] , [dɪd] [kʌm] [ɑ:n] .

and	his	lieutenant	,	Jimmy	Mullally	,	did	come	on	.
和	他的	中尉	,	吉米	穆拉利	,	做过	来	在	.

他的副手吉米·穆拉利也上场了。

['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [hɪlz] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['slɪpɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t]

Over	the	snowy	hills	they	rushed	,	slipping	,	falling	,	and	scrambling	to	their	feet
超过	这	下雪的	丘陵	他们	匆忙	,	滑倒	,	坠落	,	和	争抢	到	他们的	脚

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他们翻过白雪皑皑的山丘，一路滑倒、跌倒，又挣扎着爬起来；

['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fens] , [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [ɔ:f][baɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊz] ;

swarming	up	the	fence	,	to	be	knocked	off	by	well	-	directed	blows	;
蜂拥而至	向上	这	栅栏	,	到	是	敲门	离开	经过	出色地	-	指导	打击	;

蜂拥而上，攀爬围栏，然后被精准的打击击落；

['krɔ:lɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði][legz] ,

crawling	under	the	fence	in	hopes	of	catching	an	enemy	by	the	legs	,
爬行	在下面	这	栅栏	在	希望	的	捕捉	一个	敌人	经过	这	腿	,

匍匐穿过栅栏，希望抓住敌人的腿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hedz] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['næroʊ] [ɪs'keɪps] , ['liːvɪŋ]

and	being	caught	by	the	heads	themselves	,	or	making	narrow	escapes	,	leaving
和	存在	捕捉	经过	这	头部	他们自己	,	或者	制作	狭窄的	逃脱	,	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ,

behind	them	locks	of	hair	,
在后面	他们	锁	的	头发	,

被首领抓住，或者侥幸逃脱，留下几缕头发。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

and	taking	away	scratches	and	bruises	.
和	采取	离开	划痕	和	瘀伤	.

并去除擦伤和瘀伤。

[luː'tenənt] ['mʌləli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['groʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən]

Lieutenant	Mullally	twisted	his	ankle	,	and	sank	down	groaning	behind	an
中尉	穆拉利	扭曲	他的	踝	,	和	沉没	向下	呻吟	在后面	一个

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

穆拉利中尉扭伤了脚踝，呻吟着跌坐在堤岸后面。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['bɑːndz] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['bædli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pebld] [snoʊ] - [bɔːl] .

Little	Willie	Bond's	cheek	was	badly	cut	with	a	pebbled	snow	-	ball	.
小的	威利	债券	脸颊	曾是	糟糕	切	和	一个	鹅卵石	雪	-	球	.

小威利·邦德的脸颊被一颗带卵石的雪球划破了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɜːrt] .

A	dozen	other	boys	were	more	or	less	hurt	.
一个	打	其他	男孩们	是	更多的	或者	较少的	伤害	.

另有十几名男孩不同程度受伤。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊrɪəs] .

The	fight	grew	fast	and	furious	.
这	斗争	生长	快速地	和	狂怒	.

战斗迅速升级，愈演愈烈。

['niːðər] [saɪd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɪts] ['wuːndɪd] , [wen] [smɔːl][bɑːnd] ,

Neither	side	stopped	to	look	after	its	wounded	,	when	small	Bond	,
两者都不	边	停止	到	看	后	它是	受伤	,	什么时候	小的	纽带	,

双方都没有停下来照顾伤员，小邦德

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪk] ,

who	had	climbed	a	ladder	leaning	against	a	pile	of	brick	,
WHO	有	攀登	一个	梯子	倾斜	反对	一个	桩	的	砖	,

他爬上了一架靠在砖堆上的梯子，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [raʊnd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [feɪs] , [kɔːld]

and	who	was	sitting	on	the	topmost	round	nursing	his	wounded	face	,	called
和	WHO	曾是	坐着	在	这	最顶层	圆形的	护理	他的	受伤	脸	,	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

坐在最高圆台上，捂着受伤脸部的那个人喊道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [vɔɪs] ,

in	his	shrillest	voice	,
在	他的	最尖锐的	嗓音	,

他用最尖锐的声音说：

" [hæ'luː] ! [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] !

"	Halloo	!	a	flag	of	truce	!
"	你好	!	一个	旗帜	的	休战	!

“哈喽！休战旗！”

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [el] - [el] - [oʊ] - [oʊ] !

H	-	**a**	-	**l**	-	**l**	-	**o**	-	**o**	**!**
H	-	一个	-	我	-	我	-	o	-	o	!

哈喽！

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɪz]['kʌmɪn] - . "

a	**flag**	**of**	**truce**	**is**	**comin**	**'**	**.**	**"**
一个	旗帜	的	休战	是	即将到来	-	.	"

休战旗帜即将升起。

" [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	**Don't**	**belong**	**to**	**us**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Woods**	**.**
"	不	属于	到	我们	,	"	喊叫	这	伍兹	.

“它们不属于我们！”伍兹喊道。

" [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [tɪnz] .

"	**Don't**	**belong**	**to**	**us**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Tins**	**.**
"	不	属于	到	我们	,	"	喊叫	这	罐头	.

“它们不属于我们！”锡罐们喊道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['mʌləli] , ['getɪŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn][leg] ; [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

"	**It's**	**only**	**a**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Mullally**	**,**	**getting**	**up**	**on**	**one**	**leg**	**;**	**whereupon**	**his**	**captain**	**,**
"	它是	仅有的	一个	女孩	,	"	说	穆拉利	,	获得	向上	在	一	腿	;	于是	他的	队长	,

“她只是个女孩，”穆拉利说着，单腿站了起来；于是他的船长，

['spaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] ,

spying	**him**	**,**	**asked**	**in**	**an**	**indignant**	**tone**	**,**
间谍活动	他	,	问	在	一个	愤怒	语气	,

看到他，他愤愤不平地问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] , ['lɑːli] ?

"	**What**	**are**	**you**	**shirkin**	**'**	**for**	**,**	**Lally**	**?**
"	什么	是	你	-	-	为了	,	拉利	?

“拉利，你到底在偷懒什么？”

[ðeɪv] [gɑːt][ten][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

They've	**got**	**ten**	**of**	**our**	**men**	**.**
他们有	得到	十	的	我们的	男人	.

他们抓走了我们十个人。

[tɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] !

Tins	**to**	**the**	**rescue**	**!**
罐头	到	这	救援	!

罐头食品来帮忙啦！

[tɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] !

Tins	**to**	**the**	**rescue**	**!**
罐头	到	这	救援	!

罐头食品来帮忙啦！

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [fɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed]

"	**And**	**in**	**his**	**excitement**	**he**	**let**	**his**	**flashing**	**sword**	**fall**	**so**	**suddenly**	**on**	**the**	**head**
"	和	在	他的	激动	他	让	他的	闪烁	剑	落下	所以	突然	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['wɔːriər] [ɪ'miːdiətli] [bɪt][ðə; ðɪ][dʌst] — [snoʊ] ,

of	**the**	**warrior**	**next**	**to**	**him**	**that**	**that**	**warrior**	**immediately**	**bit**	**the**	**dust**	**—**	**snow**	**,**
的	这	战士	下一个	到	他	那	那	战士	立即地	少量	这	灰尘	—	雪	,

“他激动之下，手中的剑突然飞落，劈在了身旁战士的头上，那战士当场毙命——化作了雪。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	**should**	**say**	**.**
我	应该	说	.

我应该这么说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skaʊt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " [its] ['leɪdi] [rægz] ,

At	the	same	moment	a	scout	flying	in	with	the	cry	,	"	It's	Lady	Rags	,
在	这	相同的	片刻	一个	侦察	飞行	在	和	这	哭	,	"	它是	女士	破布	,

就在这时，一名侦察兵飞过来，大喊道："是拉格斯夫人！"

" [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] .

"	fell	over	him	at	the	captain's	feet	.
"	跌倒	超过	他	在	这	船长的	脚	.

"倒在了船长的脚边。"

" [its] ['leɪdi] [rægz] , " [ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

"	It's	Lady	Rags	,	"	ran	through	the	ranks	.
"	它是	女士	破布	,	"	跑	通过	这	排名	.

"是Lady Rags！"人群中传开了。

" [its] ['leɪdi] [rægz] , " [lʌbz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd]

"	It's	Lady	Rags	,	"	Lubs	informed	his	soldiers	from	the	ramparts	,	and
"	它是	女士	破布	,	"	卢布斯	知情的	他的	士兵	从	这	城墙	,	和

['dezətɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

deserting	the	fort	,
逃兵	这	堡	,

"是拉格斯夫人，"卢布斯从城墙上告诉他的士兵们，然后弃守堡垒。

[ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðer; ðər] ['prizənəz] ['prɑːmptli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns]

they	all	joined	him	on	the	sidewalk	,	their	prisoners	promptly	seizing	the	chance
他们	全部	加入	他	在	这	人行道	,	他们的	囚犯	及时	抓住	这	机会

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他们都走到人行道上和他会合，而他们的囚犯则立即抓住机会逃跑了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['niːtli] [tækt]

A	young	girl	bearing	a	white	flag	made	of	a	piece	of	muslin	neatly	tacked
一个	年轻的	女孩	轴承	一个	白色的	旗帜	制成	的	一个	片	的	细棉布	整齐地	已钉住

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

to	an	old	broom	-	handle	came	slowly	toward	them	.
到	一个	老的	扫帚	-	处理	来了	缓慢地	朝向	他们	.

一个年轻女孩挥舞着一面用棉布缝在旧扫帚柄上的白旗，缓缓地向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['flænl] , [ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] , [hæf] [sɪlk][ænd; ənd]

She	wore	a	skirt	of	blue	and	red	flannel	,	a	black	jacket	,	half	silk	and
她	穿着	一个	裙子	的	蓝色的	和	红色的	绒布	,	一个	黑色的	夹克	,	一半	丝绸	和

[hæf] [klɔːθ] ,

half	cloth	,
一半	布	,

她穿着一条蓝红相间的法兰绒裙子，一件黑色外套，外套一半是丝绸，一半是布料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][fɜːr] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft][swɑːnz] - [daʊn] .

and	a	cap	of	three	or	four	kinds	of	fur	,	bordered	with	soft	swan's	-	down	.
和	一个	帽	的	三	或者	四	种类	的	毛皮	,	带边框	和	柔软的	天鹅的	-	向下	.

还有一顶由三四种不同种类的毛皮制成的帽子，边缘饰以柔软的天鹅绒。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [biːmd]

Her	cheeks	were	glowing	with	the	cold	,	her	great	brown	eyes	beamed
她	脸颊	是	发光	和	这	寒冷的	,	她	伟大的	棕色的	眼睛	光束

[wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

with	frankness	and	innocence	,
和	坦率	和	无辜	,

她双颊因寒冷而泛红，一双棕色的大眼睛里闪烁着坦率和纯真。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['goʊldən] [breɪdz] , [kɔːt] [ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]
and **her** **hair** **,** **in** **two** **long** **golden** **braids** **,** **caught** **the** **last** **ray** **of** **the** **setting**
和 她 头发 , 在 二 长的 金的 辫子 , 捕捉 这 最后的 射线 的 这 环境
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

她的头发编成两条金色长辫，沐浴在落日的最后一缕阳光中。

" [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
" **Boys** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **clear** **,** **ringing** **voice** **,** **as** **she** **reached** **them** **,**
" 男孩们 , " 她 说 , 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 , 作为 她 达到 他们 ,

“孩子们，”她一边说着，一边走到他们跟前，声音清晰洪亮。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **.** **"**
" 我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [greɪt] [taɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɛlɝz] , " [grauld] ['sændi] [grɪp] ,
" **Great** **time** **to** **want** **to** **speak** **to** **fellers** **,** **"** **growled** **Sandy** **Grip** **,**
" 伟大的 时间 到 想 到 说话 到 伙计们 , " 咆哮 沙 紧握 ,

“现在正是跟伙计们说话的好时机，”桑迪·格里普咆哮道。

" [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp][ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː]
" **when** **they're** **finishin** **'** **up** **the** **old** **year** **,** **and** **only** **got** **a** **few** **minutes** **to** **do**
" 什么时候 它们是 完成 - 向上 这 老的 年 , 和 仅有的 得到 一个 很少 分钟 到 做
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
it **in** **.** **"**
它 在 . "

“当他们结束旧年的统计工作，只剩下几分钟时间的时候。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [grɪp] , " [sed] ['æʃˌbɜːrnər] .
" **You** **keep** **still** **,** **Grip** **,** **"** **said** **Ashburner** **.**
" 你 保持 仍然 , 紧握 , " 说 灰烬燃烧器 .

“你别动，格里普，”阿什伯纳说。

" [ges] [juː; jʊ][fər'get] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] . "
" **Guess** **you** **forget** **who** **prayed** **for** **you** **when** **you** **had** **the** **diphtheria** **.** **"**
" 猜测 你 忘记 WHO 祈祷 为了 你 什么时候 你 有 这 白喉 . "

“看来你忘了你得白喉时是谁为你祈祷的了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][get] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk]
" **And** **the** **Woods** **have** **got** **to** **be** **quiet** **,** **or** **get** **another** **captain** **,** **"** **said** **Jack**
" 和 这 伍兹 有 得到 到 是 安静的 , 或者 得到 其他 队长 , " 说 杰克
[lʌbz] ,
Lubs **,**
卢布斯 ,

“伍兹家族要么就闭嘴，要么就换个队长，”杰克·卢布斯说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [breθ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
remembering **the** **dear** **little** **sister** **who** **with** **her** **dying** **breath** **begged** **him** **to**
记住 这 亲爱的 小的 姐姐 WHO 和 她 垂死 气息 乞求 他 到
['ɔːlweɪz][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] " ['dɑːrlɪŋ] ['leɪdi] .
always **be** **good** **to** **"** **darling** **Lady** **.**
总是 是 好的 到 " 亲爱的 女士 .

还记得他亲爱的妹妹，她在临终前恳求他永远善待“亲爱的女士”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **99** **]**
" [页 -]

" [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['leɪdi] ,
" I couldn't wait till to - night to say what I have to say , " said Lady ,
" 我 不能 等待 直到 到 - 夜晚 到 说 什么 我 有 到 说 , " 说 女士 ,

"我等不及今晚才想说我要说的话，"夫人说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðərz] [ni:d] [ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" for my mothers need me at home , and so ,
" 为了 我的 母亲们 需要 我 在 家 , 和 所以 ,

"因为我母亲需要我待在家里，所以，

[æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,
as I knew I'd find you all here fighting , I thought I'd bring a flag of truce ,
作为 我 知道 ID 寻找 你 全部 这里 斗争 , 我 想法 ID 带来 一个 旗帜 的 休战 ,

我知道你们会在这里交战，所以我想带一面休战旗来。

[ænd; ənd] [ju:d] [stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [stɑ:p] [fər'evər] !
and you'd stop long enough — oh , how I wish you'd stop forever !
和 你会 停止 长的 足够的 — 哦 , 如何 我 希望 你会 停止 永远 !

你会停下来足够长的时间——哦，我多么希望你永远停下来！

— [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
— to hear what I have to ask of you . "
— 到 听到 什么 我 有 到 问 的 你 . "

——听听我有什么请求。

" [goʊ] [ə'hed] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] .
" Go ahead , Lady , " said the boys , with one accord .
" 去 前方 , 女士 , " 说 这 男孩们 , 和 一 符合 .

"请便，女士，"男孩们异口同声地说。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hi:p] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['leɪdi] [rægz]['foʊldɪd]
And planting the flag - staff in the snow heap behind her , Lady Rags folded
和 种植 这 旗帜 - 职员 在 这 雪 堆 在后面 她 , 女士 破布 折叠
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [red] [hændz] ,
her little red hands ,
她 小的 红色的 双手 ,

拉格斯夫人将旗杆插在身后的雪堆里，然后双手合十，双手呈红色。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
and began .
和 开始 .

于是开始了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r'self] .
But before I tell you what she said I must tell you something about herself .
但 前 我 告诉 你 什么 她 说 我 必须 告诉 你 某物 关于 她自己 .

但在我告诉你她说了什么之前，我必须先告诉你一些关于她的事情。

[dʒʌst] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnz] - [ænd; ənd] [wʊdz] - ['bæt(ə)l] , [θri:] [pʊr]
Just thirteen years before the day of the Tins ' and Woods ' battle , three poor
只是 十三 年 前 这 天 的 这 罐头 - 和 伍兹 - 战斗 , 三 贫穷的
['taɪərd][oʊld] ['wɪmɪn] ,
tired old women ,
疲劳的 老的 女性 ,

就在廷斯家族和伍兹家族交战的十三年前，三个贫穷疲惫的老妇人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər]
who had been wandering about the city in search of rags and what other
WHO 有 到过 漫游 关于 这 城市 在 搜索 的 破布 和 什么 其他
[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðər] ,
things they could gather ,
事物 他们 可以 收集 ,

他们一直在城里游荡，寻找破布和其他可以收集的东西，

[met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

met	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**.**
遇见	在	这	角落	的	这	街道	在	哪个	他们	居住地	.

他们在他们居住的街道拐角处相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [tə'geðər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] — [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

As	**they**	**plodded**	**on**	**together**	**—**	**it**	**was**	**fast**	**growing**	**dark**	**—**	**they**	**stumbled**	**over**	**something**	**lying**	**upon**	**the**	**sidewalk**	**.**
作为	他们	蹒跚而行	在	一起	—	它	曾是	快速地	生长	黑暗的	—	他们	踉跄	超过	某物	说谎	之上	这	人行道	.

他们并肩艰难地向前走着——天色很快就黑了——他们被人行道上的某个东西绊倒了。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Stooping	**to**	**look**	**at**	**this**	**something**	**,**	**they**	**found**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
弯腰	到	看	在	这	某物	,	他们	成立	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

他们弯下腰去看，发现一个女人怀里抱着一个婴儿。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**am**	**dying**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**of**	**cold**	**and**	**starvation**	**.**
"	我	是	垂死	,	"	她	低声说道	,	"	的	寒冷的	和	饥饿	.

“我要死了，”她低声说，“我快要冻死了，快要饿死了。”

" [ðə; ði] [θriː] [pʊr] [oʊld] ['wɪmɪn] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] ,

"	**The**	**three**	**poor**	**old**	**women**	**carried**	**her**	**to**	**their**	**own**	**miserable**	**home**	**,**
"	这	三	贫穷的	老的	女性	携带	她	到	他们的	自己的	悲惨的	家	,

“三个可怜的老妇人把她抬回了她们自己破败的家，

[wer] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

where	**she**	**died**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
在哪里	她	死亡	在	一个	短的	时间	.

她在那里不久便去世了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ?

"	**And**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**the**	**baby**	**?**
"	和	什么	将	我们	做	和	这	婴儿	?

“那我们该怎么处置这个孩子呢？”

" [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**they**	**asked**	**each**	**other**	**.**
"	他们	问	每个	其他	.

他们互相询问。

[ðen] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] ['ænsər] [ðəm'selvz] ,

Then	**in**	**one**	**voice**	**they**	**answered**	**themselves**	**,**
然后	在	一	嗓音	他们	回答	他们自己	,

然后他们异口同声地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	**It**	**is**	**a**	**Christmas**	**gift**	**to**	**us**	**.**
"	它	是	一个	圣诞节	礼物	到	我们	.

“这是我们收到的圣诞礼物。”

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] .

We'll	**keep**	**it**	**,**	**with**	**God's**	**help**	**.**
出色地	保持	它	,	和	神的	帮助	.

我们会保住它的，愿上帝保佑。

" [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði]['beɪbi] ['ædəleɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni]
" They named the baby Adelaide , but that being too long a name for a tiny
" 他们 命名 这 婴儿 阿德莱德 , 但 那 存在 也 长的 一个 姓名 为了 一个 微小的
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

“他们给孩子取名叫阿德莱德，但这对于一个婴儿来说名字太长了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə]['leɪdi] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
it was soon shortened to Lady , and so the child came to be known
它 曾是 很快 缩短 到 女士 , 和 所以 这 孩子 来了 到 是 已知
[æz; əz] " ['leɪdi] [rægz] .
as " Lady Rags .
作为 " 女士 破布 .

不久后，这个名字被简化为 Lady，因此这个孩子就被称为“Lady Rags”。

" ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['leɪdi] [rægz][ðə; ði] ['ʃæbi] [hoʊm] [gruː] [braitə] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]
" After the coming of Lady Rags the shabby home grew brighter than any one
" 后 这 未来 的 女士 破布 这 破旧 家 生长 更亮 比 任何 一
['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .
seeing it before could have believed possible .
看到 它 前 可以 有 相信 可能的 .

“自从拉格斯夫人到来后，这间破旧的房子变得比以前任何人看到它时所能想象的都要明亮得多。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌns] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [fɔːr; fər] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] ,
The windows , once scarcely to be seen through for dust and cobwebs ,
这 视窗 , 一次 几乎 到 是 已见 通过 为了 灰尘 和 蜘蛛网 ,
[wɜːr; wər] [naʊ] [wɑːʃt] ['ɔːf(ə)n] ,
were now washed often ,
是 现在 洗过 经常 ,

窗户以前布满灰尘和蜘蛛网，几乎看不清里面，现在却经常被清洗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['leɪdi] .
so that the sunshine could come in and dance on the white wall for Lady .
所以 那 这 阳光 可以 来 在 和 舞蹈 在 这 白色的 墙 为了 女士 .

这样阳光就可以照进来，在白墙上为女士翩翩起舞。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [skrʌbd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,
The floor was scrubbed almost every day ,
这 地面 曾是 擦洗过 几乎 每一个 天 ,

地板几乎每天都被擦洗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [spred] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][fɔːr; fər]
and a piece of red and green carpet was spread in one corner for
和 一个 片 的 红色的 和 绿色的 地毯 曾是 传播 在 一 角落 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .
her to play on .
她 到 玩 在 .

角落里铺着一块红绿相间的地毯，供她玩耍。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [rægz][ænd; ənd]
Here she played from morning until night with all the bright - colored rags and
这里 她 玩 从 早晨 直到 夜晚 和 全部 这 明亮的 - 有色 破布 和
[kwɪr] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
queer odds and ends the old women found or had given them ,
酷儿 赔率 和 结束 这 老的 女性 成立 或者 有 给定 他们 ,

她从早到晚都在这里玩耍，用的是老妇人们找到的或送给她们的各种色彩鲜艳的破布和奇奇怪怪的小玩意儿。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
as happy as many a child in a splendid home with the costliest of toys .
作为 快乐的 作为 许多 一个 孩子 在 一个 灿烂 家 和 这 最昂贵 的 玩具 .

像许多住在豪宅里、拥有最昂贵玩具的孩子一样快乐。

[ðə; ði] [θriː] [oʊld] [kraʊnz] [geɪv] [ʌp] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd]

The	three	old	crones	gave	up	quarrelling	as	they	used	to	,	for	that	would
这	三	老的	老妪	给予	向上	争吵	作为	他们	用过的	到	,	为了	那	会

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi] ,

have	frightened	Lady	,
有	害怕	女士	,

三个老妪不再像以前那样争吵了，因为那样会吓到夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] — [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

and	they	learned	to	pray	again	—	though	they	had	forgotten	how	for	long
和	他们	学习	到	祈祷	再次	—	尽管	他们	有	被遗忘的	如何	为了	长的

['jɪrz] — [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] .

years	—	to	pray	for	Lady	.
年	—	到	祈祷	为了	女士	.

他们重新学会了祈祷——尽管他们已经忘记了如何祈祷——为圣母祈祷。

" [maɪ] ['mʌðərz] " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] ,

"	My	mothers	"	she	called	them	when	she	began	to	talk	,	and	ever	after	,
"	我的	母亲们	"	她	称为	他们	什么时候	她	开始	到	讲话	,	和	曾经	后	,

她开始说话时就称呼她们为“我的母亲们”，此后一直如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [biː; bi]

and	they	were	so	proud	of	the	title	that	they	tried	their	best	to	be
和	他们	是	所以	自豪的	的	这	标题	那	他们	尝试	他们的	最好的	到	是

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

他们为这个头衔感到无比自豪，并竭尽全力去赢得它。

[ðer; ðər] [skænt] [greɪ] ['lɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [kəumd] [ænd; ənd] [hæf] ['hɪd(ə)n]

Their	scant	gray	locks	began	to	be	always	carefully	combed	and	half	hidden
他们的	稀少	灰色的	锁	开始	到	是	总是	小心	梳理过的	和	一半	隐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [kæps] ;

beneath	the	whitest	of	caps	;
下面	这	最白	的	帽子	;

他们稀疏的灰发总是被精心梳理，一半藏在白色的帽子下面；

[ðer; ðər] [wel] - [wɔːrn] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['niːtli] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

their	well	-	worn	garments	were	neatly	patched	with	patches	of	many	colors	,
他们的	出色地	-	磨损	服装	是	整齐地	已修补	和	补丁	的	许多	颜色	,

[ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [blæk] ,

and	bits	of	black	,
和	比特	的	黑色的	,

他们破旧的衣服上整齐地缝着各种颜色的布块，还有一些黑色的布片。

[braʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊbər] - [hjʊd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [θroʊt] ,

brown	,	and	other	sober	-	hued	ribbons	were	pinned	at	the	wrinkled	throats	,
棕色的	,	和	其他	清醒	-	有色	丝带	是	已置顶	在	这	皱	喉咙	,

棕色和其他素雅色调的丝带别在布满皱纹的喉咙上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['leɪdi] .

and	all	to	do	honor	to	Lady	.
和	全部	到	做	荣誉	到	女士	.

一切都是为了向这位女士致敬。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,

As	the	child	grew	she	became	so	beautiful	that	,
作为	这	孩子	生长	她	成为	所以	美丽的	那	,

随着孩子长大，她变得非常漂亮，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['leɪdi] [rægz] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv]

had	she	been	a	princess	instead	of	Lady	Rags	,	her	beauty	would	have
有	她	到过	一个	公主	反而	的	女士	破布	,	她	美丽	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

been	a	wonder	.
到过	一个	想知道	.

如果她不是衣衫褴褛的夫人而是一位公主，她的美貌将会令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['klevər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	she	was	as	good	and	clever	as	she	was	beautiful	,
和	她	曾是	作为	好的	和	聪明的	作为	她	曾是	美丽的	,

她不仅长得漂亮，而且心地善良、聪明伶俐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	because	of	her	many	kindnesses	to	them	,	the	boys	of	the
和	因为	的	她	许多	善意	到	他们	,	这	男孩们	的	这

['traɪæŋg(ə)l][wɜːr; wər][hɜːr; hər][swɔːrn]['sʌbdʒekts] .

triangle	were	her	sworn	subjects	.
三角形	是	她	宣誓	主题	.

因为她对他们有很多恩惠，三角地带的男孩们都成了她的忠实臣民。

['meni] [ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] , ['meni] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] ,

Many	the	cut	fingers	she	had	dressed	,	many	the	bruises	she	had	bathed	,
许多	这	切	手指	她	有	穿着	,	许多	这	瘀伤	她	有	洗澡	,

她包扎过许多割伤的手指，清洗过许多淤青。

['meni] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

many	the	words	of	comfort	and	encouragement	she	had	spoken	,
许多	这	字	的	舒适	和	鼓励	她	有	说	,

她曾说过许多安慰和鼓励的话语，

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [prerz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	many	the	prayers	she	had	offered	for	the	sick	and	suffering	.
和	许多	这	祈祷	她	有	提供	为了	这	生病的	和	痛苦	.

她还为病人和受苦的人祈祷过很多次。

" [hɜːr; hər] [prerz] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['hev(ə)n] , " [sed] [dʒæk] [lʌbz] .

"	Her	prayers	go	straight	to	Heaven	,	"	said	Jack	Lubs	.
"	她	祈祷	去	直的	到	天堂	,	"	说	杰克	卢布斯	.

“她的祈祷直达天堂，”杰克·卢布斯说。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] [dəunt] .

"	Some	people's	don't	.
"	一些	人们的	不	.

有些人不这么认为。

" [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ðʌs] [fɑːr] .

"	But	in	one	thing	very	near	to	her	heart	she	had	failed	thus	far	.
"	但	在	一	事物	非常	靠近	到	她	心	她	有	失败的	因此	远的	.

“但在她最关心的一件事上，她至今仍未成功。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

She	could	not	bring	peace	to	the	neighborhood	.
她	可以	不是	带来	和平	到	这	邻里	.

她没能给社区带来和平。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrts] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][wɔːr]

Much	as	the	Woods	and	the	Tins	and	the	Shorts	loved	her	,	the	war
很多	作为	这	伍兹	和	这	罐头	和	这	短裤	喜爱	她	,	这	战争

[stɪl] [went] [ɑːn] .

still	went	on	.
仍然	去	在	.

尽管伍兹一家、廷斯一家和肖特一家都很爱她，但战争仍在继续。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
And 和 | **as** 作为 | **we** 我们 | **have** 有 | **seen** 已见 | **,** , | **when** 什么时候 | **she** 她 | **appeared** 出现 | **among** 之中 | **them** 他们 | **on** 在 | **this** 这 | **day** 天 | **before** 前
['krɪsməs] ,
Christmas 圣诞节 | **,** ,

正如我们所看到的，在圣诞节前夕的这一天，当她出现在他们中间时，

[ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] ['kɑːstuːm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
in 在 | **her** 她 | **quaint** 古雅 | **costume** 戏服 | **,** , | **looking** 寻找 | **as** 作为 | **though** 尽管 | **she** 她 | **had** 有 | **stepped** 步 | **from** 从 | **some** 一些
['lʌvli] [oʊld] ['pɪktʃər] ,
lovely 迷人的 | **old** 老的 | **picture** 图片 | **,** ,

她身着古朴的服装，仿佛是从一幅美丽的古老画作中走出来一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [faɪts] .
they 他们 | **were** 是 | **in** 在 | **the** 这 | **midst** 中间 | **of** 的 | **one** 一 | **of** 的 | **their** 他们的 | **hardest** 最难 | **fights** 战斗 | **.** .

他们当时正处于一场最艰难的战斗之中。

" [bɔɪz] , " [sed] ['leɪdi] [rægz] ,
" " | **Boys** 男孩们 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Lady** 女士 | **Rags** 破布 | **,** ,

“孩子们，”拉格斯夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈpraɪz]['pɑːrti] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" " | **I** 我 | **have** 有 | **come** 来 | **to** 到 | **ask** 问 | **you** 你 | **all** 全部 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **surprise** 惊喜 | **party** 派对 | **early** 早期的 | **to** 到 | **-** - | **morrow** 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning 早晨 | **.** .

“我来邀请大家明天一大早来参加一个惊喜派对。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You 你 | **remember** 记住 | **,** , | **the** 这 | **most** 最多 | **of** 的 | **you** 你 | **,** ,

你们大多数人应该还记得，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
the 这 | **poor** 贫穷的 | **man** 男人 | **who** WHO | **fell** 跌倒 | **from** 从 | **the** 这 | **scaffolding** 脚手架 | **while** 尽管 | **he** 他 | **was** 曾是 | **painting** 绘画 | **our** 我们的
[haʊs] — "
house 房子 | **—** — | **"** "

那个在我们家粉刷房子时从脚手架上摔下来的可怜工人——

" [ænd; ənd][bæd] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːntɪd] ['peɪntɪŋ] , " [sed] [eib] ['wɪlsn] ; " ['hædnt] [bɪn] ['peɪntɪd]
" " | **And** 和 | **bad** 坏的 | **enough** 足够的 | **it** 它 | **wanted** 通缉 | **painting** 绘画 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Abe** 安倍 | **Wilson** 威尔逊 | **;** ; | **"** " | **hadn't** 之前没有 | **been** 到过 | **painted** 绘
[bɪˈfɔːr] ,
before 前 | **,** ,

“而且它本来就需要上漆，”艾布·威尔逊说；“以前从未上过漆。”

[aɪ] [ges] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
I 我 | **guess** 猜测 | **,** , | **in** 在 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **years** 年 | **.** . | **"** "

我想，一百年后吧。

" — [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['bædli][hɜːrt] , " ['leɪdi] [rægz] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" — And was so badly hurt , " Lady Rags went on , " that they took him to
" — 和 曾是 所以 糟糕 伤害 , " 女士 破布 去 在 , " 那 他们 采取 他 到
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

"——而且伤势非常严重，"拉格斯夫人继续说道，"他们把他送进了医院。"

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət]['hiːz]
Well , he has been there ever since , and that's nearly two months ; but he's
出色地 , 他 有 到过 那里 曾经 自从 , 和 那就是 几乎 二 几个月 ; 但 他是
['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
coming home to - morrow .
未来 家 到 - 明天 .

他从那以后就一直待在那里，到现在已经快两个月了；但他明天就要回家了。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [hoʊm][ɪz] ? "
And , oh ! boys , do you know where that home is ? "
和 , 哦 ! 男孩们 , 做 你 知道 在哪里 那 家 是 ? "

哦，孩子们，你们知道那房子在哪儿吗?

" [ɪn] - ['beɪsmənt] , - [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] , " [sed]
" In Mulkins's basement , ' way down in the ground , and dark as Egypt , " said
" 在 - 地下室 , - 方式 向下 在 这 地面 , 和 黑暗的 作为 埃及 , " 说
['sændi] [grɪp] .
Sandy Grip .
沙 紧握 .

"在穆尔金斯的地下室里，'非常低，像埃及一样黑暗'，"桑迪·格里普说道。

" [ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [sed] ['leɪdi] .
" And yet five children without any mother live there , " said Lady .
" 和 然而 五 孩子们 没有 任何 母亲 居住 那里 , " 说 女士 .

"然而，那里却住着五个没有母亲的孩子，"夫人说道。

" [gɪv] - [ɪm] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sə'dʒestɪd] ['sændi] ; " ['θriːz] [tuː] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][wʌn][gɜːrl] .
" Give ' em one of yours , " suggested Sandy ; " three's two too many for one girl .
" 给 - 呃 一 的 你的 , " 建议 沙 ; " 三的 二 也 许多 为了 一 女孩 .
"
"
"

"给你一个吧，"桑迪建议道；"三个对一个女孩来说太多了。"

" ['kudnt] [sper] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Couldn't spare one , for all that , " said Lady , smiling .
" 不能 空闲的 一 , 为了 全部 那 , " 说 女士 , 微笑 .

"即便如此，我还是没能抽出一个，"夫人笑着说。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] ,
" And as my mothers and I have just found out ,
" 和 作为 我的 母亲们 和 我 有 只是 成立 出去 ,

"正如我和我的母亲刚刚发现的那样，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [sɪns] [ðer; ðər]['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] .
these children have had dreadful times since their father went away .
这些 孩子们 有 有 可怕 时代 自从 他们的 父亲 去 离开 .

自从父亲离开后，这些孩子过得非常痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli]

They	have	sold	every	bit	of	their	furniture	,	and	they	have	been	nearly
他们	有	卖	每一个	少量	的	他们的	家具	,	和	他们	有	到过	几乎

[stɑːrvd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

starved	and	nearly	frozen	.
饥饿	和	几乎	冷冻	.

他们变卖了所有家具，几乎饿死冻死。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] — ['krɪsməs] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

And	Christmas	is	almost	here	—	Christmas	,	when	everybody	ought	to	be
和	圣诞节	是	几乎	这里	—	圣诞节	,	什么时候	大家	应该	到	是

['meri] ;

merry	;
欢乐	;

圣诞节快到了——圣诞节，每个人都应该感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [pʊr] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðæt] ['retʃɪd]

and	I	can't	bear	to	think	of	that	poor	father	coming	home	to	that	wretched
和	我	不能	熊	到	思考	的	那	贫穷的	父亲	未来	家	到	那	可怜

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我一想到那位可怜的父亲回到那个凄惨的地方，就不忍心看他受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [bɔɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] , ['brʌðərz] . "

And	he	must	not	,	boys	;	you	must	not	let	him	,	brothers	.	"
和	他	必须	不是	,	男孩们	;	你	必须	不是	让	他	,	兄弟	.	"

孩子们，你们绝对不能让他这么做；兄弟们，你们绝不能让他这么做。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [lef'tenənts] ,

"	How	can	we	help	it	?	"	asked	both	the	captains	,	both	the	lieutenants	,
"	如何	能	我们	帮助	它	?	"	问	两个都	这	队长	,	两个都	这	中尉	,

[ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ]['praɪvəts] .

and	half	the	privates	.
和	一半	这	私人	.

“我们能怎么办呢？”两位上尉、两位中尉和一半的士兵问道。

" [baɪ] [iːtʃ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['beɪsmənt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['meri]

"	By	each	doing	something	toward	making	that	basement	look	a	little	like	merry
"	经过	每个	正在做	某物	朝向	制作	那	地下室	看	一个	小的	喜欢	欢乐

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“每个人都做点什么，让地下室看起来更有圣诞气氛。”

[maɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

My	mothers	and	I	and	the	other	girls	have	done	all	we	can	.
我的	母亲们	和	我	和	这	其他	女孩们	有	完毕	全部	我们	能	.

我和我的母亲以及其他女孩已经尽力了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən][oʊld][stoʊv][frʌm; frəm]['mɪstər] . [rʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['teɪbl]

We	have	bought	an	old	stove	from	Mr	.	Rust	,	and	a	new	table
我们	有	买	一个	老的	火炉	从	先生	.	锈	,	和	一个	新的	桌子

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnər] ,

from	Mr	.	Ashburner	,
从	先生	.	灰烬燃烧器	,

我们从拉斯特先生那里买了一台旧炉子，从阿什伯纳先生那里买了一张新桌子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌbz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːnd][sʌm; səm] ['blæŋkits]

and	Mrs	.	Lubs	has	given	us	a	bed	,	and	Mrs	.	Bond	some	blankets
和	太太	.	卢布斯	有	给定	我们	一个	床	,	和	太太	.	纽带	一些	毯子

,

,

,

卢布斯太太给了我们一张床，邦德太太给了我们一些毯子。

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,

and	my	Sunday	-	school	teacher	some	clothes	,
和	我的	星期日	-	学校	老师	一些	衣服	,

还有一些衣服给我的主日学校老师。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hoʊp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sər'praɪz]['pɑːrti] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] .

and	to	-	morrow	morning	we	hope	a	certain	surprise	party	will	do	the	rest	.
和	到	-	明天	早晨	我们	希望	一个	肯定	惊喜	派对	将要	做	这	休息	.

"

"

"

我们希望明天早上某个惊喜派对能解决剩下的问题。

" [bʌt; bət] , ['leɪdi] [rægz] , " [sed] [dʒæk] [lʌbz] , " [maɪ] ['fɛlɝz] ['hævnt] [mʌtʃ] [kæʃ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	But	,	Lady	Rags	,	"	said	Jack	Lubs	,	"	my	fellers	haven't	much	cash	,	I	know	,
"	但	,	女士	破布	,	"	说	杰克	卢布斯	,	"	我的	伙计们	还没有	很多	现金	,	我	知道	,

“但是，拉格斯夫人，”杰克·卢布斯说，“我知道，我的伙计们没多少钱。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][left] , ['æftər] ['getɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn]

and	what	little	they	have	left	,	after	getting	Christmas	presents	for	their	own
和	什么	小的	他们	有	左边	,	后	获得	圣诞节	礼物	为了	他们的	自己的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

在给自己的父母买完圣诞礼物后，他们剩下的钱就所剩无几了。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][spend][ɑːn][juː; jʊ] . "

they	want	to	spend	on	you	.	"
他们	想	到	花费	在	你	.	"

他们想为你花钱。

" [hɪr] [tuː] , ['dʒɑːni] , " [sed] ['æʃˌbɜːrnər] .

"	Here	too	,	Johnny	,	"	said	Ashburner	.
"	这里	也	,	约翰尼	,	"	说	灰烬燃烧器	.

“这里也是一样，约翰尼，”阿什伯纳说道。

[dʒæk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jack	glared	at	him	.
杰克	怒目而视	在	他	.

杰克怒视着他。

" ['dʒɑːni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wel] , [skwɪnt] - [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

"	Well	,	Squint	-	eye	,	if	you	like	it	better	.
"	出色地	,	眯	-	眼睛	,	如果	你	喜欢	它	更好的	.

“好吧，眯眼，如果你更喜欢这个名字的话。”

['ʃɪvər] [jʊr; jər] ['tɪmbɝz] , [pliːz] .
Shiver your timbers , please .
颤抖 你的 木材 , 请 .

请你颤抖一下吧。

" [lʌbz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət]['leɪdi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Lubs raised his fist , but Lady sprang forward and seized his arm .
" 卢布斯 提高 他的 拳头 , 但 女士 弹簧 向前 和 查获 他的 手臂 .

“卢布斯举起拳头，但夫人向前扑去，抓住了他的胳膊。

" [oʊ] , [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" Oh , boys ! boys !
" 哦 , 男孩们 ! 男孩们 !

“哦，孩子们！孩子们！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" she cried , " you promised to listen .
" 她 哭 , " 你 承诺 到 听 .

她哭着说：“你答应过要听的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪmd] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" And as they turned away from each other with shamed faces , she began again ,
" 和 作为 他们 转向 离开 从 每个 其他 和 羞愧 面孔 , 她 开始 再次 ,

“当他们羞愧地转过身去时，她又开始说道：”

" [its] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
" It's very , very kind of you to think of buying me a Christmas present ,
" 它是 非常 , 非常 种类 的 你 到 思考 的 购买 我 一个 圣诞节 展示 ,

“你真好，竟然想到要给我买圣诞礼物。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] — "
for I have no right to expect anything — "
为了 我 有 不 正确的 到 预计 任何事物 — "

因为我没有任何权利期待任何东西——”

" [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ['mʌləli] .
" Guess you have , then , " interrupted Jimmy Mullally .
" 猜测 你 有 , 然后 , " 中断 吉米 穆拉利 .

“看来你已经做到了，”吉米·穆拉利打断道。

" [gɑːt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [skreɪps] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] , " [sed] [eib] ['wɪlsn] .
" Got us out of lots of scrapes since last Christmas , " said Abe Wilson .
" 得到 我们 出去 的 很多 的 刮伤 自从 最后的 圣诞节 , " 说 安倍 威尔逊 .

“自去年圣诞节以来，他帮我们摆脱了很多困境，”艾比·威尔逊说道。

" ['mɛndɪd] [maɪ] ['traʊzərz] [wen] [aɪ] [tɔːr] - [ɪm] ['gɔɪn] - [daʊn] - [koʊl] - [hoʊl]['æftər][maɪ][kæt] ,
" Mended my trousers when I tore ' em goin ' down Hysen's coal - hole after my cat ,
" 已修复 我的 裤子 什么时候 我 撕裂 - 呃 去 - 向下 - 煤炭 - 洞 后 我的 猫 ,

“我追着猫下海森煤洞的时候把裤子撕破了，我就把裤子补好了。”

[ænd; ənd] ['græni] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] ['wɪli] [bɑːnd] .
and granny never found it out , " said Willie Bond .
和 奶奶 绝不 成立 它 出去 , " 说 威利 纽带 .

“奶奶一直都不知道这件事，”威利·邦德说道。

" [best][gɜːrl][ɪn][əˈmerɪkə] , - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ! - " [sed]
" **Best girl in America , ' land of the free and home of the brave ! ' " said**
" 最好的 女孩 在 美国 , - 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的 ! - " 说
[dʒæk] [lʌbz] .
Jack Lubs .
杰克 卢布斯 .

"美国最棒的女孩，'自由之地，勇者之乡'！"杰克·卢布斯说道。

" [juː; jʊ][bet] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" You bet ! " chorused all the other boys .
" 你 赌注 ! " 齐声说道 全部 这 其他 男孩们 .

"当然！"其他男孩齐声说道。

" [its] ['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['leɪdi] ,
" It's real good of you to think so , " said Lady ,
" 它是 真实的 好的 的 你 到 思考 所以 , " 说 女士 ,

"你这么想真是太好了，"夫人说道。

" [fɔːr; fər][aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" for I'm no better than most girls , I am sure . "
" 为了 我是 不 更好的 比 最多 女孩们 , 我 是 当然 . "

"因为我肯定不比大多数女孩好。"

" [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] , " [sed] [ruːb] ['haʊəl] .
" There's where you make a mistake , " said Rube Howell .
" 有 在哪里 你 制作 一个 错误 , " 说 鲁布 豪厄尔 .

"这就是你犯错的地方，"鲁布·豪厄尔说道。

" [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;
" Well , have your own way about that , " said Lady , with a bright smile ;
" 出色地 , 有 你的 自己的 方式 关于 那 , " 说 女士 , 和 一个 明亮的 微笑 ;

"好吧，随你便吧，"夫人笑着说；

" [bʌt; bət][duː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
" but do let me have my way about the Christmas present .
" 但 做 让 我 有 我的 方式 关于 这 圣诞节 展示 .

"但是，请让我按自己的想法来挑选圣诞礼物。"

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [bɔɪz] ,
And , oh ! boys ,
和 , 哦 ! 男孩们 ,

哦，天哪！男孩们，

[ðə; ði][best]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][spend] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [sper]
the best present you could give me would be to spend all you can spare
这 最好的 展示 你 可以 给 我 会 是 到 花费 全部 你 能 空闲的
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

你能送给我最好的礼物就是把你们所有能省下来的钱都花掉。

[ænd; ənd][beg][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] .
and beg all you can from others , for these poor Janvrins .
和 求 全部 你 能 从 其他的 , 为了 这些 贫穷的 扬弗林斯 .

尽你所能向他人乞讨，帮助这些可怜的扬弗林人。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They haven't anything to eat , and if they had ,
他们 还没有 任何事物 到 吃 , 和 如果 他们 有 ,

他们什么吃的都没有，就算有，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['dɪʃɪz] [nɔːr] [pleɪts] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] , [noʊ] [naɪvz] [nɔːr] [fɔːks] [tuː; tə] [iːt]
they **have** **no** **dishes** **nor** **plates** **to** **eat** **from** **,** **no** **knives** **nor** **forks** **to** **eat**
他们 有 不 菜肴 也不 盘子 到 吃 从 , 不 刀具 也不 叉子 到 吃
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

他们没有碗碟吃饭，也没有刀叉吃饭。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][twɪn]['beɪbiːz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
And **there's** **twin** **babies** **only** **a** **year** **old** **,** **and** **they** **are** **all** **so** **pale** **and**
和 有 双 婴儿 仅有的 一个 年 老的 , 和 他们 是 全部 所以 苍白 和
[θɪn] !
thin **!**
薄的 !

还有一对才一岁的双胞胎宝宝，他们都非常苍白瘦弱！

[oʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stɑːp]
Oh **,** **boys** **,** **what** **a** **blessed** **,** **blessed** **thing** **it** **would** **be** **to** **stop**
哦 , 男孩们 , 什么 一个 蒙福 , 蒙福 事物 它 会 是 到 停止

哦，孩子们，要是能停下来该是多么幸福、多么幸福的事啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[ðɪs] ['wɪkɪd] [faɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] , [ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] - [iːv] ,
this **wicked** **fight** **,** **that** **has** **been** **going** **on** **so** **long** **,** **this** **very** **Christmas** **-** **eve** **,**
这 邪恶 斗争 , 那 有 到过 去 在 所以 长的 , 这 非常 圣诞节 - 前夕 ,

这场持续了这么久的邪恶争斗，竟然就在这个平安夜，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['krɪsməs] - [deɪ] [baɪ] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [tə'geðər] !
and **begin** **Christmas** **-** **day** **by** **doing** **an** **act** **of** **kindness** **together** **!**
和 开始 圣诞节 - 天 经过 正在做 一个 行为 的 仁慈 一起 !

圣诞节当天，让我们一起做一件善事吧！

['krɪsməs] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]
Christmas **-** **day** **should** **be** **a** **day** **of** **love** **and** **kindness** **,** **for** **on** **that** **day** **the**
圣诞节 - 天 应该 是 一个 天 的 爱 和 仁慈 , 为了 在 那 天 这
['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Saviour **was** **born** **.**
救主 曾是 出生 .

圣诞节应该是充满爱与善意的日子，因为救世主就诞生在那一天。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,
What **a** **darling** **baby** **He** **must** **have** **been** **,** **lying** **on** **His** **mother's** **lap** **,**
什么 一个 亲爱的 婴儿 他 必须 有 到过 , 说谎 在 他的 母亲的 膝 ,

他躺在母亲的腿上，一定是一个多么可爱的小宝宝啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ([hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
with **the** **cows** **and** **horses** **(** **He** **was** **born** **in** **a** **stable** **,**
和 这 牛 和 马匹 (他 曾是 出生 在 一个 稳定的 ,

他出生在马厩里，与牛和马在一起。

[juː; jʊ] [noʊ]) ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] !
you **know** **)** **looking** **at** **Him** **with** **wondering** **eyes** **!**
你 知道) 寻找 在 他 和 好奇 眼睛 !

你知道，用充满好奇的眼神看着他！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
And **He** **was** **the** **best** **boy** **that** **ever** **lived** **.**
和 他 曾是 这 最好的 男生 那 曾经 居住地 .

他是世上最好的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] [ˈtiːtʃɪŋ] [lʌv] , [ˈmɜːrsi] ,

And	when	He	became	a	man	He	went	about	everywhere	teaching	Love	,	Mercy	,
和	什么时候	他	成为	一个	男人	他	去	关于	到处	教学	爱	,	怜悯	,

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .

and	Charity	.
和	慈善	.

当祂成为人之后，祂走遍各地，教导人们爱、怜悯和慈善。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [griːv] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ]

How	He	must	grieve	when	He	looks	down	from	heaven	and	sees	you
如何	他	必须	悲伤	什么时候	他	看起来	向下	从	天堂	和	看到	你

[faɪt] [soʊ] [ˈterəbli] !

fight	so	terribly	!
斗争	所以	可怕	!

祂从天上俯视你们，看到你们如此惨烈地战斗，该是多么悲痛啊！

[wʌt] [peɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [ned] [praɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

What	pain	His	gentle	heart	must	have	felt	when	Ned	Prime	,	a	few	weeks
什么	疼痛	他的	温和的	心	必须	有	毛毡	什么时候	内德	主要的	,	一个	很少	周

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

几周前，当奈德·普莱姆去世时，他那颗温柔的心该是多么痛苦啊！

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] — [ˈnɪrli] [blaɪnd]

was	taken	home	to	his	mother	—	and	she	a	widow	—	nearly	blind
曾是	已采取	家	到	他的	母亲	—	和	她	一个	寡妇	—	几乎	瞎的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [gɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbætlz] !

from	a	blow	got	in	one	of	your	battles	!
从	一个	吹	得到	在	一	的	你的	战斗	!

他被带回家给他的母亲——她是一位寡妇——在你们的一场战斗中，他被重击，几乎失明！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	say	you	care	for	me	;	you	say	I	have	been	a	help	to	you	.
你	说	你	关心	为了	我	;	你	说	我	有	到过	一个	帮助	到	你	.

你说你关心我；你说我帮过你。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkrɪsməs] - [taɪm]

Perhaps	you	would	never	have	known	me	if	it	had	not	been	Christmas	-	time
也许	你	会	绝不	有	已知	我	如果	它	有	不是	到过	圣诞节	-	时间

[wen] [maɪ] [ˈmʌðərz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .

when	my	mothers	found	me	.
什么时候	我的	母亲们	成立	我	.

如果不是在圣诞节期间我母亲找到我，你可能永远不会认识我。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [ʌv; əv] [ðæt]

They	thought	,	as	they	took	me	in	their	arms	—	I	know	they	did	—	of	that
他们	想法	,	作为	他们	采取	我	在	他们的	武器	—	我	知道	他们	做过	—	的	那

[ˈʌðər] [ˈbeɪbi] ,

other	Baby	,
其他	婴儿	,

他们把我抱在怀里的时候——我知道他们肯定想——想到了另一个婴儿。

[sent] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] .

sent	to	bless	the	world	.
发送	到	保佑	这	世界	.

被派来造福世界。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

And	,	oh	,	boys	,	I	beg	of	you	to	be	friends	.
和	,	哦	,	男孩们	,	我	求	的	你	到	是	朋友们	.

哦，孩子们，我恳求你们和我做朋友。

[dʒæk] [lʌbz] [ænd; ənd] [tɪm] ['æʃˌbɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ɪn'triːti] ,
Jack **Lubs** **and** **Tim** **Ashburner** **,** **"** **she** **continued** **,** **clasping** **her** **hands** **in** **entreaty** **,**
杰克 卢布斯 和 蒂姆 灰烬燃烧器 , " 她 持续 , 紧握 她 双手 在 恳求 ,

"杰克·卢布斯和蒂姆·阿什伯纳，"她继续说道，双手合十恳求道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] ['trembld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , " [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔːr] ,
while **the** **tears** **trembled** **on** **her** **long** **lashes** **,** **"** **you** **began** **this** **war** **,**
尽管 这 眼泪 颤抖 在 她 长的 睫毛 , " 你 开始 这 战争 ,

泪水在她长长的睫毛上颤抖着说："是你挑起了这场战争。"

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [kɔːz] — [oʊ] , [duː] , [duː] , [duː] [end] [ˌaɪ 'tiː] !
and **for** **such** **a** **silly** **cause** **—** **oh** **,** **do** **,** **do** **,** **do** **end** **it** **!**
和 为了 这样的 一个 愚蠢的 原因 — 哦 , 做 , 做 , 做 结尾 它 !

为了如此愚蠢的理由——哦，快，快，快结束它吧！

" [lʌbz] [stept] [tɔːrd] ['æʃˌbɜːrnər] ; ['æʃˌbɜːrnər] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" **Lubs** **stepped** **toward** **Ashburner** **;** **Ashburner** **advanced** **to** **meet** **him** **.**
" 卢布斯 步 朝向 灰烬燃烧器 ; 灰烬燃烧器 先进的 到 见面 他 .

"卢布斯朝阿什伯纳走去；阿什伯纳迎了上去。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
They **shook** **hands** **,** **and** **a** **cheer** **went** **up** **from** **the** **lookers** **-** **on** **,** **with** **the**
他们 摇晃 双手 , 和 一个 欢呼 去 向上 从 这 外貌 - 在 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sændi] [grɪp] ,
exception **of** **Sandy** **Grip** **,**
例外 的 沙 紧握 ,

他们握手致意，围观者中爆发出欢呼声，只有桑迪·格里普例外。

[huː] [grauld] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] — [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛlɚz] ['gɪvɪn] - [ɪn] [tuː; tə]
who **growled** **,** **"** **That's** **the** **end** **of** **our** **fun** **—** **a** **lot** **of** **fellers** **givin** **'** **in** **to**
WHO 咆哮 , " 那就是 这 结尾 的 我们的 乐趣 — 一个 很多 的 伙计们 给予 - 在 到
[ə; eɪ] ['priːtʃɪn] - [gæl] !
a **preachin** **'** **gal** **!**
一个 布道 - 女孩 !

他咆哮道："我们的乐趣到此结束了——一群家伙竟然向一个爱说教的女人屈服了！"

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [roʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" **and** **was** **instantly** **rolled** **in** **the** **snow** **by** **the** **boys** **nearest** **him** **.**
" 和 曾是 即刻 滚动 在 这 雪 经过 这 男孩们 最近的 他 .

"然后立刻被离他最近的男孩们按倒在雪地里。"

" [wiːl] [miːt] [ɪn] - ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['kæptɪn] [lʌbz] , " [ænd; ənd]
" **We'll** **meet** **in** **Ashburner's** **father's** **shop** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Captain** **Lubs** **,** **"** **and**
" 出色地 见面 在 - 父亲的 店铺 到 - 夜晚 , " 说 队长 卢布斯 , " 和
[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ə'griːmənt] . "
draw **up** **a** **—** **a** **agreement** **.** **"**
画 向上 一个 — 一个 协议 . "

"我们今晚在阿什伯纳父亲的店里见面，"卢布斯上尉说，"然后起草一份——一份协议。"

" [ə; eɪ] ['triːti] , " [kə'rektɪd] [eib] ['wɪlsn] .
" **A** **treaty** **,** **"** **corrected** **Abe** **Wilson** **.**
" 一个 条约 , " 已更正 安倍 威尔逊 .

"是条约，"艾布·威尔逊纠正道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] . "
" **Yes** **,** **that's** **what** **I** **mean** **—** **a** **treaty** **of** **peace** **.** **"**
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 — 一个 条约 的 和平 . "

"是的，我的意思就是——和平条约。"

" [tuː; tə] [læst] [fər'evər] ? " [æskt] ['leɪdi] [bægz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **To** **last** **forever** **?** **"** **asked** **Lady** **Bags** **,** **her** **face** **glowing** **with** **delight** **.**
" 到 最后的 永远 ? " 问 女士 包 , 她 脸 发光 和 喜 .

"永远吗？"手提包女士问道，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz] [tɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] , " [sed]
" **Well** , **I** **s'pose** **so** , **between** **the** **Tins** **and** **Woods** **as** **Tins** **and** **Woods** , " **said**
" 出色地 , 我 假设 所以 , 之间 这 罐头 和 伍兹 作为 罐头 和 伍兹 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“嗯，我想应该是这样，在廷斯和伍兹之间，就像廷斯和伍兹一样，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['felər] [sæsiz] [ə'nʌðər] ['felər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] ,
" **But** **if** **any** **one** **feller** **sasses** **another** **feller** **more** **than** **he** **can** **stand** ,
" 但 如果 任何 一 伙计 傲慢 其他 伙计 更多的 比 他 能 站立 ,

“但是，如果有人对另一个人出言不逊，超过了对方所能忍受的限度，

[waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [piːs] [fər'evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [æz; əz]
why , **don't** **you** **see** , **Lady** , **we** **can't** **promise** **peace** **forever** **between** **the** **fellers** **as**
为什么 , 不 你 看 , 女士 , 我们 不能 承诺 和平 永远 之间 这 伙计们 作为
['fɛlɜ-z] ,
fellers ,
伙计们 ,

夫人，您难道不明白吗？我们不能保证男人之间永远和平。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .
but **we'll** **do** **the** **best** **we** **can** .
但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

但我们会尽力而为。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [æt; ət] - ['beɪsmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
And **we'll** **be** **at** **Mulkins's** **basement** **to** **-** **morrow** **morning** **about** **nine** **o'clock** **.**
和 出色地 是 在 - 地下室 到 - 明天 早晨 关于 九 点钟 .

我们明天早上九点左右会在穆尔金斯的地下室。

" [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['fɑːloʊd]
" **And** **carrying** **the** **flag** **of** **truce** **between** **them** , **the** **two** **captains** **followed**
" 和 携带 这 旗帜 的 休战 之间 他们 , 这 二 队长 随后
['leɪdi] [rægz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ,
Lady **Rags** **—** **it** **was** **now** **dark** ,
女士 破布 — 它 曾是 现在 黑暗的 ,

“两位船长手持休战旗，跟在破布夫人身后——此时天色已黑。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] — [ðer; ðər]
and **the** **shop** **-** **keepers** **were** **beginning** **to** **light** **their** **windows** **—** **their**
和 这 店铺 - 守门员 是 开始 到 光 他们的 视窗 — 他们的
['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
comrades **following** **them** ,
同志们 下列的 他们 ,

店主们开始点亮橱窗——他们的同伴们也跟着点亮了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [tɪn] [striːts] , [ænd; ənd]
until **they** **reached** **the** **drug** **-** **store** **which** **united** **Wood** **and** **Tin** **streets** , **and**
直到 他们 达到 这 药品 - 店铺 哪个 团结的 木头 和 锡 街道 , 和
[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] ,
which **had** **two** **front** **doors** ,
哪个 有 二 正面 门 ,

直到他们到达伍德街和锡街交汇处的那家药店，这家药店有两个前门。

[wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
one **on** **either** **side** .
一 在 任何一个 边 .

两侧各一个。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Through	**one**	**of**	**these**	**doors**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**other**	**,**	**Lady**	**,**	**in**	**a**	**spirit**	**of**
通过	一	的	这些	门	,	和	出去	的	这	其他	,	女士	,	在	一个	精神	的

[fʌn] ,

fun	**,**
乐趣	,

女士，带着玩笑的心情，从其中一扇门出去，再从另一扇门出去。

[led][ðem; ðəm][ɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ]

led	**them**	**all**	**,**	**much**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**druggist**	**,**	**who**	**was**	**pounding**
引领	他们	全部	,	很多	到	这	惊喜	的	这	药剂师	,	WHO	曾是	猛击

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

something	**in**	**a**	**mortar**	**.**
某物	在	一个	砂浆	.

领头的是所有人，这让正在研钵里捣东西的药剂师大吃一惊。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf]

Indeed	**,**	**so**	**surprised**	**was**	**he**	**that**	**he**	**didn't**	**recover**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**
的确	,	所以	惊讶	曾是	他	那	他	没有	恢复	在场	的	头脑	足够的

[tuː; tə][æsk] ,

to	**ask**	**,**
到	问	,

事实上，他当时太过惊讶，以至于一时没能回过神来问出这句话。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [bɔɪ] [pæst] [aʊt][ɑːn][tɪn] [striːt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**until**	**the**	**last**	**boy**	**passed**	**out**	**on**	**Tin**	**Street**	**;**	**and**	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	直到	这	最后的	男生	通过了	出去	在	锡	街道	;	和	所以	,	的	课程	,

“直到最后一个男孩昏倒在锡街上；所以，当然……”

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

he	**got**	**no**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**.**
他	得到	不	回答	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [ræŋ] [ðə; ði]['belz] — " ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] ! "

"	**Merry**	**Christmas**	**!**	**"**	**rang**	**the**	**bells**	**—**	**"**	**merry**	**,**	**merry**	**Christmas**	**!**	**"**
"	欢乐	圣诞节	!	"	响铃	这	铃铛	—	"	欢乐	,	欢乐	圣诞节	!	"

“圣诞快乐！”钟声响起——“圣诞快乐，圣诞快乐！”

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	**Merry**	**Christmas**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**little**	**children**	**,**
"	欢乐	圣诞节	!	"	喊叫	这	小的	孩子们	,

“圣诞快乐！”孩子们喊道。

[æz; əz][aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ;

as	**out**	**tumbled**	**the**	**toys**	**and**	**goodies**	**Santa**	**Claus**	**had**	**put**	**in**	**their**	**stockings**	**;**
作为	出去	翻滚	这	玩具	和	好东西	圣诞老人	克劳斯	有	放	在	他们的	长筒袜	;

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	**Merry**	**Christmas**	**!**
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞老人放在孩子们袜子里的玩具和礼物纷纷涌了出来；“圣诞快乐！”

" ['ekəud] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['təukənz][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðəz] ,
" **echoed** **the** **big** **ones** , **as** **they** **found** **tokens** **of** **remembrance** **from** **fathers** ,
" 回声 这 大的 一个 , 作为 他们 成立 代币 的 纪念 从 父亲们 ,
['mʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

"大人们也纷纷附和，因为他们找到了父母留下的纪念品，

['grænd,fɑ:ðəz] , ['grænd,mʌðəz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt] , ['kʌznz] , ['sɪstər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [frendz] ;
grandfathers , **grandmothers** , **uncles** , **aunts** , **cousins** , **sisters** , **brothers** , **and** **friends** ;
祖父们 , 祖母们 , 叔叔们 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 姐妹 , 兄弟 , 和 朋友们 ;
" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
" **Merry** **Christmas** ! " **cried** **the** **butcher** ,
" 欢乐 圣诞节 ! " 哭 这 屠夫 ,

爷爷奶奶、叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹、兄弟姐妹和朋友们；"圣诞快乐！"屠夫喊道。

[ðə; ði]['beɪkər] , [ðə; ði]['grousər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] ; " ['meri] ['krɪsməs] !
the **baker** , **the** **grocer** , **and** **the** **milkman** ; " **Merry** **Christmas** !
这 面包师 , 这 杂货商 , 和 这 送奶工 ; " 欢乐 圣诞节 !

面包师、杂货商和送奶工："圣诞快乐！"

" [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] " ['meri] ['krɪsməs] !
" **called** **the** **people** **on** **the** **streets** **to** **each** **other** ; **and** " **Merry** **Christmas** !
" 称为 这 人们 在 这 街道 到 每个 其他 ; 和 " 欢乐 圣诞节 !

"他呼唤街上的人们互相认识；""圣诞快乐！"

" ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [sped] ['kwɪkli] [baɪ]
" **mingled** **with** **the** **jingling** **of** **the** **sleigh** - **bells** **as** **the** **sleighs** **sped** **quickly** **by**
" 混合 和 这 叮当 的 这 雪橇 - 铃铛 作为 这 雪橇 加速 迅速地 经过
.
:
.

"与雪橇铃铛的叮当声交织在一起，雪橇飞驰而过。

[ɪn] - ['beɪsmənt] [ðə; ði][oʊld][stoʊv][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .
In **Mulkins's** **basement** **the** **old** **stove** **was** **glowing** **in** **the** **most** **cheerful** **manner** .
在 - 地下室 这 老的 火炉 曾是 发光 在 这 最多 快乐 方式 .

在穆尔金斯的地下室里，那台旧炉子发出最令人愉悦的光芒。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A **long** **wooden** **table** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **floor** ,
一个 长的 木制的 桌子 站立 在 这 中间 的 这 地面 ,

一张长长的木桌摆放在房间中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['krɪsməs] [riθs] [wɜ:r; wər] [tækt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:li] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔ:lz] .
and **a** **few** **Christmas** **wreaths** **were** **tacked** **on** **the** **newly** **whitewashed** **walls** .
和 一个 很少 圣诞节 花圈 是 已钉住 在 这 新 粉刷过的 墙壁 .

几只圣诞花环被钉在了新粉刷的墙壁上。

[ðə; ði]['dʒænvrɪn] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] — [pʊr] [θɪŋz] ,
The **Janvrin** **children** **were** **gathered** **around** **the** **fire** — **poor** **things** ,
这 詹弗林 孩子们 是 聚集 大约 这 火 — 贫穷的 事物 ,

詹弗林家的孩子们围坐在火堆旁——可怜的孩子们，

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] — [ænd; ənd]['leɪdi] [rægz] , [hɜ:r; hər]
they **hadn't** **been** **as** **comfortable** **in** **a** **long** **while** — **and** **Lady** **Rags** , **her**
他们 之前没有 到过 作为 舒服的 在 一个 长的 尽管 — 和 女士 破布 , 她
[tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['rouziz] ,
cheeks **as** **red** **as** **roses** ,
脸颊 作为 红色的 作为 玫瑰 ,

他们已经很久没有这么自在过了——而拉格斯夫人，她的脸颊红得像玫瑰一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **heavenly** **light** **in** **her** **beautiful** **brown** **eyes** **,** **stood** **at** **one** **of** **the**
和 一个 天上 光 在 她 美丽的 棕色的 眼睛 , 站立 在 一 的 这
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

她那双美丽的棕色眼睛里闪烁着天籁之光，站在其中一扇窗户前。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
looking **up** **into** **the** **street** **.**
寻找 向上 进入 这 街道 .

抬头望向街道。

" [oʊ] , [wʌt] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] !
" **Oh** **,** **what** **serious** **faces** **you** **all** **have** **!**
" 哦 , 什么 严肃的 面孔 你 全部 有 !

"哦，你们的表情都好严肃啊！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" **she** **turned** **to** **say** **to** **the** **group** **by** **the** **fire** **.**
" 她 转向 到 说 到 这 团体 经过 这 火 .

她转身对火堆旁的众人说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [smaɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Think** **of** **your** **dear** **father** **coming** **home** **,** **and** **smile** **right** **away** **.**
" 思考 的 你的 亲爱的 父亲 未来 家 , 和 微笑 正确的 离开 .

"想象一下你亲爱的父亲回家的情景，然后立刻露出笑容。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" **And** **the** **children** **,** **smiling** **as** **she** **spoke** **,**
" 和 这 孩子们 , 微笑 作为 她 辐 ,

"孩子们在她说话时面带微笑，

['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
started **to** **their** **feet** **as** **they** **heard** **the** **beating** **of** **a** **drum** **directly** **in**
开始 到 他们的 脚 作为 他们 听到 这 殴打 的 一个 鼓 直接地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
front **of** **the** **house** **,**
正面 的 这 房子 ,

他们听到屋前传来鼓声，立刻站了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and **rushed** **to** **the** **windows** **.**
和 匆忙 到 这 视窗 .

然后冲到窗边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [aʊt] , " [sed] ['leɪdi] [rægz] ,
" **You** **must** **not** **look** **out** **,** **"** **said** **Lady** **Rags** **,**
" 你 必须 不是 看 出去 , " 说 女士 破布 ,

"你千万不要往外看，"破布夫人说。

['dʒentli]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd]
gently **driving** **them** **into** **the** **corner** **behind** **the** **stove** **,** **and** **placing** **herself** **beside**
轻轻地 驾驶 他们 进入 这 角落 在后面 这 火炉 , 和 放置 她自己 旁
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她轻轻地把它们赶到炉子后面的角落里，然后自己坐在它们旁边。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['siːdər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
A **procession** **of** **boys** **,** **each** **with** **a** **sprig** **of** **cedar** **in** **his** **hat** **,**
一个 游行 的 男孩们 , 每个 和 一个 枝 的 雪松 在 他的 帽子 ,

一群男孩列队行进，每个人帽子上都别着一小枝雪松枝，

[led] [baɪ] [hɔdʒ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] ['wɪli] [bɑːnd] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ,

led	by	Hodge	Wood	with	his	drum	and	Willie	Bond	bearing	an	American	flag	,
引领	经过	霍奇	木头	和	他的	鼓	和	威利	纽带	轴承	一个	美国人	旗帜	,

由霍奇·伍德（Hodge Wood）带着他的鼓和威利·邦德（Willie Bond）举着美国国旗领头，

[faɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [weɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

filed	down	the	area	way	and	into	the	basement	.
已提交	向下	这	区域	方式	和	进入	这	地下室	.

沿着区域小路一路向下，进入地下室。

[fɜːrst] [keɪm] ['kæptɪnz] [lʌbz] [ænd; ənd] ['æʃˌbɜːrnər] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

First	came	Captains	Lubs	and	Ashburner	,	each	having	hold	of	one	end	of	a
第一的	来了	队长	卢布斯	和	灰烬燃烧器	,	每个	拥有	抓住	的	一	结尾	的	一个

[lɑːrdʒ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] ,

large	dripping	-	pan	,
大的	滴落	-	平底锅	,

首先上场的是卢布斯上尉和阿什伯纳上尉，他们各自抓住一个大滴油盘的一端。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] ['roʊstɪd] ['tɜːrki] .

in	which	reposed	a	fine	roasted	turkey	.
在	哪个	安息	一个	美好的	烤	火鸡	.

里面安放着一只上好的烤火鸡。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɝ'iːs] [blæk] ['kærid] [ə; eɪ] [nuː] [tɪn] ['sɔːspæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] ,

Behind	them	,	Aris	Black	carried	a	new	tin	saucepan	filled	with	gravy	,
在后面	他们	,	阿里斯	黑色的	携带	一个	新的	锡	平底锅	已填	和	肉汁	,

在他们身后，阿里斯·布莱克拿着一个装满肉汁的新锡制平底锅。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ted] [ə'nʌðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krænberi] [sɔːs] .

and	his	brother	Ted	another	filled	with	cranberry	sauce	.
和	他的	兄弟	泰德	其他	已填	和	蔓越莓	酱	.

他的兄弟泰德也做了一个，里面装满了蔓越莓酱。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sændi] [grɪp] [ænd; ənd] [ruːb] ['haʊəl] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['seləri] [wɔːrn] [æz; əz] [ʃiːldz] .

Then	followed	Sandy	Grip	and	Rube	Howell	with	bunches	of	celery	worn	as	shields	.
然后	随后	沙	紧握	和	鲁布	豪厄尔	和	成捆	的	芹菜	磨损	作为	盾牌	.

随后，桑迪·格里普和鲁布·豪厄尔也戴上了成捆的芹菜作为盾牌。

[nekst]

Next
下一个

下一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɪn] ['ɔːrdər] [wɜːr; wər] ['dʒɪmi] ['mʌləli] [ænd; ənd] [eib] ['wɪlsn] , ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

in	order	were	Jimmy	Mullally	and	Abe	Wilson	,	tugging	a	great	basket	overflowing	with	potatoes	,
在	命令	是	吉米	穆拉利	和	安倍	威尔逊	,	拉扯	一个	伟大的	篮子	溢出	和	土豆	,

按顺序走在前面的是吉米·穆拉利和阿贝·威尔逊，他们拉着一个装满土豆的大篮子。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

onions	,	and	turnips	.
洋葱	,	和	萝卜	.

洋葱和芜菁。

[nekst] , [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪʃ] - [pæn] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] , [pleɪts] ,
Next , two boys with a shining dish - pan heaped high with dishes , plates ,
下一个 , 二 男孩们 和 一个 灼灼 盘子 - 平底锅 堆积如山 高的 和 菜肴 , 盘子 ,
[ænd; ənd][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
and cups and saucers .
和 杯子 和 碟子 .

接下来，两个男孩拿着一个闪闪发光的洗碗盆，里面堆满了碗碟、盘子、杯子和碟子。

[nekst] , [fɔːr] [bɔɪz] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr] [hjuːdʒ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] .
Next , four boys nursing four huge loaves of bread as though they were babies .
下一个 , 四 男孩们 护理 四 巨大的 面包 的 面包 作为 尽管 他们 是 婴儿 .

接下来，四个男孩像哄婴儿一样抱着四个巨大的面包。

[nekst] , [sɪks][tɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
Next , six tall boys with chairs on their heads ,
下一个 , 六 高的 男孩们 和 椅子 在 他们的 头部 ,

接下来，六个高个男孩头顶着椅子，

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][twɪnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
and two short ones with high chairs for the twins on their heads .
和 二 短的 一个 和 高的 椅子 为了 这 双胞胎 在 他们的 头部 .

还有两张矮矮的椅子，上面顶着双胞胎的高脚椅。

[nekst] , [eɪt] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [wɔːrn][æz; əz] ['wɛpənz] [æt; ət]
Next , eight small boys with knives , forks , and spoons , worn as weapons at
下一个 , 八 小的 男孩们 和 刀具 , 叉子 , 和 勺子 , 磨损 作为 武器 在
[ðer; ðər][saɪdz] .
their sides .
他们的 侧面 .

接下来，八个小男孩腰间别着刀、叉、勺子，当作武器。

[nekst] , [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [skuːl] ['sætʃəl] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
Next , two boys with school satchels almost bursting with toys .
下一个 , 二 男孩们 和 学校 书包 几乎 爆发 和 玩具 .

接下来是两个背着几乎塞满玩具的书包的男孩。

[ænd; ənd][læst] , [ned] [praɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm]
And last , Ned Prime with a tin basin for a helmet and a broom
和 最后的 , 内德 主要的 和 一个 锡 盆地 为了 一个 头盔 和 一个 扫帚
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] ,
for a gun ,
为了 一个 枪 ,

最后，还有头戴锡盆当头盔、手持扫帚当枪的内德·普莱姆。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl]
and Jake Smith with a brightly painted wooden pail in one hand and a coal
和 杰克 史密斯 和 一个 明亮地 绘 木制的 桶 在 一 手 和 一个 煤炭
- [hɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
- hod in the other ,
- 霍德 在 这 其他 ,

杰克·史密斯一手拿着一个色彩鲜艳的木桶，一手拿着一个煤斗。

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][koʊl] .
one full of apples and oranges and the other with coal .
一 满的 的 苹果 和 橙子 和 这 其他 和 煤炭 .

一个装满了苹果和橘子，另一个装满了煤炭。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , " [went] [ðə; ði] [drʌm] , " [hə'rɑː] !
" Rub - a - dub - dub , rub - a - dub - dub , " went the drum , " Hurrah !
" 擦 - 一个 - 配音 - 配音 , 擦 - 一个 - 配音 - 配音 , " 去 这 鼓 , " 欢呼 !

“咚咚咚，咚咚咚，”鼓声响起，“万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
" shouted the boys as they marched in .
" 喊叫 这 男孩们 作为 他们 行军 在 .

"男孩们一边喊着一边走了进来。"

[ðə; ði] ['tɜːrki] , [ðə; ði] ['seləri] , [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The turkey , the celery , the loaves of bread , the pail of fruit , and the
这 火鸡 , 这 芹菜 , 这 面包 的 面包 , 这 桶 的 水果 , 和 这
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

火鸡、芹菜、面包、一桶水果和刀具，

[fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [hɑːd] , [bruːm] ,
forks , and spoons , were placed on the table , and the coal - hod , broom ,
叉子 , 和 勺子 , 是 放置 在 这 桌子 , 和 这 煤炭 - 霍德 , 扫帚 ,
[dɪʃ] - [pæn] ,
dish - pan ,
盘子 - 平底锅 ,

叉子和勺子摆放在桌子上，煤斗、扫帚、洗碗盆也都摆放在桌上。

[ænd; ənd] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
and satchels of toys under it .
和 书包 的 玩具 在下面 它 .

下面还放着一袋袋玩具。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][set] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
The chairs were set down , and the boys ranged themselves around the room ,
这 椅子 是 放 向下 , 和 这 男孩们 范围 他们自己 大约 这 房间 ,

椅子摆好后，男孩们散落在房间各处。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][dʒæk] [lʌbz] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]
and at a signal from Jack Lubs they all shouted at the top of their
和 在 一个 信号 从 杰克 卢布斯 他们 全部 喊叫 在 这 顶部 的 他们的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

随着杰克·卢布斯的一声示意，他们都放声大喊。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['leɪdi][bægz][dɪd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['dʒænvrɪn]
" And then what do you think Lady Bags did — she who had told the Janvrin
" 和 然后 什么 做 你 思考 女士 包 做过 — 她 WHO 有 讲述 这 詹弗林
['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mʌst; məst][smaɪl] ?
children they must smile ?
孩子们 他们 必须 微笑 ?

"那么，你猜猜巴格斯夫人做了什么——就是那个告诉詹弗林家的孩子们他们必须微笑的人？"

[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] !
Burst out crying as though her heart would break !
爆裂 出去 哭泣 作为 尽管 她 心 会 休息 !

她放声大哭，仿佛心都要碎了一样！

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [tɪm] .

what	is	the	matter	now	?	"	asked	Tim	.
什么	是	这	事情	现在	?	"	问	蒂姆	.

"现在又出什么事了？"蒂姆问道。

" ['gɜ:lz][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd] , " [grauld] ['sændi][grɪp] .

"	Girls	is	never	satisfied	,	"	growled	Sandy	Grip	.
"	女孩们	是	绝不	使满意	,	"	咆哮	沙	紧握	.

"女孩子永远不会满足，"桑迪·格里普咆哮道。

" [ju:; jʊ] [hʌʃ] ! " [sed] [eib] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

"	You	hush	!	"	said	Abe	Wilson	,	with	more	emphasis	than	politeness	.
"	你	嘘	!	"	说	安倍	威尔逊	,	和	更多的	强调	比	礼貌	.

"你给我闭嘴！"艾布·威尔逊说道，语气中带着一丝强调，而非礼貌。

" [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['leɪdi] .

"	The	matter	?	"	repeated	Lady	.
"	这	事情	?	"	重复	女士	.

"出了什么事？"夫人重复道。

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , ['splendɪd] [bɔɪz] , [aɪ][kraɪd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !

"	You	dear	,	good	,	splendid	boys	,	I	cried	for	joy	!
"	你	亲爱的	,	好的	,	灿烂	男孩们	,	我	哭	为了	喜悦	!

"你们这些亲爱的、善良的、出色的孩子们，我喜极而泣！"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	can't	think	how	happy	I	am	.
你	不能	思考	如何	快乐的	我	是	.

你无法想象我有多高兴。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [læf] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . "

But	I'm	going	to	laugh	all	the	rest	of	the	day	.	"
但	我是	去	到	笑	全部	这	休息	的	这	天	.	"

但我今天剩下的时间都会笑个不停。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['æʃˌbɜ:rnər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

"	That's	right	,	"	said	Ashburner	;	"	and	now	,	if	your	Majesty	will	listen	,
"	那就是	正确的	,	"	说	灰烬燃烧器	;	"	和	现在	,	如果	你的	威严	将要	听	,

"没错，"阿什伯纳说道；"现在，如果陛下愿意听的话，

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

we	have	something	to	read	to	you	.
我们	有	某物	到	读	到	你	.

我们有些东西要读给你听。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][hju:dʒ]['bæskɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	And	in	the	twinkling	of	an	eye	the	huge	basket	was	on	the	floor	,
"	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	巨大的	篮子	曾是	在	这	地面	,

"眨眼间，那个大篮子就掉在了地上。"

[ænd; ənd]['leɪdi] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swi:t] [waɪld][roʊz] , ['si:tɪd] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	Lady	,	blushing	like	a	sweet	wild	rose	,	seated	as	on	a	throne	in	its	place
和	女士	,	脸红	喜欢	一个	甜的	荒野	玫瑰	,	坐着	作为	在	一个	王座	在	它是	地方

.

:

.

而那位女士，像一朵娇艳的野玫瑰般羞红了脸，像坐在宝座上一样端坐在原地。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] ! " [kɔ:ld] [dʒæk] [lʌbz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi][ən'foʊldəd]
" Attention , company ! " called Jack Lubs , and mounting a chair , he unfolded
" 注意力 , 公司 ! " 称为 杰克 卢布斯 , 和 安装 一个 椅子 , 他 展开
[ə; eɪ]['peɪpər] ,
a paper ,
一个 纸 ,

"各位乘客请注意！"杰克·卢布斯喊道，然后他坐到椅子上，展开了一张纸。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下：

" - [wi:; wi] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɪnz] - — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ʃɔ:rts] [tu:] — - [du:] ['prɑ:mɪs]
" ' We , the Woods and Tins ' — which means the Shorts too — ' do promise
" - 我们 , 这 伍兹 和 罐头 - — 哪个 方法 这 短裤 也 — - 做 承诺
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
from this Christmas - day ,
从 这 圣诞节 - 天 ,

"我们，伍兹和廷斯家族——也包括肖特家族——承诺从今年圣诞节起，

25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [tu:; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔ:r] ['bætlz] , [bʌt; bət] ['beri] [ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] ,
25th of December , 1878 , to fight no more battles , but bury the tomahawk ,
25th 的 十二月 , - , 到 斗争 不 更多的 战斗 , 但 埋葬 这 钺 ,

1878年12月25日，不再进行任何战斗，而是埋葬战斧。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [pi:s] [tə'geðər] [fər'evər] .
and smoke the calumet of peace together forever .
和 抽烟 这 卡卢梅特 的 和平 一起 永远 .

让我们永远一起抽和平之烟。

[ænd; ənd] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [rægz] ! -
And three cheers for Lady Rags ! '
和 三 干杯 为了 女士 破布 ! -

为Lady Rags欢呼三声！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['dʒænvrɪn] , [ðə; ði] ['krɪpld] ['peɪntər] , [limpt] [ɪn] .
" Just at this moment Mr . Janvrin , the crippled painter , limped in .
" 只是 在 这 片刻 先生 . 詹弗林 , 这 残疾的 画家 , 跛行 在 .

就在这时，那位残疾的画家詹弗林先生一瘸一拐地走了进来。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ]['dʒɑ:li] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glu:m] ,
Then , finding everything so jolly where he had expected nothing but gloom ,
然后 , 寻找 一切 所以 快乐的 在哪里 他 有 预期的 没有什么 但 愁云 ,

然后，他发现一切都如此欢乐，而他原本以为那里只会充满阴郁。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he joined in with all his might .
他 加入 在 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力地加入了进来。

[ænd; ənd] ['leɪdi:z] [θri:] ['mʌðərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜ:rl] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
And Lady's three mothers and some girl friends , who had been looking on
和 女士的 三 母亲们 和 一些 女孩 朋友们 , WHO 有 到过 寻找 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] ,
from the entry ,
从 这 入口 ,

还有Lady的三位母亲和一些闺蜜，她们一直从入口处看着。

[dʒɔɪnd][ɪn] [tu:] .
joined in too .
加入 在 也 .

他也加入了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ʌn'fəːld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Once	**more**	**the**	**drum**	**beat**	**,**	**the**	**flag**	**was**	**unfurled**	**,**	**and**	**away**	**went**	**the**	**boys**	**,**
一次	更多的	这	鼓	打	,	这	旗帜	曾是	展开	,	和	离开	去	这	男孩们	,

鼓声再次响起，旗帜展开，小伙子们出发了。

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz]['evər][gɑːt] [tə'geðər] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

as	**happy**	**a**	**throng**	**of**	**boys**	**as**	**ever**	**got**	**together**	**on**	**Christmas**	**-**	**day**	**.**
作为	快乐的	一个	人群	的	男孩们	作为	曾经	得到	一起	在	圣诞节	-	天	.

圣诞节那天，一群无比快乐的男孩聚在一起。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrts] — [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

This	**is**	**how**	**the**	**war**	**of**	**the**	**Woods**	**and**	**the**	**Tins**	**—**	**including**	**the**	**Shorts**	**—**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	是	如何	这	战争	的	这	伍兹	和	这	罐头	—	包括	这	短裤	—	来了	到	一个	结尾	.

这就是伍兹家族和锡罐家族（包括肖特家族）之间的战争的结局。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

CHRISTMAS	**MORNING**	**.**
圣诞节	早晨	.

圣诞节早晨。

[ðə; ði] ['feri] ['fʌŋgiː] .

THE	**FAIRY**	**FUNGI**	**.**
这	仙女	真菌	.

仙女菌。

[baɪ] ['səufi] [biː] . ['herɪk] .

BY	**SOPHIE**	**B**	**.**	**HERRICK**	**.**
经过	苏菲	B	.	赫里克	.

作者：索菲·B·赫里克。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] ,

The	**hill**	**-**	**sides**	**of**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**France**	**are**	**covered**	**with**	**vineyards**	**,**
这	爬坡道	-	侧面	的	这	南部	部分	的	法国	是	涵盖	和	葡萄园	,

法国南部山坡上遍布葡萄园。

[wer] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [greɪps] [raʊnd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] [gloʊbz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['swiːtnəs] .

where	**the**	**luscious**	**grapes**	**round**	**out**	**under**	**the**	**late**	**summer**	**sunshine**	**into**	**globes**	**of**	**delicious**	**sweetness**	**.**
在哪里	这	甜美	葡萄	圆形的	出去	在下面	这	晚的	夏天	阳光	进入	地球仪	的	可口的	甜味	.

在夏末的阳光下，饱满的葡萄变得圆润饱满，变成一个个香甜可口的球状果实。

[wen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][raɪp] , [ðə; ði] ['pesnts] — [men] , ['wɪmɪn] ,

When	**the**	**grapes**	**are**	**ripe**	**,**	**the**	**peasants**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**
什么时候	这	葡萄	是	成熟	,	这	农民	—	男人	,	女性	,

当葡萄成熟时，农民们——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['geili] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjədz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər][waɪn] .

and	**children**	**—**	**may**	**be**	**seen**	**gayly**	**trooping**	**to**	**the**	**vineyards**	**to**	**pick**	**them**	**for**	**wine**	**.**
和	孩子们	—	可能	是	已见	同性恋地	军队集结	到	这	葡萄园	到	挑选	他们	为了	葡萄酒	.

孩子们——可能会兴高采烈地成群结队地到葡萄园去采摘酿酒。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [staɪnbɝgɝ] ['vɪnjərd] [ðə; ði] ['pɪkərs] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɝːlz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

In	**the**	**famous**	**Steinburger**	**vineyard**	**the**	**pickers**	**are**	**all**	**girls**	**about**	**eighteen**	**years**	**old**	**.**
在	这	著名的	斯坦伯格	葡萄园	这	采摘者	是	全部	女孩们	关于	十八	年	老的	.

在著名的施泰因伯格葡萄园里，采摘葡萄的都是十八岁左右的女孩。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][roʊ][tuː; tə] [pɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tə'geðər] ,

Each	girl	has	a	row	to	pick	,	and	they	begin	together	,
每个	女孩	有	一个	排	到	挑选	,	和	他们	开始	一起	,

每个女孩都要挑选一行，她们一起开始。

[ænd; ənd] [muːv] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

and	move	forward	as	steadily	and	evenly	as	a	regiment	of	soldiers	.
和	移动	向前	作为	稳步	和	均匀地	作为	一个	团	的	士兵	.

像一支军队一样稳步前进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['petɪkəʊts] [luːpt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði][raɪp] [greɪps] ,

With	their	gay	petticoats	looped	up	so	that	they	may	not	brush	off	the	ripe	grapes	,
和	他们的	同性恋	衬裙	循环	向上	所以	那	他们	可能	不是	刷子	离开	这	成熟	葡萄	,

她们把裙子撩起来，以免拂去身上成熟的葡萄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər]

and	their	bright	stockings	and	mittens	,	they	make	a	very	pretty	picture
和	他们的	明亮的	长筒袜	和	连指手套	,	他们	制作	一个	非常	漂亮的	图片

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] ,

moving	along	between	the	rows	,
移动	沿着	之间	这	行	,

她们穿着鲜艳的长袜和手套，在人群中穿梭，构成了一幅非常美丽的画面。

['snɪpɪŋ] [ðə; ði][raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɑːp]['ɪntuː][ðer; ðər]['bæskəts] .

snipping	the	ripe	grapes	,	and	letting	them	drop	into	their	baskets	.
剪断	这	成熟	葡萄	,	和	出租	他们	降低	进入	他们的	篮子	.

剪下成熟的葡萄，让它们落入篮子里。

[wen] [ðə; ði]['bæskəts][ɑːr; ər] [fʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb] ,

When	the	baskets	are	full	they	are	emptied	into	a	tub	,
什么时候	这	篮子	是	满的	他们	是	清空	进入	一个	浴缸	,

篮子装满后，里面的东西会被倒进桶里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [lɪft][baɪ] ['leðərn] [stræps][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [pres] .

which	the	men	lift	by	leathern	straps	and	carry	to	the	road	-	side	press	.
哪个	这	男人	举起	经过	皮革	肩带	和	携带	到	这	路	-	边	按	.

男人们用皮带将它们抬起，抬到路边的印刷机旁。

[ðə; ði][dʒuːs] [wɪtʃ] [kʌmz] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['væts][ɔːr] ['bærəlz] ,

The	juice	which	comes	spurting	out	of	the	press	is	placed	in	vats	or	barrels	,
这	汁	哪个	来	喷涌	出去	的	这	按	是	放置	在	大桶	或者	桶	,

从压榨机中喷涌而出的果汁被放入大桶或木桶中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [tuː; tə] [fər'ment] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][dʒuːs] , [ɔːr][mʌst; məst] , ['ɪntuː] [waɪn] .

and	there	left	to	ferment	,	which	changes	the	juice	,	or	must	,	into	wine	.
和	那里	左边	到	发酵	,	哪个	变化	这	汁	,	或者	必须	,	进入	葡萄酒	.

然后让其发酵，从而将果汁或葡萄汁变成葡萄酒。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ['wɒnts][hɜːr; hər] [bred] [tuː; tə] [fər'ment] , [ɔːr][raɪz] , [ʃiː; ʃi][plænts][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [jiːst]

When	the	cook	wants	her	bread	to	ferment	,	or	rise	,	she	plants	it	with	yeast
什么时候	这	厨师	想要	她	面包	到	发酵	,	或者	上升	,	她	植物	它	和	酵母

;

;

;

当厨师想要面包发酵或膨胀时，她会在面包里放入酵母；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [plaːntid][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] .

but	the	wine	has	nothing	planted	in	it	,	and	yet	it	ferments	.
但	这	葡萄酒	有	没有什么	已种植	在	它	,	和	然而	它	发酵	.

但这种酒里并没有种植任何植物，却能发酵。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [greɪp] ['fʌŋgəs] .
1 . **—** **GRAPE** **FUNGUS** .
1 . — 葡萄 菌 .

1.—葡萄真菌。

[pæs'tə:] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['kemɪst] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][faɪnd] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
Pasteur , **the** **great** **French** **chemist** , **made** **up** **his** **mind** **to** **find** **why** **this** **was** .
巴斯德 , 这 伟大的 法语 化学家 , 制成 向上 他的 头脑 到 寻找 为什么 这 曾是 .

伟大的法国化学家巴斯德下定决心要找出其中的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ðæt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wʊd]
He **was** **convinced** **from** **all** **his** **studies** **in** **fermentation** **that** **the** **reason** **would**
他 曾是 确信 从 全部 他的 研究 在 发酵 那 这 原因 会
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ænd; ənd] ['helpɪŋ]
be **found** **in** **some** **little** **plant** **which** **was** **growing** **in** **the** **juice** **and** **helping**
是 成立 在 一些 小的 植物 哪个 曾是 生长 在 这 汁 和 帮助
[ɪt'self][tu:; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][tu:; tə] [bri:ð] .
itself **to** **whatever** **it** **needed** **to** **eat** **or** **to** **breathe** .
本身 到 任何 它 需要 到 吃 或者 到 呼吸 .

他通过对发酵的研究确信，原因就在于果汁中生长的某种小植物，这种植物会获取自身所需的食物或呼吸所需的一切。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][plænts] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
He **set** **to** **work** **to** **find** **out** **where** **the** **plants** **came** **from** **which** **turned** **the**
他 放 到 工作 到 寻找 出去 在哪里 这 植物 来了 从 哪个 转向 这
[greɪp] [dʒu:s]['ɪntu:] [waɪn] .
grape **juice** **into** **wine** .
葡萄 汁 进入 葡萄酒 .

他开始着手调查那些能将葡萄汁变成葡萄酒的植物来自哪里。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər][soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli]
All **his** **experiments** **are** **so** **fully** **and** **clearly**
全部 他的 实验 是 所以 完全 和 清楚地
[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [kæn; kən] [traɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
explained **that** **any** **one** **who** **is** **willing** **to** **take** **the** **pains** **can** **try** **them** **for**
解释 那 任何 一 WHO 是 愿意的 到 拿 这 疼痛 能 尝试 他们 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他的所有实验都解释得非常详尽清晰，任何愿意花时间的人都可以亲自尝试。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fʌŋgəs] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kloʊzd][bæg] ([wɪtʃ]
He **found** **that** **there** **was** **no** **fungus** **growing** **inside** **the** **little** **closed** **bag** **(** **which**
他 成立 那 那里 曾是 不 菌 生长 里面 这 小的 关闭 包 (哪个
[wi:; wi][kɔ:l][skɪn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌlp] ,
we **call** **skin** **)** **in** **which** **the** **pulp** **,**
我们 称呼 皮肤) 在 哪个 这 纸浆 ,

他发现，装着果肉的那个封闭的小袋子（我们称之为果皮）里并没有真菌生长。

[si:d] , [ænd; ənd][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz] [si:ld] [ʌp] .
seed **,** **and** **juice** **of** **the** **grape** **is** **sealed** **up** **.**
种子 , 和 汁 的 这 葡萄 是 密封 向上 .

葡萄籽和葡萄汁都被密封起来了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpənɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ][saʊnd] [greɪp] [θruː] [wɪtʃ] [spɔːz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]

There	is	no	opening	anywhere	in	a	sound	grape	through	which	spores	(	which	are
那里	是	不	开幕	任何地方	在	一个	声音	葡萄	通过	哪个	孢子	(	哪个	是

[ðə; ði]['fʌŋgəs] [siːd]) [kʊd; kəd]['entər] .

the	fungus	seed	)	could	enter	.
这	菌	种子	)	可以	进入	.

一颗健康的葡萄上没有任何开口，孢子（真菌的种子）可以通过这些开口进入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [stem] ,

But	he	found	on	the	skin	of	the	grape	,	and	thickly	over	the	stem	,
但	他	成立	在	这	皮肤	的	这	葡萄	,	和	浓密	超过	这	干	,

但他发现葡萄皮上，以及葡萄梗上，都厚厚地覆盖着一层。

['lɪt(ə)l][plænts] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jiːst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [moʊld] ; [ðiːz] [meɪk] [ʌp] , [ɪn][pɑːrt]

little	plants	,	something	like	yeast	and	something	like	mould	;	these	make	up	,	in	part
小的	植物	,	某物	喜欢	酵母	和	某物	喜欢	模具	;	这些	制作	向上	,	在	部分

,

,

,

一些小植物，类似酵母和霉菌；它们构成了部分.....

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

what	is	called	the	bloom	of	the	grape	.
什么	是	称为	这	盛开	的	这	葡萄	.

这就是所谓的葡萄花期。

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [plænts] [mɪkst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][wʌn] ['taɪtli] [siːld]

He	put	some	water	,	with	these	plants	mixed	through	it	,	into	one	tightly	sealed
他	放	一些	水	,	和	这些	植物	混合	通过	它	,	进入	一	紧紧	密封

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

他把一些水，混入这些植物中，装进一个密封的瓶子里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pjʊr] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn]

and	into	another	he	put	the	pure	juice	of	the	grapes	which	had	none
和	进入	其他	他	放	这	纯的	汁	的	这	葡萄	哪个	有	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	little	plants	through	it	,
的	这	小的	植物	通过	它	,

他还把纯净的葡萄汁倒入另一个容器中，这个容器里没有任何小植物残留。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	then	waited	to	see	what	would	happen	.
和	然后	等待	到	看	什么	会	发生	.

然后就等着看会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] ['jiːsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [dʒuːs][wʌz; wəz]

In	a	few	days	the	water	was	all	yeasty	,	and	the	grape	juice	was
在	一个	很少	天	这	水	曾是	全部	酵母味	,	和	这	葡萄	汁	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

几天后，水里全是酵母，而葡萄汁却没有变化。

([fɪg] . [wʌn] .)

(	Fig	.	1	.	)
(	如图	.	1	.	)

（图1）

[hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

He	tried	this	same	thing	over	,	and	over	,	and	over	again	,	and	in	various	ways	,
他	尝试	这	相同的	事物	超过	,	和	超过	,	和	超过	再次	,	和	在	各种各样的	方式	,

他一遍又一遍地尝试了同样的事情，并采用了各种不同的方法。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

to	be	sure	that	he	was	right	.
到	是	当然	那	他	曾是	正确的	.

为了确保他是对的。

[hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː][waɪn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] ['tʃeɪmbər] ,

He	thus	found	that	the	little	magician	that	turns	the	juice	into	wine	is	always	waiting	at	the	door	of	the	sealed	chamber	,
他	因此	成立	那	这	小的	魔术师	那	转弯	这	汁	进入	葡萄酒	是	总是	等待	在	这	门	的	这	密封	房间	,

于是他发现，那个能把果汁变成酒的小魔法师总是在密室门口等着他。

['redi] [tuː; tə][wɜːrk][ɪts]['mɪrək(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][dʒuːs] .

ready	to	work	its	miracle	as	soon	as	it	can	reach	the	juice	.
准备好	到	工作	它是	奇迹	作为	很快	作为	它	能	抵达	这	汁	.

一旦接触到果汁，它就会立刻发挥神奇功效。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [pə'teɪtoʊ] ['fʌŋgəs] .

2	.	—	POTATO	FUNGUS	.
2	.	—	土豆	菌	.

2.—马铃薯真菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .

It	is	very	different	with	beer	.
它	是	非常	不同的	和	啤酒	.

啤酒的情况就大不相同了。

[pæs'tə:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['gælənz][ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər] ['evri] [jɪr] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Pasteur	gave	a	great	deal	of	time	and	attention	to	finding	out	why	so	many	millions	of	gallons	of	beer	were	every	year	spoiled	in	the	making	.
巴斯德	给予	一个	伟大的	交易	的	时间	和	注意力	到	寻找	出去	为什么	所以	许多	百万	的	加仑	的	啤酒	是	每一个	年	被宠坏了	在	这	制作	.

巴斯德花费了大量时间和精力来探究为什么每年有数百万加仑的啤酒在酿造过程中变质。

[ðə; ði] [b'ruːəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

The	brewers	could	not	tell	why	.
这	酿酒商	可以	不是	告诉	为什么	.

酿酒师们也说不出个所以然。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðer; ðər]['wɜːrt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

They	prepared	their	wort	in	just	the	same	way	,
他们	准备	他们的	麦芽汁	在	只是	这	相同的	方式	,

他们用同样的方法制备麦芽汁。

[ænd; ənd][pla:ntid][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ji:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] [bɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]

and	planted	just	the	same	amount	of	yeast	into	the	good	beer	as	they	did	in
和	已种植	只是	这	相同的	数量	的	酵母	进入	这	好的	啤酒	作为	他们	做过	在

[wʌt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][bæd] .

what	turned	out	to	be	bad	.
什么	转向	出去	到	是	坏的	.

他们在酿造好啤酒时投入的酵母量，与在酿造坏啤酒时投入的酵母量完全相同。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

He	brought	that	wonderful
他	带来	那	精彩的

他带来了那份美好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

microscope	of	his	to	bear	upon	the	subject	.
显微镜	的	他的	到	熊	之上	这	主题	.

他的显微镜对这个主题有影响。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['wɜ:rt][wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [ji:st] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n]

He	found	that	whenever	the	wort	was	planted	with	yeast	which	had	certain
他	成立	那	每当	这	麦芽汁	曾是	已种植	和	酵母	哪个	有	肯定

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['glæsi] [rɑ:dz] [mɪkst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

curious	little	glassy	rods	mixed	through	it	,
好奇的	小的	玻璃状	杆	混合	通过	它	,

他发现，每当麦芽汁中加入混有某些奇特的小玻璃状棒状物的酵母时，

[ðə; ði] [bɪr] [tɜ:rnd] ['saʊər] .

the	beer	turned	sour	.
这	啤酒	转向	酸的	.

啤酒变酸了。

[ðə; ði] ['bru:ər] , [wen] [hi:; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [ji:st] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['wɜ:rt] , [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] ,

The	brewer	,	when	he	put	such	yeast	as	this	into	his	wort	,	was	planting	,
这	酿酒师	,	什么时候	他	放	这样的	酵母	作为	这	进入	他的	麦芽汁	,	曾是	种植	,

酿酒师将这种酵母放入麦芽汁中，就如同播种一般。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ji:st] [plænt] , [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wi:d] .

along	with	the	seeds	of	the	yeast	plant	,	seeds	of	a	troublesome	weed	.
沿着	和	这	种子	的	这	酵母	植物	,	种子	的	一个	麻烦的	杂草	.

以及酵母植物的种子，还有一种讨厌的杂草的种子。

[ðə; ði]['saʊər] [bɪr] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['gɑ:rdn] ,

The	sour	beer	was	really	only	a	very	queer	kind	of	a	liquid	garden	,
这	酸的	啤酒	曾是	真的	仅有的	一个	非常	酷儿	种类	的	一个	液体	花园	,

这种酸啤酒其实就是一种非常奇特的液体花园。

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [wi:dz] [ðæn; ðən]['ju:sf(ə)l][plænts] .

growing	more	weeds	than	useful	plants	.
生长	更多的	杂草	比	有用	植物	.

杂草比有用植物多。

['vɪnɪgər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['fʌŋgi:] .

Vinegar	is	another	thing	made	by	these	little	fairy	fungi	.
醋	是	其他	事物	制成	经过	这些	小的	仙女	真菌	.

醋也是这些小精灵菌类制造的另一种东西。

[ðə; ði]['saɪdər][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪz][set] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][kæsk][tuː; tə][fər'ment] .

The	cider	out	of	which	it	is	made	is	set	away	in	a	cask	to	ferment	.
这	苹果酒	出去	的	哪个	它	是	制成	是	放	离开	在	一个	酒桶	到	发酵	.

制作这种酒所用的苹果酒会被放入木桶中进行发酵。

[ðə; ði] [spɔːz] [ðæt] [wɜːrk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	spores	that	work	the	change	in	this	case	are	floating	in	the	air	,
这	孢子	那	工作	这	改变	在	这	案件	是	漂浮的	在	这	空气	,

在这种情况下，引发变化的孢子漂浮在空气中。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][kæsk] .

and	manage	somehow	to	get	into	the	open	cask	.
和	管理	不知何故	到	得到	进入	这	打开	酒桶	.

并设法进入敞开的木桶。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər]['noʊtɪs][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Did	you	never	notice	the	flakes	of	muddy	-	looking	substance	at	the	bottom	of
做过	你	绝不	注意	这	薄片	的	浑	-	寻找	物质	在	这	底部	的

[ə; eɪ] ['vɪnɪgər] ['kruːɪt] ?

a	vinegar	cruet	?
一个	醋	调味瓶	?

你难道从来没注意到醋瓶底部那些看起来像泥浆的絮状物吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['saɪdər]['ɪntuː] ['vɪnɪgər] .

That	is	the	mother	,	the	little	plant	that	has	made	the	cider	into	vinegar	.
那	是	这	母亲	,	这	小的	植物	那	有	制成	这	苹果酒	进入	醋	.

那是母株，就是那株把苹果酒变成醋的小植物。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] — [liːf] ['mɪldu:] .

3	—	LEAF	MILDEW	.
3	—	叶子	霉菌	.

3—叶片白粉病。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['fʌŋgiː] ,

These	are	some	of	the	useful	things	that	are	done	by	the	fungi	,
这些	是	一些	的	这	有用	事物	那	是	完毕	经过	这	真菌	,

以下是真菌的一些有益作用：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	they	are	certainly	very	valuable	services	.
和	他们	是	当然	非常	有价值的	服务	.

它们无疑是非常有价值的服务。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [bred] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

We	owe	to	them	our	bread	,	and	wine	,	and	beer	,	and	vinegar	.
我们	欠	到	他们	我们的	面包	,	和	葡萄酒	,	和	啤酒	,	和	醋	.

我们的面包、葡萄酒、啤酒和醋都归功于他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bə'nevələnt] ['fɛəriz] [baɪ]['eni] [miːnz] .

But	they	are	not	always	benevolent	fairies	by	any	means	.
但	他们	是	不是	总是	仁慈	仙女	经过	任何	方法	.

但它们绝非总是仁慈的仙女。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['prɪti]
Sometimes we are inclined to think that they are at the bottom of pretty
有时 我们 是 倾斜 到 思考 那 他们 是 在 这 底部 的 漂亮的
[mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
much all the mischief in the world .
很多 全部 这 恶作剧 在 这 世界 .

我们有时倾向于认为，世界上几乎所有的恶作剧都是他们的错。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ,
If they were not sailing about in every breath of wind ,
如果 他们 是 不是 帆船 关于 在 每一个 气息 的 风 ,

如果他们不是乘着每一缕微风四处航行，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] ,
getting into all sorts of places where they are not wanted ,
获得 进入 全部 排序 的 地方 在哪里 他们 是 不是 通缉 ,

他们闯入各种不欢迎他们的地方，

[wiː; wi]['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['eni] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər][ɔːr][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,
we probably would never have any chills and fever or diphtheria ,
我们 大概 会 绝不 有 任何 寒意 和 发烧 或者 白喉 ,

我们可能永远不会出现畏寒、发烧或白喉的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [wʊd] [nɑːt] [swiːp] [ɔːf][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]
and the yellow fever would not sweep off its thousands and tens of
和 这 黄色的 发烧 会 不是 扫 离开 它是 数千 和 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

黄热病并没有夺走成千上万人的生命。

[ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [spɔːz] [dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] ,
If these little floating spores did not get into every crack and cranny ,
如果 这些 小的 漂浮的 孢子 做过 不是 得到 进入 每一个 裂缝 和 裂缝 ,

如果这些漂浮的小孢子没有进入每一个缝隙，

['wuːndz] [wʊd] [nɑːt]['festər] , [dæmp]['lɪnɪn] [wʊd] [nɑːt] ['mɪlduː] , [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wʊd]
wounds would not fester , damp linen would not mildew , preserves and pickles would
伤口 会 不是 溃烂 , 潮湿 亚麻布 会 不是 霉菌 , 果酱 和 泡菜 会
[nɑːt] [moʊld] ,
not mould ,
不是 模具 ,

伤口不会化脓，潮湿的床单不会发霉，腌制食品和泡菜不会发霉。

[mɪlk] [wʊd] [nɑːt]['saʊər] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [spɔɪl][ɔːr] [fər'ment][ɔːr] [dɪ'keɪ] .
milk would not sour , nothing would spoil or ferment or decay .
牛奶 会 不是 酸的 , 没有什么 会 剧透 或者 发酵 或者 衰变 .

牛奶不会变酸，任何东西都不会变质、发酵或腐烂。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb][ðæt] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There is an old proverb that " the mother of mischief is no bigger than a
那里 是 一个 老的 谚语 那 " 这 母亲 的 恶作剧 是 不 大 比 一个
['mɪdʒɪz] [wɪŋ] .
midge's wing .
小飞虫 翼 .

有一句古老的谚语说："祸根比蚊子的翅膀还小。"

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][dɪd][nɑːt] [noʊ]

"	I	sometimes	wonder	if	the	old	-	time	people	that	made	the	proverbs	did	not	know
"	我	有时	想知道	如果	这	老的	-	时间	人们	那	制成	这	谚语	做过	不是	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

something	of	these	tiny	mischiefs	that	only	seem	to	be	waiting	the	chance	to
某物	的	这些	微小的	恶作剧	那	仅有的	似乎	到	是	等待	这	机会	到

[wɜːrk][ðer; ðər] ['nɔːti] [wɪl] .

work	their	naughty	will	.
工作	他们的	淘气	将要	.

“我有时会想，那些创造谚语的古人是否对这些似乎一直在等待机会来作恶的小恶作剧一无所知。”

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [raɪ] [smʌt] .

4	.	—	RYE	SMUT	.
4	.	—	黑麦	黑穗病	.

4.—黑麦污秽。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [keɪs] [wer] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

There	is	one	case	where	this	change	takes	place	which	you	have	probably	often	seen	.
那里	是	一	案件	在哪里	这	改变	需要	地方	哪个	你	有	大概	经常	已见	.

这种变化发生的一个例子你可能经常看到。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

When	I	was	a	child	I	used	to	be	very	fond	of	getting	from	the	woods
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	获得	从	这	树林

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

close	to	the	house	,
关闭	到	这	房子	,

我小时候很喜欢去家附近的树林里玩耍。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['bɪts][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][bɑːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] "

or	from	the	wood	-	pile	,	bits	of	shining	wood	and	bark	,	which	we	called	"
或者	从	这	木头	-	桩	,	比特	的	灼灼	木头	和	吠	,	哪个	我们	称为	"

[fɑːks]['faɪər] .

fox	fire	.
狐狸	火	.

或者从柴堆里捡起闪闪发光的木头和树皮碎片，我们称之为“狐火”。

" [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	wood	was	always	old	and	decaying	,	and	we	thought	it	was
"	这	木头	曾是	总是	老的	和	腐烂的	,	和	我们	想法	它	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

shining	because	it	was	dying	.
灼灼	因为	它	曾是	垂死	.

“木头一直都很老旧腐烂，我们以为它闪闪发光是因为它正在死去。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['mʌʃrʊmz] ,

But	really	the	perishing	wood	was	covered	all	over	with	tiny	mushrooms	,
但	真的	这	消亡	木头	曾是	涵盖	全部	超过	和	微小的	蘑菇	,

但实际上，那些正在腐烂的木头上长满了小蘑菇。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ] .

which	shone	with	a	light	something	like	the	glimmer	of	a	fire	-	fly	.
哪个	闪耀	和	一个	光	某物	喜欢	这	微光	的	一个	火	-	飞	.

它闪烁着光芒，就像萤火虫的闪光一样。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðɪs] ['braɪtnəs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

In	some	countries	this	brightness	is	very	wonderful	.
在	一些	国家	这	亮度	是	非常	精彩的	.

在某些国家，这种亮度非常美妙。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌmp]

In	Australia	people	have	been	able	to	read	by	the	light	of	a	shining	stump
在	澳大利亚	人们	有	到过	有能力的	到	读	经过	这	光	的	一个	灼灼	树桩

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['lu:mɪnəs] ['fʌŋgi:] .

overgrown	with	luminous	fungi	.
长得太茂盛了	和	发光的	真菌	.

在澳大利亚，人们能够借助长满发光真菌的闪亮树桩的光芒阅读。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['mɪldu:]

5	.	—	MILDEW
5	.	—	霉菌

5.—霉菌

[ɑ:n] [vər'dʒɪniə] ['kri:pər] .

ON	VIRGINIA	CREEPER	.
在	弗吉尼亚州	苦力怕	.

在五叶树上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgi:][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mænərz] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['vɪktəms]

Some	of	the	fungi	have	not	even	the	manners	to	wait	until	their	victims
一些	的	这	真菌	有	不是	甚至	这	礼仪	到	等待	直到	他们的	受害者

[ɑ:r; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

有些真菌甚至连等受害者死后再开始繁殖的礼貌都没有。

[ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	take	possession	of	living	plants	and	animals	,	and	never	rest	until	they
他们	拿	拥有	的	活的	植物	和	动物	,	和	绝不	休息	直到	他们

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

have	destroyed	them	.
有	损毁	他们	.

它们占据活的动植物，不将其摧毁绝不懈怠。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [pə'tetoz] [kɔ:ld] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [blaɪt] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	disease	among	potatoes	called	the	potato	blight	(	Fig	.	2	)	,	of	which	we
这	疾病	之中	土豆	称为	这	土豆	枯萎病	(	如图	.	2	)	,	的	哪个	我们

[hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

hear	so	much	,
听到	所以	很多	,

我们经常听到的一种马铃薯病害叫做马铃薯晚疫病（图 2），

[ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋgəs] [plænt][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] ,

is	caused	by	the	growth	of	a	little	fungous	plant	in	the	mouths	,
是	导致	经过	这	生长	的	一个	小的	真菌	植物	在	这	嘴	,

这是由于口腔内一种小型真菌植物的生长引起的。

[ɔːr] ['briːðɪŋ] [hoʊlz] , [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] ['mɪlduː]
or **breathing** **holes** **,** **on** **the** **skin** **of** **the** **potato** **,** **and** **the** **blight** **and** **mildew**
或者 呼吸 孔 , 在 这 皮肤 的 这 土豆 , 和 这 枯萎病 和 霉菌
([fɪg] .
(Fig .
(如图 .

或者马铃薯表皮上的呼吸孔，以及晚疫病和霉病（图）。

[θriː]) [ænd; ənd] [smʌt] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [raɪ] ([fɪg] .
3) and smut of wheat and corn and rye (Fig .
3) 和 黑穗病 的 小麦 和 玉米 和 黑麦 (如图 .

3）以及小麦、玉米和黑麦的黑粉病（图）。

[fɔːr]) [ɑːr; ər][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
4) are all due to the same cause .
4) 是 全部到期的 到 这 相同的 原因 .

4）都是由同一原因造成的。

[ðə; ði] ['moʊldi] [lʊk] [ə'pɑːn][vaɪn] [liːvz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
The mouldy look upon vine leaves is nothing else .
这 发霉的 看 之上 藤 树叶 是 没有什么 别的 .

葡萄叶上发霉的迹象并非其他原因。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [wɪtʃ] [lʊkt] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ʌndər][ðə; ði]
I put a leaf of Virginia creeper which looked whitish and ugly under the
我 放 一个 叶子 的 弗吉尼亚州 苦力怕 哪个 看起来 白色 和 丑陋的 在下面 这
['maɪkrəskoʊp][wʌn] [deɪ] ,
microscope one day ,
显微镜 一 天 ,

有一天，我把一片看起来又白又丑的五叶地锦叶子放在显微镜下观察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [θredz] ,
and found the whole surface covered with a net - work of silvery threads ,
和 成立 这 所有的 表面 涵盖 和 一个 网 - 工作 的 银色 线程 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ,
with a wonderful ,
和 一个 精彩的 ,

发现整个表面覆盖着一层银色丝线交织而成的网状物，奇妙无比。

[fruːt] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
fruit growing upon it .
水果 生长 之上 它 .

它上面长着果实。

[ðə; ði][fruːts] [lʊkt] [laɪk] [piːld] ['ɔːrɪndʒɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [spʌn] ['ʃʊgər] ,
The fruits looked like peeled oranges surrounded with threads of spun sugar ,
这 水果 看起来 喜欢 去皮 橙子 包围 和 线程 的 旋转 糖 ,

这些水果看起来像剥了皮的橙子，外面裹着一层糖丝。

[ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['blækberi] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstl] .
or occasionally like a gigantic blackberry sparkling with crystals .
或者 偶尔 喜欢 一个 巨大 黑莓 闪闪发光 和 晶体 .

或者偶尔像一颗闪闪发光的水晶般的大黑莓。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɪlduː] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['mægnɪfaɪər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]
This was only a common mildew , but under the magnifier it seemed a
这 曾是 仅有的 一个 常见的 霉菌 , 但 在下面 这 放大镜 它 似乎 一个
['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
wonderful garden ,
精彩的 花园 ,

这只是普通的霉菌，但在放大镜下却像是一个美丽的花园。

['groʊɪŋ] [kən'sə:vz] [ænd; ənd] ['feri] [fru:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

growing **conserves** **and** **fairy** **fruits** **,** **and** **was** **beautiful** **,** **beyond** **description** **.**

生长 保护 和 仙女 水果 , 和 曾是 美丽的 , 超过 描述 .

种植蜜饯和仙女果，美得无法形容。

([fɪg] . [faɪv] .)

(Fig . 5 .)

(如图 . 5 .)

（图5）

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

[sɪks] . — [sɪlk] - [wɜ:rm] ['fʌŋgəs] .

6 . — SILK - WORM FUNGUS .

6 . — 丝绸 - 蠕虫 菌 .

6.—蚕丝菌。

[ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [plænt] ([fɪg] . [sɪks]) .

The silk - worm is attacked by a fungous plant (Fig . 6) .

这 丝绸 - 蠕虫 是 遭到攻击 经过 一个 真菌 植物 (如图 . 6) .

蚕受到真菌植物的侵袭（图 6）。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][spɪn][ɪts] [kə'ku:n] ,

It takes possession of the worm just before it begins to spin its cocoon ,

它 需要 拥有 的 这 蠕虫 只是 前 它 开始 到 旋转 它是 茧 ,

它会在蠕虫开始吐丝结茧之前占据它的身体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪlk] [treɪd]

and some years ago it destroyed such multitudes that the French silk trade

和 一些 年 前 它 损毁 这样的 众多 那 这 法语 丝绸 贸易

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θretnd] .

was seriously threatened .

曾是 严重地 威胁 .

几年前，它摧毁了如此多的丝绸，以至于法国的丝绸贸易受到了严重威胁。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

The microscope was again brought into use , and the cause of the trouble

这 显微镜 曾是 再次 带来 进入 使用 , 和 这 原因 的 这 麻烦

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered ,

发现 ,

显微镜再次被启用，故障原因也随之查明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and the cure effected .

和 这 治愈 受影响 .

治愈已生效。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][pæs'tə:] ['stʌdid] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm][æz; əz]

The untiring Pasteur studied up this and other diseases of the silk - worm as

这 不懈 巴斯德 研究 向上 这 和 其他 疾病 的 这 丝绸 - 蠕虫 作为

[hi:; hi][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] ,

he did those of wine and beer ,

他 做过 那些 的 葡萄酒 和 啤酒 ,

孜孜不倦的巴斯德研究了蚕的这种疾病以及其他疾病，就像他研究葡萄酒和啤酒的疾病一样。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] ['groʊɝz] [tuː; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	helped	the	silk	-	worm	growers	to	stamp	out	the	disease	when	it
和	帮助	这	丝绸	-	蠕虫	种植者	到	邮票	出去	这	疾病	什么时候	它

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

并帮助养蚕户在疾病出现时将其根除。

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [siːmz] [ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][laɪk][pæs'tə:][tuː; tə] [gɪv]

It	perhaps	seems	a	small	thing	for	a	man	of	genius	like	Pasteur	to	give
它	也许	似乎	一个	小的	事物	为了	一个	男人	的	天才	喜欢	巴斯德	到	给

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][plænts] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

his	whole	life	to	studying	these	little	plants	through	the	microscope	,
他的	所有的	生活	到	学习	这些	小的	植物	通过	这	显微镜	,

对于像巴斯德这样的天才来说，将毕生精力投入到通过显微镜研究这些微小植物似乎是一件微不足道的事。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] ['helpfəli] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [spent] .

but	never	was	a	life	more	helpfully	and	patriotically	spent	.
但	绝不	曾是	一个	生活	更多的	乐于助人	和	爱国地	花费	.

但这样的人生从未如此有意义、如此爱国地度过。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['deɪli] [fuːd]

Hundreds	of	thousands	of	the	French	peasants	depended	for	daily	food
数百	的	数千	的	这	法语	农民	取决于	为了	日常的	食物

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd][sɪlk] [treɪdz] ,

and	shelter	upon	what	they	earned	in	the	wine	and	beer	and	silk	trades	,
和	庇护所	之上	什么	他们	获得	在	这	葡萄酒	和	啤酒	和	丝绸	交易	,

数十万法国农民依靠葡萄酒、啤酒和丝绸贸易的收入来维持生计，获得每日的食物和住所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [treɪdz] [pæs'tɜːrz] [wɜːrk][hæz; həz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] [greɪt] [lɔːs] .

and	these	trades	Pasteur's	work	has	saved	from	destruction	or	great	loss	.
和	这些	交易	巴斯德氏	工作	有	已保存	从	破坏	或者	伟大的	损失	.

巴斯德的研究成果使这些行业免于消亡或遭受巨大损失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][hæz; həz] [seɪvd] [tuː; tə] [fræns]

It	has	been	said	that	his	work	with	the	microscope	has	saved	to	France
它	有	到过	说	那	他的	工作	和	这	显微镜	有	已保存	到	法国

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][kɔːst][hɜːr; hər] .

more	than	the	awful	French	Revolution	cost	her	.
更多的	比	这	可怕	法语	革命	成本	她	.

据说，他利用显微镜为法国节省的钱比可怕的法国大革命给法国造成的损失还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[dɑːts] ['tʃɪmni] .

DOT'S	CHIMNEY	.
点的	烟囱	.

DOT的烟囱。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['tɔməs] .

BY	MRS	.	A	.	E	.	THOMAS	.
经过	太太	.	一个	.	E	.	托马斯	.

作者：AE·托马斯夫人

['brɪskli] [fel] [ðə; ði] ['snoʊz] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

Briskly	fell	the	snow's	white	plumage	,
轻快地	跌倒	这	雪的	白色的	羽毛	,

雪的白色羽毛轻快地飘落下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)
第2/4页

['tɔːsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['bærən] [mʊr] ,
Tossing o'er the barren moor ,
抛掷 超过 这 荒芜 泊 ,

翻滚在荒芜的沼泽地上，

[waɪl] [kriːs] - ['dʒɑːli] [fitʃər]
While Kris Kringle's jolly features
尽管 克里斯 - 快乐的 特征

克里斯·克林格尔的欢乐特征

[soʊ] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] [bɔːr] .
So belied the weight he bore .
所以 谎言 这 重量 他 钻孔 .

他所承受的重担与此截然相反。

[fæst][ðə; ði] ['pɜːrli] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
Fast the pearly flakes were falling ,
快速地 这 珍珠般的 薄片 是 坠落 ,

珍珠般的薄片迅速飘落下来，

[glæd][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [tuː; tə] [kraʊn] .
Glad his hoary head to crown .
高兴的 他的 苍老 头 到 王冠 .

很高兴看到他从白发苍苍到头顶都如此。

['meɪkɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Making darkness light about him ,
制作 黑暗 光 关于 他 ,

他能化黑暗为光明，

[æz; əz] [ðoʊ] ['eɪndʒəlz] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
As though angels dropped them down .
作为 尽管 天使 掉落 他们 向下 .

仿佛是天使把它们送下来的。

[sɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪts] [swiːtəst] ['kærəl] .
Sings his heart its sweetest carol .
唱歌 他的 心 它是 最甜美的 颂歌 .

唱出他心中最甜蜜的颂歌。

['twɪŋkəlz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [soʊ] [braɪt] ,
Twinkles his gray eyes so bright ,
闪烁 他的 灰色的 眼睛 所以 明亮的 ,

他灰色的眼睛闪闪发光，明亮极了。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrən]
As he pictures the sweet children
作为 他 图片 这 甜的 孩子们

他想象着那些可爱的孩子们

[ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] ['hoʊmz][tuː; tə] - [naɪt] .
In their happy homes to - night .
在 他们的 快乐的 房屋 到 - 夜晚 .

今晚，他们在幸福的家中。

[wʌt] ['kɛrz] [hi:; hi] [ðæt] [snoʊ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ,
What cares he that snow is drifting ,
什么 关心 他 那 雪 是 漂流 ,

他才不在乎雪在飘落呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] ,
And the cold is so intense ,
和 这 寒冷的 是 所以 激烈的 ,

天气非常寒冷。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [dɪr] ['dɑ:tiz] ['tʃɪmni]
When he sees dear Dottie's chimney
什么时候 他 看到 亲爱的 多蒂的 烟囱

当他看到亲爱的多蒂的烟囱时

['pi:pɪŋ] ['oʊvər]['jɑ:ndər] [fens] ?
Peeping over yonder fence ?
偷窥 超过 远处 栅栏 ?

你在偷窥那边的篱笆吗?

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] ['hi:z] ['kri:pɪŋ] ,
Down the chimney now he's creeping ,
向下 这 烟囱 现在 他是 爬行 ,

他现在正顺着烟囱往下爬。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʊti] , [dɪm][ænd; ənd] [drɪr] ,
Dark and sooty , dim and drear ,
黑暗的 和 煤烟 , 暗淡 和 凄凉 ,

阴暗、灰蒙蒙的，昏暗、凄凉的，

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪt] , [ðoʊ] ['hevi]
Yet his heart is light , though heavy
然而 他的 心 是 光 , 尽管 重的

然而，他内心却很轻松，尽管内心沉重。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪz] ['krɪsməs] [tʃɪr] .
On his back lies Christmas cheer .
在 他的 后退 谎言 圣诞节 欢呼 .

他背上洋溢着圣诞的喜悦。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [aɪv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
" Quite a journey I've accomplished ,
" 相当 一个 旅行 我已经 完成 ,

我完成了一段相当精彩的旅程，

" [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [kwaɪt] [fri:]
" As he shook himself quite free
" 作为 他 摇晃 他自己 相当 自由的

他挣脱了束缚，彻底自由了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʊt] .
From the soot .
从 这 煤烟 .

来自烟灰。

" [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɑ:ts] ['stɑ:kɪŋ] ?
" Now where's Dot's stocking ?
" 现在 在哪里? 点的 袜 ?

“Dot的长筒袜在哪儿呢？”

[hɪr] - [tɪz] .
Here ' tis .
这里 - 的 .

就是它。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ?
" Whose is this , and this , and that one ?
" 谁 是 这 , 和 这 , 和 那 一 ?

"这是谁的？这又是谁的？那又是谁的？"

[wʌn] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [θriː] [mɔːr] .
One last year , but now three more .
一 最后的 年 , 但 现在 三 更多的 .

去年只有一次，现在又多了三次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌv; əv] ['eɪti] ,
I am old , just turned of eighty ,
我 是 老的 , 只是 转向 的 八十 ,

我年纪大了，刚满八十岁。

[bʌt; bət][kæn; kən] [kaʊnt] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
But can count — one , two , three , four .
但 能 数数 — 一 , 二 , 三 , 四 .

但会数数——一、二、三、四。

[wel] , [aɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] , " [sed] [kriːs] ['krɪŋgəl] ;
Well , I'll fill them , " said Kris Kringle ;
出色地 , 患病的 充满 他们 , " 说 克里斯 克林格尔 ;

"好吧，我会把它们填满的，"圣诞老人克里斯·克林格尔说道；

" ['meɪbi] ['dɔti] ['wɒnts][ə; eɪ][paɪl]
" Maybe Dottie wants a pile
" 或许 多蒂 想要 一个 桩

也许多蒂想要一堆

[ʌv; əv][naɪs] ['gʊdiːz] .
Of nice goodies .
的 好的 好东西 .

一些不错的点心。

[hɪr] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] .
Here they go in .
这里 他们 去 在 .

他们进去了。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [fɪkst] [ɪn] [staɪl] .
Now , my boy , you're fixed in style .
现在 , 我的 男生 , 你是 固定的 在 风格 .

现在，我的孩子，你的造型就此定型。

" [hiː; hi] [gest] ['raɪtli] ; [dɑːt][wʌz; wəz] ['griːdi] ,
" He guessed rightly ; Dot was greedy ,
" 他 猜对了 没错 ; 点 曾是 贪婪的 ,

"他猜对了；多特很贪婪，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʌv] ['kændiz] [soʊ] .
For he did love candies so .
为了 他 做过 爱 糖果 所以 .

因为他真的很爱吃糖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [soʊ] ['ʃaɪli]
This was why he hung so shyly
这 曾是 为什么 他 悬挂 所以 害羞地

这就是他为何如此羞涩地挂在那里的原因。

[fɔːr] [braɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Four	bright	stockings	in	a	row	.
四	明亮的	长筒袜	在	一个	排	.

一排四只颜色鲜艳的长袜。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [dɑːt][wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] .

Morning	came	;	Dot	was	in	raptures	.
早晨	来了	;	点	曾是	在	狂喜	.

清晨来临，多特欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌʃəs] [θɪŋz]

What	a	pile	of	luscious	things
什么	一个	桩	的	甜美	事物

真是一堆美味佳肴！

[hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [oʊld] [blæk] ['tʃɪmni] !

Hung	within	that	old	black	chimney	!
洪	之内	那	老的	黑色的	烟囱	!

就挂在那根老旧的黑色烟囱里！

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋz] .

now	the	door	-	bell	rings	.
现在	这	门	-	钟	戒指	.

这时门铃响了。

[ɪn] [keɪm] ['neɪbər] [greɪ] [ə; eɪ] - ['saɪɪŋ] .

In	came	Neighbor	Gray	a	-	sighing	.
在	来了	邻居	灰色的	一个	-	叹息	.

邻居格雷叹了口气走了进来。

[taɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] ['veri] [dʌl] ;

Times	,	he	said	,	were	very	dull	;
《时代周刊》	,	他	说	,	是	非常	乏味的	;

他说，那段日子非常沉闷；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sæm] [gruː] ['wikər] .

And	his	little	Sam	grew	weaker	.
和	他的	小的	山姆	生长	较弱	.

他的小萨姆身体越来越虚弱。

[oʊ] ! [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .

Oh	!	his	heart	was	very	full	.
哦	！	他的	心	曾是	非常	满的	.

哦！他心里充满了喜悦。

[waɪf] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Wife	,	he	said	,	had	watched	beside	him
妻子	,	他	说	,	有	观看	旁	他

他说，妻子一直陪在他身边看着。

[θruː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [naɪt] ,

Through	the	cold	and	bitter	night	,
通过	这	寒冷的	和	苦的	夜晚	,

在寒冷刺骨的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] —

And	he	came	to	ask	for	something	—
和	他	来了	到	问	为了	某物	—

他来是想请求一件事——

['oʊnli] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] .
Only **"** **just** **a** **little** **mite** **.**
仅有的 " 只是 一个 小的 螨虫 .

只是"一点点螨虫"。

" [ʌp] [dʒʌmpt] ['dɔti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,
" **Up** **jumped** **Dottie** **with** **a** **stocking** **,**
" 向上 跳了起来 多蒂 和 一个 袜 ,

"多蒂跳了起来，手里拿着一只长筒袜，

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['festɪv] [blɪs] .
Bursting **with** **its** **festive** **bliss** **.**
爆发 和 它是 节日 极乐 .

洋溢着浓浓的节日喜悦。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] ['neɪbər] ,
" **Here** **,** **"** **he** **said** **,** **to** **that** **poor** **neighbor** **,**
" 这里 , " 他 说 , 到 那 贫穷的 邻居 ,

"给你，"他对那位可怜的邻居说。

" [gɪv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sæmi] [ðɪs] .
" **Give** **dear** **little** **Sammy** **this** **.**
" 给 亲爱的 小的 萨米 这 .

把这个给可爱的小萨米。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃɪldrən] —
" **Just** **then** **came** **the** **widow's** **children** **—**
" 只是 然后 来了 这 寡妇的 孩子们 —

这时，寡妇的孩子们来了——

['prɪti] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] [pʊr] —
Pretty **,** **but** **so** **very** **poor** **—**
漂亮的 , 但 所以 非常 贫穷的 —

很漂亮，但非常贫穷——

[mæg][ænd; ənd] ['meimi] , ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .
Mag **and** **Mamie** **,** **nearly** **frozen** **.**
磁力 和 玛米 , 几乎 冷冻 .

玛格和玛米，几乎冻僵了。

['trævəlɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bærən] [mʊr] .
Travelling **o'er** **the** **barren** **moor** **.**
旅行 超过 这 荒芜 泊 .

穿越荒芜的沼泽地。

" [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dɔti] .
" **Come** **in** **quick** **,** **"** **said** **little** **Dottie** **.**
" 来 在 快的 , " 说 小的 多蒂 .

"快进来，"小多蒂说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[preɪ] [ɪk'spleɪn] . "
pray **explain** **.** **"**
祈祷 解释 . "

请解释一下。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **We** **are** **going** **for** **the** **doctor** **,**
" 我们 是 去 为了 这 医生 ,

我们要去看医生，

- [kɔːz] [ðə; ði]['beɪbiːz][gɑːt][ə; eɪ][peɪn] .
' Cause the baby's got a pain .
- 原因 这 婴儿的 得到 一个 疼痛 .

因为宝宝不舒服。

" [mæg][ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ]
" Mag and May each had a stocking
" 磁力 和 可能 每个 有 一个 袜

"玛格和梅每人都有一只长筒袜

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːr] .
When they left the farmer's door .
什么时候 他们 左边 这 农民的 门 .

他们离开农夫家门的时候。

[oʊ] ! - [twʌz] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɔti]
Oh ! ' twas well that little Dottie
哦 ! - 那是 出色地 那 小的 多蒂

哦！幸好小多蒂

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr] .
In his chimney hung up four .
在 他的 烟囱 悬挂 向上 四 .

他的烟囱里挂着四个。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['prez(ə)nt] .
A NOVEL PRESENT .
一个 小说 展示 .

一部小说。

[baɪ] ['bɜːrθə] ['wɑːtsn] .
BY BERTHA WATSON .
经过 伯莎 沃森 .

作者：伯莎·沃森。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['gɚːlz][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['θɪmblz] , [θred] [jʊr; jər] ['niːdlz] ,
Before you girls put on your thimbles , thread your needles ,
前 你 女孩们 放 在 你的 顶针 , 线 你的 针 ,

女孩们，戴上顶针之前，先把针线穿好。

[ænd; ənd]['pʌz(ə)l][jʊr; jər][breɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
and puzzle your brains about something to make for Christmas ,
和 谜 你的 大脑 关于 某物 到 制作 为了 圣诞节 ,

绞尽脑汁地想圣诞节该做什么菜，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt][aɪ][wʌns] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
let me tell you of a beautiful present I once received , and how it was
让 我 告诉 你 的 一个 美丽的 展示 我 一次 已收到 , 和 如何 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

让我来给你讲讲我曾经收到的一份精美礼物，以及它是如何制作出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
It was an old woman who lived in a shoe ,
它 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

那是一位住在鞋子里的老妇人。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
with so many children she didn't know what to do .
和 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 .

孩子这么多，她不知道该怎么办。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz][ðə; ði] [ʃuː] [ɔːr] [buːt] [ɪt'self] .

The	only	part	at	all	difficult	to	make	is	the	shoe	or	boot	itself	.
这	仅有的	部分	在	全部	难的	到	制作	是	这	鞋	或者	启动	本身	.

唯一比较难做的部分就是鞋子或靴子本身。

[maɪ] [buːt] [wʌz; wəz][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] ,

My	boot	was	ten	inches	high	,	and	eight	from	the	toe	to	the	heel	,
我的	启动	曾是	十	英寸	高的	,	和	八	从	这	脚趾	到	这	脚跟	,

我的靴子高十英寸，从鞋尖到鞋跟八英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['veri] [stɪf] ['peɪstbɔːrd] ,

and	it	was	composed	of	five	pieces	of	very	stiff	pasteboard	,
和	它	曾是	由	的	五	件	的	非常	僵硬的	纸板	,

它由五块非常硬的硬纸板组成。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʃeɪpt] [laɪk][noʊ] . [wʌn] , [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðə; ði] [bæk] [laɪk][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

the	two	sides	shaped	like	No	.	1	,	enlarged	,	the	back	like	No	.	2	,
这	二	侧面	形状	喜欢	不	.	1	,	放大	,	这	后退	喜欢	不	.	2	,

两侧形状像数字1，放大后，背面像数字2。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][laɪk][noʊ] . [θriː] .

and	the	sole	like	No	.	3	.
和	这	唯一	喜欢	不	.	3	.

鞋底像3号。

[noʊ] . [fɔːr][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

No	.	4	is	the	little	strip	in	front	of	the	heel	.
不	.	4	是	这	小的	条	在	正面	的	这	脚跟	.

4号是脚后跟前面的那条小条。

[iːtʃ] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [ɔːr] [klɔːθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['soʊd]

Each	piece	must	be	covered	with	black	velvet	or	cloth	,	all	the	pieces	sewed
每个	片	必须	是	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	或者	布	,	全部	这	件	缝制的

['strɔːŋli] [tə'geðər] ,

strongly	together	,
强烈	一起	,

每块布料都必须用黑色天鹅绒或布料包裹，所有布料必须牢固地缝合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːn] [sɪlk][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [daʊn]

and	the	top	of	the	boot	lined	with	green	silk	for	three	or	four	inches	down
和	这	顶部	的	这	启动	衬里	和	绿色的	丝绸	为了	三	或者	四	英寸	向下

.

:

.

靴筒顶部向下三四英寸处衬有绿色丝绸。

[ðen] [baɪnd][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [red] [breɪd] ,

Then	bind	the	top	and	sides	of	the	front	with	red	braid	,
然后	绑定	这	顶部	和	侧面	的	这	正面	和	红色的	编织	,

然后用红色编织带将前面的顶部和两侧包起来。

[ænd; ənd] [tæk] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] .

and	tack	a	strip	of	black	velvet	in	the	sides	of	the	front	for	a	tongue	.
和	钉	一个	条	的	黑色的	天鹅绒	在	这	侧面	的	这	正面	为了	一个	舌头	.

并在鞋面两侧缝上一条黑色天鹅绒布条作为鞋舌。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [breɪd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Then	take	a	piece	of	the	red	braid	,	and	catch	it	back	and	forth	,
然后	拿	一个	片	的	这	红色的	编织	,	和	抓住	它	后退	和	前进	,

然后取一截红色编织带，来回钩住它，

[laɪk]['ɔːrd(ə)neri] [ʃuː] ['leɪsɪŋ] .

like	ordinary	shoe	lacing	.
喜欢	普通的	鞋	系带	.

就像普通的鞋带一样。

[æz; əz][ðə; ði] [buːt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][tɪp]['oʊvər] ,

As	the	boot	is	so	long	and	narrow	,	it	would	be	apt	to	tip	over	,
作为	这	启动	是	所以	长的	和	狭窄的	,	它	会	是	易于	到	提示	超过	,

由于靴子又长又窄，很容易翻倒。

[soʊ] , [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][toʊ] ,

so	,	to	steady	it	,	put	a	bag	of	shot	in	the	toe	,
所以	,	到	稳定的	它	,	放	一个	包	的	射击	在	这	脚趾	,

所以，为了稳定它，在脚趾里塞了一袋铅弹。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

and	fill	the	rest	with	paper	.
和	充满	这	休息	和	纸	.

其余部分用纸填满。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [get][ə; eɪ] [skwer] ['peɪstbɔːrd]

Now	you	have	the	house	,	and	for	the	garden	get	a	square	pasteboard
现在	你	有	这	房子	,	和	为了	这	花园	得到	一个	正方形	纸板

[bɑːks]['kʌvər] ,

box	cover	,
盒子	覆盖	,

现在你有了房子，花园那边就买个方形的纸板箱盖吧。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [sɪlk][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [græs] .

and	spread	over	it	green	silk	to	represent	grass	.
和	传播	超过	它	绿色的	丝绸	到	代表	草	.

并在上面铺上绿色丝绸，代表草地。

[æz; əz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['dɑːlz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs]

As	no	ordinary	doll's	face	would	be	wrinkled	and	care	-	worn	enough	for	this
作为	不	普通的	娃娃的	脸	会	是	皱	和	关心	-	磨损	足够的	为了	这

[pʊr] ['leɪdi] ,

poor	lady	,
贫穷的	女士	,

对于这位可怜的女士来说，普通娃娃的脸都不够皱巴巴、不够饱经风霜。

[get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊzd] , [lɔːŋ] - [tʃɪnd] , [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn]

get	one	of	the	long	-	nosed	,	long	-	chinned	,	old	women	who	sometimes	come	in
得到	一	的	这	长的	-	鼻子	,	长的	-	下巴	,	老的	女性	WHO	有时	来	在

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːksɪz] .

Jack	-	in	-	the	-	boxes	.
杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

找一个长鼻子、长下巴的老太太，她们有时会出现在弹簧玩具盒里。

[kʌt] [hɜːr; hər][aʊt] , [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['kælɪkoʊ]

Cut	her	out	,	springs	and	all	,	and	cover	the	springs	with	a	dark	calico
切	她	出去	,	弹簧	和	全部	,	和	覆盖	这	弹簧	和	一个	黑暗的	印花布

[dres] .

dress	.
裙子	.

把她连同弹簧一起剪下来，然后用一件深色印花布连衣裙盖住弹簧。

[pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Put	a	white	kerchief	round	her	neck	,	a	white	cap	on	her	head	,
放	一个	白色的	头巾	圆形的	她	脖子	,	一个	白色的	帽	在	她	头	,

给她脖子上系上白色头巾，头上戴上白色帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	bundle	of	switches	in	her	hand	.
和	一个	捆	的	开关	在	她	手	.

她手里还拿着一捆树枝。

[juː; jʊ][wɑːnt][æz; əz]['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə] [dres] ; [ðə; ði] [mɔːr]

You	want	as	many	children	as	you	have	the	patience	to	dress	;	the	more
你	想	作为	许多	孩子们	作为	你	有	这	耐心	到	裙子	;	这	更多的

[ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

the	merrier	.
这	更快乐	.

你想养育多少孩子，取决于你有耐心给多少孩子穿衣服；孩子越多越好。

[get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə]['dɑːlz][ðæt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] ,

Get	the	little	china	dolls	that	come	for	a	penny	apiece	,
得到	这	小的	中国	娃娃	那	来	为了	一个	一分钱	一块	,

买那种每个只要一便士的小瓷娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['wʊd(ə)n]['dɑːlz][ðæt] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

and	the	larger	wooden	dolls	that	come	,	I	think	,	for	the	same	price	.
和	这	更大的	木制的	娃娃	那	来	,	我	思考	,	为了	这	相同的	价格	.

还有那些尺寸更大的木制娃娃，我觉得价格也差不多。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] [smɔːl] ['wʊli] [dɔːgz] ,

If	you	can	get	two	or	three	very	small	woolly	dogs	,
如果	你	能	得到	二	或者	三	非常	小的	毛茸茸的	狗	,

如果你能弄到两三只体型很小的毛茸茸的狗，

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['kʌnɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːrdn] .

they	will	look	cunning	standing	in	the	"	garden	.
他们	将要	看	狡猾	常设	在	这	"	花园	.

他们站在"花园"里会显得很狡猾。

" [dres] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [breɪt] ['kʌlɚz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

"	Dress	the	dolls	in	all	the	bright	colors	you	can	find	,	and	put	them
"	裙子	这	娃娃	在	全部	这	明亮的	颜色	你	能	寻找	,	和	放	他们

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ,

anywhere	and	everywhere	,
任何地方	和	到处	,

"给娃娃们穿上你能找到的所有鲜艳颜色的衣服，然后把它们放在任何地方，到处都放一些。"

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks]['kʌvər] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] ['leɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [læp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

on	the	box	cover	,	climbing	up	the	shoe	lacing	,	in	the	mother's	lap	,	and	behind
在	这	盒子	覆盖	,	攀登	向上	这	鞋	系带	,	在	这	母亲的	膝	,	和	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

在盒子封面上，沿着鞋带往上爬，在妈妈的腿上，在妈妈的背后。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

A	very	pretty	addition	to	the	whole	is	a	small	ladder	leaning	against	the	side
一个	非常	漂亮的	添加	到	这	所有的	是	一个	小的	梯子	倾斜	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ,

of	the	boot	,
的	这	启动	,

整个装置中一个非常漂亮的点缀是倚靠在靴子侧面的小梯子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ɑːn] [iːtʃ] [raʊnd] .

with	a	doll	on	each	round	.
和	一个	玩具娃娃	在	每个	圆形的	.

每轮都放一个娃娃。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɔːk] .
OUR **NEW** **WALK** **.**
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
For **once** **I** **have** **done** **right** **.**
为了 一次 我 有 完毕 正确的 .

我终于做对了一件事。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **always** **used** **to** **think** **that** **if** **I** **stuck** **to** **it** **,**
我 总是 用过的 到 思考 那 如果 我 卡住 到 它 ,

我以前总是认为，如果我坚持下去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ;
and **tried** **to** **do** **what** **was** **right** **,** **I** **would** **hit** **it** **some** **day** **;**
和 尝试 到 做 什么 曾是 正确的 , 我 会 打 它 一些 天 ;

并努力去做正确的事，总有一天我会成功的；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,
but **at** **last** **I** **pretty** **nearly** **gave** **up** **all** **hope** **,**
但 在 最后的 我 漂亮的 几乎 给予 向上 全部 希望 ,

但最终我几乎完全放弃了希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
and **was** **beginning** **to** **believe** **that** **no** **matter** **what** **I** **did** **,**
和 曾是 开始 到 相信 那 不 事情 什么 我 做过 ,

我开始相信，无论我做什么，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][foʊks] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .
some **of** **the** **grown** **-** **up** **folks** **would** **tell** **me** **that** **my** **conduct** **was** **such** **.**
一些 的 这 生长 - 向上 各位 会 告诉 我 那 我的 执行 曾是 这样的 .

有些成年人会告诉我，我的行为就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['riːəl]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] ,
But **I** **have** **done** **a** **real** **useful** **thing** **that** **was** **just** **what** **father** **wanted** **,**
但 我 有 完毕 一个 真实的 有用 事物 那 曾是 只是 什么 父亲 通缉 ,

但我确实做了一件很有意义的事，这正是父亲所希望的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
and **he** **has** **said** **that** **he** **would** **overlook** **it** **this** **time** **.**
和 他 有 说 那 他 会 俯瞰 它 这 时间 .

他还表示这次他会睁一只眼闭一只眼。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Perhaps **you** **think** **that** **this** **was** **not** **very** **encouraging** **to** **a** **boy** **;**
也许 你 思考 那 这 曾是 不是 非常 鼓励 到 一个 男生 ;

你或许认为这对一个男孩来说并不是什么鼓励性的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ][sʌn][æz; əz]['ɔːf(ə)n]
but **if** **you** **had** **been** **told** **to** **come** **up** **stairs** **with** **me** **my** **son** **as** **often**
但 如果 你 有 到过 讲述 到 来 向上 楼梯 和 我 我的 儿子 作为 经常
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
as **I** **have** **been** **,**
作为 我 有 到过 ,

但是，如果你像我一样，经常被告知要和我儿子一起上楼，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][du:] [raɪt] , [ænd; ənd]['hædnt][ɪg'zæktli]['mænɪdʒd][tu:; tə]

just	because	you	had	tried	to	do	right	,	and	hadn't	exactly	managed	to
只是	因为	你	有	尝试	到	做	正确的	,	和	之前没有	确切地	管理	到

[su:t]['pi:p(ə)l] ,

suit	people	,
套装	人们	,

仅仅因为你努力想做正确的事，却没能完全取悦所有人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['veri][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt][fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [wʊd]

you	would	be	very	glad	to	hear	your	father	say	that	for	once	he	would
你	会	是	非常	高兴的	到	听到	你的	父亲	说	那	为了	一次	他	会

[ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'ti:] .

overlook	it	.
俯瞰	它	.

你一定会很高兴听到你父亲说，这一次他会破例原谅这件事。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [pleɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][goʊst] ?

Did	you	ever	play	you	were	a	ghost	?
做过	你	曾经	玩	你	是	一个	鬼	?

你玩过扮演幽灵的游戏吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['goʊsts] ,

I	don't	think	much	of	ghosts	,
我	不	思考	很多	的	鬼魂	,

我不太相信鬼魂。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [wʌn] .

and	wouldn't	be	a	bit	afraid	if	I	was	to	see	one	.
和	不会	是	一个	少量	害怕的	如果	我	曾是	到	看	一	.

如果我真的看到一只，我一点也不会害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][goʊst] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['fraɪt(ə)n]['pi:p(ə)l] ['dredfəli] [baɪ] ['hæŋɪŋ]

There	was	once	a	ghost	that	used	to	frighten	people	dreadfully	by	hanging
那里	曾是	一次	一个	鬼	那	用过的	到	吓唬	人们	极其糟糕	经过	绞刑

[hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

himself	to	a	hook	in	the	wall	.
他自己	到	一个	钩	在	这	墙	.

从前有个鬼魂，他会把自己吊在墙上的钩子上，以此吓唬人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔ:l] [waɪt] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['veri] [wɜ:rst][kaɪnd]

He	was	one	of	those	tall	white	ghosts	,	and	they	are	the	very	worst	kind
他	曾是	一	的	那些	高的	白色的	鬼魂	,	和	他们	是	这	非常	最差	种类

[ðer; ðər][ɪz] .

there	is	.
那里	是	.

他是那种高大的白色幽灵，而这种幽灵是最可怕的那种。

[ðɪs] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi]

This	one	used	to	come	into	the	spare	bedroom	of	the	house	where	he
这	一	用过的	到	来	进入	这	空闲的	卧室	的	这	房子	在哪里	他

[lɪvd] [bɪ'fɔ:r]

lived	before
居住地	前

这只狗以前经常进他住的房子里的客房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
he **was** **dead** **,** **and** **after** **walking** **round** **the** **room** **,**
他 曾是 死的 , 和 后 步行 圆形的 这 房间 ,

他死了，我在房间里走了一圈后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dredfəli] [loʊ] ['spɪrɪts] ,
and **making** **as** **if** **he** **was** **in** **dreadfully** **low** **spirits** **,**
和 制作 作为 如果 他 曾是 在 极其糟糕 低的 烈酒 ,

他装出一副情绪极度低落的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
he **would** **take** **a** **rope** **out** **of** **his** **pocket** **,**
他 会 拿 一个 绳索 出去 的 他的 口袋 ,

他会从口袋里掏出一根绳子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hʊk] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
and **hang** **himself** **to** **a** **clothes** **-** **hook** **just** **opposite** **the** **bed** **,**
和 悬挂 他自己 到 一个 衣服 - 钩 只是 对面的 这 床 ,

然后他把自己吊死在床对面的衣钩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
and **the** **person** **who** **was** **in** **the** **bed** **would** **faint** **away** **with** **fright** **,**
和 这 人 WHO 曾是 在 这 床 会 头晕的 离开 和 惊吓 ,

躺在床上的人会吓得昏过去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['ægəni]
and **pull** **the** **bedclothes** **over** **his** **head** **,** **and** **lie** **in** **the** **most** **dreadful** **agony**
和 拉 这 床上用品 超过 他的 头 , 和 说谎 在 这 最多 可怕 痛苦
[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
until **morning** **,**
直到 早晨 ,

然后他把被子蒙过头顶，痛苦不堪地躺到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
when **he** **would** **get** **up** **,** **and** **people** **would** **say** **,**
什么时候 他 会 得到 向上 , 和 人们 会 说 ,

当他起床时，人们会说：

" [waɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ʃiːt] .
" **Why** **how** **dreadful** **you** **look** **your** **hair** **is** **all** **gray** **and** **you** **are** **whiternany** **sheet** **.**
" 为什么 如何 可怕 你 看 你的 头发 是 全部 灰色的 和 你 是 - 床单 .

“你看起来多么可怕啊，你的头发都白了，你像一张白纸一样。”

" [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" **One** **time** **a** **man** **came** **to** **stay** **at** **the** **house** **who** **wasn't** **afraid** **of** **anything** **,**
" 一 时间 一个 男人 来了 到 停留 在 这 房子 WHO 不是 害怕的 的 任何事物 ,

“有一次，一个男人来我家暂住，他什么都不怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [goʊst] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
and **he** **said** **,** **"** **I'll** **fix** **that** **ghost** **of** **yours** **;**
和 他 说 , " 患病的使固定 那 鬼 的 你的 ;

他说：“我会解决你的那个心魔；

[aɪm][ə; eɪ] ['terər] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] [wen] ['eni] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] .
I'm **a** **terror** **on** **wooden** **wheels** **when** **any** **ghosts** **are** **around** **.**
我是 一个 恐怖 在 木制的 车轮 什么时候 任何 鬼魂 是 大约 .

只要有鬼魂在附近，我就像个骑着木轮子的恐怖分子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	So	he	was	put	to	sleep	in	the	room	,
"	所以	他	曾是	放	到	睡觉	在	这	房间	,

于是他被安排在房间里睡觉。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [hʊk] ,

and	before	he	went	to	bed	he	loosened	the	hook	,
和	前	他	去	到	床	他	松动	这	钩	,

他上床睡觉前，把钩子松开了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['iːzi] ,

so	that	it	would	come	down	very	easy	,
所以	那	它	会	来	向下	非常	简单的	,

这样它就能很容易地落下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-] .

and	then	he	sat	up	in	bed	and	read	till	twelve	o'clock	.
和	然后	他	卫星	向上	在	床	和	读	直到	十二	点钟	.

然后他坐起身来，在床上读书直到十二点。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] , [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

Just	when	the	clock	struck	,	the	ghost	came	in	and	walked	up	and	down	as
只是	什么时候	这	钟	击	,	这	鬼	来了	在	和	步行	向上	和	向下	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

就在钟声敲响的那一刻，鬼魂走了进来，像往常一样来回踱步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] ;

and	finally	got	out	his	rope	and	hung	himself	;
和	最后	得到	出去	他的	绳索	和	悬挂	他自己	;

最后他拿出绳子，上吊自杀了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ]

but	as	soon	as	he	kicked	away	the	chair	he	stood	on	when	he	hung
但	作为	很快	作为	他	踢	离开	这	椅子	他	站立	在	什么时候	他	悬挂

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他一脚踢开他上吊时站着的那把椅子，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [fel] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

down	came	the	hook	,	and	the	ghost	fell	all	in	a	heap	on	the	floor	,
向下	来了	这	钩	,	和	这	鬼	跌倒	全部	在	一个	堆	在	这	地面	,

钩子掉了下来，鬼魂瘫倒在地。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [limpt] [əˈweɪ] , ['dredfəli] [əˈʃeɪmd]

and	sprained	his	ankle	,	and	got	up	and	limped	away	,	dreadfully	ashamed
和	扭伤	他的	踝	,	和	得到	向上	和	跛行	离开	,	极其糟糕	羞愧

,

,
,

他扭伤了脚踝，爬起来一瘸一拐地走开了，羞愧难当。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	nobody	ever	saw	him	again	.
和	无人	曾经	锯	他	再次	.

从此以后，再也没有人见过他。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [wɔːk] [fɪkst] [wɪd; wɪθ] [æn; ən] - ['peɪvmənt] .

Father	has	been	having	the	front	garden	walk	fixed	with	an	askfelt	pavement	.
父亲	有	到过	拥有	这	正面	花园	走	固定的	和	一个	-	路面	.

父亲一直在请人修缮前花园的小路，铺设毡布路面。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mə'læsɪz] , ['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['stɪki] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] .

Askfelt	**is**	**something**	**like**	**molasses**	**,**	**only**	**four**	**times**	**as**	**sticky**	**when**	**it**	**is**	**new**	**.**
-	是	某物	喜欢	糖蜜	，仅有的	四	时代	作为	黏	什么时候	它	是	新的	.	

Askfelt 有点像糖蜜，只是新的时候粘性是普通糖蜜的四倍。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['riːəl][hɑːrd] , ['oʊnli]['aʊərz]['hæznt] [groʊn] ['veri] [hɑːrd] [jet] .

After	**a**	**while**	**it**	**grows**	**real**	**hard**	**,**	**only**	**ours**	**hasn't**	**grown**	**very**	**hard**	**yet**	**.**
后	一个	尽管	它	生长	真实的	难的	，仅有的		我们的	还没有	生长	非常	难的	然而	.

过一段时间它就会变得很硬，只是我们的还没变得很硬。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] ,

I	**watched**	**the**	**men**	**put**	**it**	**down**	**,**	**and**	**father**	**said**	**,**
我	观看	这	男人	放	它	向下	，	和	父亲	说	，

我看着男人们把它放下，父亲说：

" [biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd][dəunt][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][hɑːrd][ɔːr] [juːl] [stɪk] [fæst][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	**Be**	**careful**	**and**	**don't**	**step**	**on**	**it**	**until**	**it**	**gets**	**hard**	**or**	**you'll**	**stick**	**fast**	**in**	**it**
"	是	小心	和	不	步	在	它	直到	它	获得	难的	或者	你会	戳	快速地	在	它

[ænd; ənd][kɑːnt]['evər][get][aʊt] [ə'gen] .

and	**can't**	**ever**	**get**	**out**	**again**	**.**
和	不能	曾经	得到	出去	再次	.

“小心点，不要等到它变硬才踩，否则你会陷进去出不来了。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['medlsəm] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm]

I'd	**like**	**to**	**see**	**half**	**a**	**dozen**	**meddlesome**	**boys**	**stuck**	**in**	**it**	**and**	**serve**	**them**
ID	喜欢	到	看	一半	一个	打	好事	男孩们	卡住	在	它	和	服务	他们

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

我想看看那六个多管闲事的男孩被关进去，好好惩罚他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [dɪr] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)n] [wʌt] ['hiːd] [laɪk] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**heard**	**dear**	**father**	**mention**	**what**	**he'd**	**like**	**,**
"	作为	很快	作为	我	听到	亲爱的	父亲	提到	什么	他会	喜欢	，

“我一听到亲爱的父亲提到他想要什么，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

I	**determined**	**that**	**he**	**should**	**have**	**his**	**wish**	**,**
我	决定	那	他	应该	有	他的	希望	，

我决定让他如愿以偿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz]

for	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**is**	**more**	**delightful**	**to**	**a**	**good**	**boy**	**than**	**to**	**please**
为了	那里	是	没有什么	那	是	更多的	愉快	到	一个	好的	男生	比	到	请

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

对于一个好孩子来说，没有什么比取悦父亲更让他高兴的了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd] [bɔɪz]

That	**afternoon**	**I**	**mentioned**	**to**	**two**	**or**	**three**	**boys**	**that**	**I**	**knew**	**were**	**pretty**	**bad**	**boys**
那	下午	我	提及	到	二	或者	三	男孩们	那	我	知道	是	漂亮的	坏的	男孩们

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] [wɜːr; wər][raɪp] ,

that	**our**	**melons**	**were**	**ripe**	**,**
那	我们的	甜瓜	是	成熟	，

那天下午，我跟两三个我知道是坏小子的孩子提到，我们的甜瓜熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	**that**	**father**	**was**	**going**	**to**	**pick**	**them**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
和	那	父亲	曾是	去	到	挑选	他们	在	一个	天	或者	二	.

那位父亲打算过一两天去接他们。

[ðə; ði] ['melən] [pætʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	melon	patch	is	at	the	back	of	the	house	,
这	瓜	修补	是	在	这	后退	的	这	房子	,

瓜田位于房子后面。

[ænd; ənd]['æftər][dɑ:rk][aɪ] [drest] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɝz] [naɪt] - [gaʊnz] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn]

and	after	dark	I	dressed	myself	in	one	of	mother's	night	-	gowns	,	and	hid	in
和	后	黑暗的	我	穿着	我	在	一	的	母亲的	夜晚	-	礼服	,	和	隐藏	在

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

天黑后，我穿上母亲的一件睡衣，躲进了柴房。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

About	eleven	o'clock	I	heard	a	noise	,	and	looked	out	,
关于	十一	点钟	我	听到	一个	噪音	,	和	看起来	出去	,

大约十一点钟的时候，我听到一声响动，便向外望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	there	were	six	boys	coming	in	the	back	gate	,	and	going	for	the
和	那里	是	六	男孩们	未来	在	这	后退	门	,	和	去	为了	这

['melən] [pætʃ] .

melon	patch	.
瓜	修补	.

有六个男孩从后门进来，要去瓜地里吃瓜。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed]

I	waited	till	they	were	just	ready	to	begin	,	and	then	I	came	out	and	said
我	等待	直到	他们	是	只是	准备好	到	开始	,	和	然后	我	来了	出去	和	说

,

,

,

我等到他们准备开始的时候，才走出来说：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][proʊ'tu:bərənt] [vɔɪs] , " [bɪ'wer] !

in	a	hollow	and	protuberant	voice	,	"	Beware	!
在	一个	空洞的	和	突出的	嗓音	,	"	提防	!

用空洞而尖锐的声音说："当心！"

" ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

"	PRYING	THE	BOYS	OUT	.
"	窥探	这	男孩们	出去	.

"把男孩们撬出来。"

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['mɛlənz] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] ,

They	dropped	the	melons	,	and	started	to	run	,
他们	掉落	这	甜瓜	,	和	开始	到	跑步	,

他们扔下西瓜，开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	they	couldn't	get	to	the	back	gate	without	passing	close	to	me	,
但	他们	不能	得到	到	这	后退	门	没有	通过	关闭	到	我	,

但是他们如果不经过我附近就无法到达后门。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðeɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ðæt] .

and	I	knew	they	wouldn't	try	that	.
和	我	知道	他们	不会	尝试	那	.

我知道他们不会那么做。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['æftər]

So	they	started	to	run	round	the	house	to	the	front	gate	,	and	I	ran	after
所以	他们	开始	到	跑步	圆形的	这	房子	到	这	正面	门	,	和	我	跑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们开始绕着房子跑到前门，我也跟着跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [frʌnt] [wɔːk] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

When	they	reached	the	new	front	walk	,	they	seemed	to	stop	all	of	a	sudden	,
什么时候	他们	达到	这	新的	正面	走	,	他们	似乎	到	停止	全部	的	一个	突然	,

当他们走到新建的前院步道时，似乎突然停了下来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [daʊn] .

and	two	or	three	of	them	fell	down	.
和	二	或者	三	的	他们	跌倒	向下	.

其中两三个人摔倒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [bæk] ,

I	didn't	wait	to	hear	what	they	had	to	say	,	but	went	quietly	back	,
我	没有	等待	到	听到	什么	他们	有	到	说	,	但	去	悄悄	后退	,

我没等他们说什么，就默默地回去了。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə]

and	got	into	the	house	through	the	kitchen	window	,	and	went	up	stairs	to
和	得到	进入	这	房子	通过	这	厨房	窗户	,	和	去	向上	楼梯	到

[maɪ] [ruːm] .

my	room	.
我的	房间	.

然后我从厨房的窗户进了屋，上楼去了我的房间。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,

I	could	hear	them	whispering	,
我	可以	听到	他们	耳语	,

我能听到他们在窃窃私语，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

and	now	and	then	one	or	two	of	them	would	cry	a	little	;
和	现在	和	然后	一	或者	二	的	他们	会	哭	一个	小的	;

偶尔会有一两个人小声哭泣；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪ] [went]

but	I	thought	it	wouldn't	be	honorable	to	listen	to	them	,	so	I	went
但	我	想法	它	不会	是	光荣的	到	听	到	他们	,	所以	我	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但我认为听从他们的话是不光彩的，所以我就去睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] -

In	the	morning	there	were	five	boys	stuck	in	the	askfelt	,	and	frightened	'
在	这	早晨	那里	是	五	男孩们	卡住	在	这	-	,	和	害怕	-

[moʊst] [tuː; tə] [deθ] .

most	to	death	.
最多	到	死亡	.

早上有五个男孩被困在毡房里，吓得魂飞魄散。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɑːðər] ,

I	got	up	early	,	and	called	father	,
我	得到	向上	早期的	,	和	称为	父亲	,

我早早起床，给父亲打了电话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	told	him	that	there	seemed	to	be	something	the	matter	with	his
和	讲述	他	那	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	他的

[nuː] [wɔːk] .

new	walk	.
新的	走	.

并告诉他，他的走路姿势似乎有点问题。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

When	he	came	out	and	saw	five	boys	caught	in	the	pavement	,
什么时候	他	来了	出去	和	锯	五	男孩们	捕捉	在	这	路面	,

当他出来看到五个男孩被困在人行道上时，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	an	extra	pair	of	shoes	that	belonged	to	another	boy	who	had
和	一个	额外的	一对	的	鞋	那	属于	到	其他	男生	WHO	有

['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left][ðem; ðəm] ,

wriggled	out	of	them	and	gone	away	and	left	them	,
扭动	出去	的	他们	和	已消失	离开	和	左边	他们	,

还有一双多余的鞋子，那是另一个男孩的，他挣脱了鞋子走开了，把鞋子留下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

he	was	the	most	astonished	man	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	惊讶	男人	你	曾经	锯	.

他是我见过最惊讶的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stiːlɪŋ] ['mɛlənz] ,

I	told	him	how	I	had	caught	the	boys	stealing	melons	,
我	讲述	他	如何	我	有	捕捉	这	男孩们	偷窃	甜瓜	,

我告诉他我是如何抓住那几个男孩偷甜瓜的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	had	played	I	was	a	ghost	and	frightened	them	away	,
和	有	玩	我	曾是	一个	鬼	和	害怕	他们	离开	,

我扮演过鬼魂，把他们都吓跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][help][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [praɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd]

and	he	said	that	if	I'd	help	the	coachman	pry	the	boys	out	,	he	would
和	他	说	那	如果	ID	帮助	这	马车夫	撬	这	男孩们	出去	,	他	会

[ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

overlook	it	.
俯瞰	它	.

他说，如果我帮马车夫把孩子们弄出来，他就会睁一只眼闭一只眼。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [waɪl]

So	he	sat	upon	the	piazza	and	overlooked	the	coachman	and	me	while
所以	他	卫星	之上	这	广场	和	被忽视的	这	马车夫	和	我	尽管

[wiː; wi][praɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,

we	pried	the	boys	out	,
我们	撬开	这	男孩们	出去	,

于是他坐在广场上，俯瞰着我和车夫，看着我们把孩子们从车厢里弄出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɔːfli] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	they	came	out	awfully	hard	,	and	the	askfelt	is	full	of	pieces	of
和	他们	来了	出去	非常	难的	,	和	这	-	是	满的	的	件	的

['traʊzərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

trousers	and	things	.
裤子	和	事物	.

结果它们非常硬，而且毛毡里全是裤子碎片之类的东西。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔ:k] ;
I don't believe it will ever be a handsome walk ;
我 不 相信 它 将要 曾经 是 一个 英俊的 走 ;

我不认为这会是一次赏心悦目的散步；

[bʌt; bət] [wen'evər] ['fɑ:ðər] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv]
but whenever father looks at it he will think what a good boy I have
但 每当 父亲 看起来 在 它 他 将要 思考 什么 一个 好的 男生 我 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

但每当父亲看到它，他都会想我真是个好孩子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nu:] - [wɔ:ks] .
which will give him more pleasure than a hundred new askfelt walks .
哪个 将要 给 他 更多的 乐趣 比 一个 百 新的 - 散步 .

这会让他比一百次新的漫步更快乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['mɔ:rnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

['i:vnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
CHILDREN OF THE PANTOMIME .
孩子们 的 这 哑剧 .

哑剧之子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]
In the great city of London one of the pleasures and delights of the merry
在 这 伟大的 城市 的 伦敦 一 的 这 快乐 和 美味 的 这 欢乐
['krɪsməs] ['si:z(ə)n] ,
Christmas season ,
圣诞节 季节 ,

在伦敦这座伟大的城市里，欢乐的圣诞节期间的乐趣之一，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] [æz; əz][tu:; tə]
to which the children look forward with almost as much eagerness as to
到 哪个 这 孩子们 看 向前 和 几乎 作为 很多 渴望 作为 到
[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,
the advent of Santa Claus ,
这 来临 的 圣诞老人 克劳斯 ,

孩子们对它的期待几乎和对圣诞老人到来的期待一样强烈。

[ɪz][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .
is the pantomime .
是 这 哑剧 .

是哑剧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feri] - [lænd][ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['ju:θfl] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] [ə'mju:zmənt] !

What	a	fairy	-	land	is	revealed	to	youthful	eyes	by	this	holiday	amusement	!
什么	一个	仙女	-	土地	是	揭晓	到	青春	眼睛	经过	这	假期	娱乐	!

这场假日娱乐活动为孩子们展现了一个多么梦幻般的仙境啊!

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [gu:s] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælitiz] .

All	the	stories	of	Mother	Goose	become	living	realities	.
全部	这	故事	的	母亲	鹅	变得	活的	现实	.

鹅妈妈的故事全部变成了现实。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [tɑ:m] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] ,

Jack	and	Jill	roll	down	the	hill	;	Tom	,	the	piper's	son	,
杰克	和	吉尔	卷	向下	这	爬坡道	;	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,

杰克和吉尔滚下山坡；汤姆，吹笛人的儿子，

['sʌfəz] [noʊ][end][ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] ;

suffers	no	end	of	misfortunes	as	a	punishment	for	his	theft	of	the	pig	;
遭受	不	结尾	的	不幸	作为	一个	惩罚	为了	他的	盗窃	的	这	猪	;

他因偷猪而遭受了无尽的不幸；

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔ:nə(r)] [i:ts] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [paɪ] ;

Little	Jack	Horner	eats	his	Christmas	pie	;
小的	杰克	霍纳	吃	他的	圣诞节	馅饼	;

小杰克·霍纳吃他的圣诞馅饼；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['nɜ:rsəri] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv][ɔ:l] -

and	in	company	with	all	these	nursery	heroes	are	wonderful	crowds	of	all	-
和	在	公司	和	全部	这些	苗圃	英雄	是	精彩的	人群	的	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['fɛəriz] ,

powerful	fairies	,
强大的	仙女	,

与这些童话英雄们一同出现的，还有一群神奇而全能的仙女。

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:ndz] [gɪv] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

who	by	a	wave	of	their	wands	give	birds	and	beasts	human	intelligence	,
WHO	经过	一个	海浪	的	他们的	魔杖	给	鸟类	和	野兽	人类	智力	,

他们挥动魔杖就能赋予飞禽走兽人类的智慧，

[ænd; ənd]['rendər][pɔts] , ['ketlz] , [ænd; ənd][pænz]['ænɪmeɪtɪd] .

and	render	pots	,	kettles	,	and	pans	animated	.
和	使成为	锅	,	水壶	,	和	平底锅	动画	.

并渲染锅、壶、平底锅的动画效果。

[ðɪs] [geɪ] [ə'semblɪdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['feri] ['grɑ:toʊz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] , ['sɪlvən] [delz]

This	gay	assemblage	appears	in	fairy	grottoes	glistening	with	brilliant	colors	,	sylvan	dells
这	同性恋	装配	出现	在	仙女	洞穴	闪闪发光	和	杰出的	颜色	,	森林	戴尔斯

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['mu:nlaɪt] ,

flooded	with	soft	moonlight	,
被淹	和	柔软的	月光	,

这群同性恋者出现在色彩斑斓的仙境洞穴中，出现在月光柔和的林间山谷中。

[ænd; ənd] [medəuz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['fɛəriz] [treɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wi:v] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

and	meadows	on	which	fairies	trace	the	magic	ring	and	weave	the	figures
和	草地	在	哪个	仙女	痕迹	这	魔法	戒指	和	编织	这	数据

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [dæns] .

of	their	mystic	dance	.
的	他们的	神秘	舞蹈	.

还有仙女们在草地上描绘魔法圆环，编织神秘舞蹈图案的草地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [les] ['reɪdiənt] .

The	other	side	of	the	picture	is	less	radiant	.
这	其他	边	的	这	图片	是	较少的	辐射状	.

图片的另一面则显得黯然失色。

[ɔ:l] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [her] , [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] ['ketlz] [ænd; ənd] ['sɔːspæn] ,

All	these	fairies	with	spangled	hair	,	these	animated	kettles	and	saucepans	,
全部	这些	仙女	和	闪闪发光的	头发	,	这些	动画	水壶	和	平底锅	,

所有这些头发闪闪发光的仙女，这些会动的壶和平底锅，

[ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [dæns] [ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['məːθful] ['fæʃ(ə)n] ,

these	birds	and	beasts	which	dance	and	hop	about	in	such	mirthful	fashion	,
这些	鸟类	和	野兽	哪个	舞蹈	和	跳	关于	在	这样的	欢乐的	时尚	,

这些飞鸟飞兽欢快地跳舞跳跃，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

are	the	little	children	of	the	poor	,
是	这	小的	孩子们	的	这	贫穷的	,

是穷人家的小孩，

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [siːk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] ,

who	in	this	way	seek	to	earn	a	few	shillings	for	the	sick	mother	,
WHO	在	这	方式	寻找	到	赚	一个	很少	先令	为了	这	生病的	母亲	,

他们这样做是为了给生病的母亲挣几个先令。

[ɔːr][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

or	the	starving	baby	brother	or	sister	,
或者	这	饥饿	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,

或者那个挨饿的弟弟或妹妹，

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['fæməliz] [kɔːl] [hoʊm] .

in	the	dreary	and	desolate	apartments	which	these	poor	families	call	home	.
在	这	凄凉	和	荒凉	公寓	哪个	这些	贫穷的	家庭	称呼	家	.

在这些贫困家庭称之为家的阴暗荒凉的公寓里。

[wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

Weeks	before	Christmas	the	parents	of	these	children	,	and	often	the	children	themselves	,
周	前	圣诞节	这	父母	的	这些	孩子们	,	和	经常	这	孩子们	他们自己	,

圣诞节前几周，这些孩子的父母，以及孩子们自己，

[beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['ɑːrmi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .

beg	to	be	enrolled	in	the	infantile	army	needed	for	the	pantomime	.
求	到	是	已注册	在	这	婴儿	军队	需要	为了	这	哑剧	.

恳求加入哑剧所需的少年军。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [haɪt] [ə'loʊn] ,

The	number	of	applications	is	so	large	that	the	first	selection	is	made	by	height	alone	,
这	数字	的	应用程序	是	所以	大的	那	这	第一的	选择	是	制成	经过	高度	独自的	,

申请人数众多，因此第一轮筛选仅以身高为标准。

[noʊ][tʃaɪld]['oʊvər] [fɔːr] [fiːt] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

no	child	over	four	feet	being	received	for	examination	.
不	孩子	超过	四	脚	存在	已收到	为了	考试	.

不接收身高超过四英尺的儿童进行检查。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['betər] ,

The	smaller	the	child	,	the	better	,
这	较小的	这	孩子	,	这	更好的	,

孩子越小越好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	long	as	it	is	old	enough	to	learn	the	duties	required	of	it	.
所以	长的	作为	它	是	老的	足够的	到	学习	这	职责	必需的	的	它	.

只要它年龄足够大，能够学习它应该承担的职责。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑːr; ər] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

The	children	thus	selected	are	then	placed	in	a	line	,
这	孩子们	因此	已选	是	然后	放置	在	一个	线	,

选出的孩子们排成一列，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][pʊt][ˈfɔːrwərd][ðer; ðər][left] [fiːt] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .

and	told	to	put	forward	their	left	feet	and	hold	up	their	right	hands	.
和	讲述	到	放	向前	他们的	左边	脚	和	抓住	向上	他们的	正确的	双手	.

并被告知伸出左脚，举起右手。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs]

there	are	many	poor	children	so	ignorant	as	to	be	unable	to	do	this
那里	是	许多	贫穷的	孩子们	所以	无知	作为	到	是	无法	到	做	这

[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

simple	thing	.
简单的	事物	.

有很多贫困儿童愚昧无知，连这么简单的事情都做不到。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][rɪˈdʒektɪd] ;

All	these	are	rejected	;
全部	这些	是	拒绝	;

以上所有提议均被拒绝；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ɪts][left] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər]

for	a	child	who	does	not	know	its	right	hand	from	its	left	would	probably	never
为了	一个	孩子	WHO	做	不是	知道	它是	正确的	手	从	它是	左边	会	大概	绝不

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fiːts] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpæntəmaɪm] .

be	able	to	learn	the	feats	required	of	it	in	the	pantomime	.
是	有能力的	到	学习	这	壮举	必需的	的	它	在	这	哑剧	.

如果一个孩子连自己的左右手都分不清，那么他可能永远也无法学会哑剧表演中所需的技巧。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] [əˈsaɪnd] ,

When	the	final	selection	is	made	and	the	parts	assigned	,
什么时候	这	最终的	选择	是	制成	和	这	部分	分配	,

当最终选定人选并分配好各个角色后，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈgreɪsf(ə)l][ɑːr; ər][set][əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l]

a	crowd	of	the	prettiest	and	most	graceful	are	set	aside	for	dainty	little
一个	人群	的	这	最漂亮的	和	最多	优美	是	放	旁边	为了	纤巧	小的

[ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .

fairies	and	elves	.
仙女	和	精灵	.

一群最漂亮、最优雅的人被安排在娇小可爱的仙女和精灵中间。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊmz] , [fɔːr; fər][ˈænɪmeɪtɪd][ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]

Others	are	destined	for	hideous	little	gnomes	,	for	animated	vegetables	and
其他的	是	注定	为了	可怕	小的	地精	,	为了	动画	蔬菜	和

[juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

utensils	of	all	kinds	,
餐具	的	全部	种类	,

另一些则注定要变成丑陋的小矮人、会动的蔬菜和各种各样的餐具。

[fɔːr; fər][kæts] , ['mʌŋkiz] , ['biːtlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

for	cats	,	monkeys	,	beetles	,	and	other	creatures	,	while	to	the	most
为了	猫	,	猴子	,	甲虫	,	和	其他	生物	,	尽管	到	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] .

intelligent	are	assigned	more	important	parts	.
聪明的	是	分配	更多的	重要的	部分	.

对于猫、猴子、甲虫和其他生物来说，它们的身体结构相对简单，而对于最聪明的生物来说，它们的身体结构则更为重要。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] ['juːθfl] [bænd][fɔːr; fər][ɪts][wɜːrk] .

Then	begins	the	task	of	training	this	youthful	band	for	its	work	.
然后	开始	这	任务	的	训练	这	青春	乐队	为了	它是	工作	.

接下来，就要开始训练这支年轻的乐队，为他们的演出做准备。

[ðə; ði] [drɪl] - ['mæstərz][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər]

The	drill	-	masters	are	,	as	a	rule	,	as	good	-	natured	as	possible	under
这	钻头	-	大师	是	,	作为	一个	规则	,	作为	好的	-	自然	作为	可能的	在下面

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

通常情况下，教官们都会尽可能地和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	they	are	very	strict	,	and	require	the	most	implicit	obedience	to	their
但	他们	是	非常	严格的	,	和	要求	这	最多	隐式	服从	到	他们的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

但他们非常严格，要求对他们的指示绝对服从。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Many	of	these	little	boys	and	girls	grow	very	weary	in	the	work	of	learning
许多	的	这些	小的	男孩们	和	女孩们	生长	非常	厌倦	在	这	工作	的	学习

[tuː; tə][ækt][laɪk] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] ,

to	act	like	fairies	and	elves	,
到	行为	喜欢	仙女	和	精灵	,

许多小男孩和小女孩在学习扮演仙女和精灵的过程中感到非常疲惫。

[tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][æz; əz] ['staːliŋz] , ['tɔm'tit] , [ɔːr] ['mʌŋkiz] , [ɔːr][tuː; tə] [maːrtʃ] [ə'raʊnd][æz; əz]

to	jump	about	as	starlings	,	tomtits	,	or	monkeys	,	or	to	march	around	as
到	跳	关于	作为	椋鸟	,	汤姆蒂茨	,	或者	猴子	,	或者	到	行进	大约	作为

['ketlz] ,

kettles	,
水壶	,

像椋鸟、山雀或猴子一样跳跃，或者像水壶一样列队行进，

['sɔːspæn] , ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][drə'mætɪs]

saucepans	,	cabbages	,	and	other	odd	figures	which	go	to	make	up	the	dramatis
平底锅	,	卷心菜	,	和	其他	奇怪的	数据	哪个	去	到	制作	向上	这	戏剧

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

personæ	of	a	pantomime	.
人	的	一个	哑剧	.

平底锅、卷心菜和其他奇怪的人物构成了哑剧的戏剧人物。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [klæd][ɪn][sɔːft][wɔːrm]['gaːrmənts] , [huː] [waːtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['brɪliənt] [ʃoʊ] ,

To	the	children	,	clad	in	soft	warm	garments	,	who	watch	all	this	brilliant	show	,
到	这	孩子们	,	覆膜	在	柔软的	温暖的	服装	,	WHO	手表	全部	这	杰出的	展示	,

致所有身着柔软温暖衣物、观看这场精彩演出的孩子们：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

everything	is	beauty	and	happiness	.
一切	是	美丽	和	幸福	.

一切都是美好和幸福。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] ['gæðərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

The	little	audience	,	which	gathers	with	delight	to	witness	the	glittering	spectacle	,
这	小的	观众	,	哪个	聚集	和	喜	到	证人	这	闪闪发光	奇观	,

小群观众兴高采烈地聚集在一起，观看这场璀璨夺目的盛宴。

[noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən]

knows	nothing	of	the	labor	and	suffering	which	these	less	fortunate	children
知道	没有什么	的	这	劳动	和	痛苦	哪个	这些	较少的	幸运	孩子们

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['hɑːlədeɪ]

have	endured	before	everything	could	be	in	readiness	for	the	grand	holiday
有	忍受	前	一切	可以	是	在	准备就绪	为了	这	盛大	假期

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

他丝毫不知这些不幸的孩子们在盛大的节日演出准备就绪之前所遭受的辛劳和苦难。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	Christmas	holidays	for	them	are	a	season	of	work	and	anxiety	.
这	圣诞节	假期	为了	他们	是	一个	季节	的	工作	和	焦虑	.

对他们来说，圣诞假期是充满工作和焦虑的时期。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

The	home	of	the	poor	children	of	the	pantomime	is	not	like	the	homes	of
这	家	的	这	贫穷的	孩子们	的	这	哑剧	是	不是	喜欢	这	房屋	的

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	readers	of	Young	People	,
这	读者	的	年轻的	人们	,

哑剧里贫困儿童的家与《青少年》杂志读者的家庭并不相同。

[wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [riθs]

warm	and	comfortable	,	and	at	Christmas	-	time	gay	with	wreaths
温暖的	和	舒服的	,	和	在	圣诞节	-	时间	同性恋	和	花圈

[ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ,

and	branches	of	evergreen	,
和	分支	的	常绿	,

温暖舒适，圣诞节期间挂满花环和常青树枝，显得格外喜庆。

[wɪð; wɪθ][gɪfts][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] ,

with	gifts	from	Santa	Claus	,
和	礼物	从	圣诞老人	克劳斯	,

带着圣诞老人的礼物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [teiblz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]

and	with	dinner	tables	groaning	under	the	weight	of	great	turkeys	and
和	和	晚餐	表格	呻吟	在下面	这	重量	的	伟大的	火鸡	和

['stiːmɪŋ] [plʌm] - ['pudiŋz] ;

steaming	plum	-	puddings	;
蒸煮	李子	-	布丁	;

餐桌上摆满了硕大的火鸡和热气腾腾的布丁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['dɪzməl]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] [flaɪts] [ʌv; əv] ['rɪkəti] [sterz] ,

but	it	is	some	dismal	little	room	up	flights	of	rickety	stairs	,
但	它	是	一些	惨淡	小的	房间	向上	航班	的	摇摇晃晃的	楼梯	,

但那只是一间阴暗狭小的房间，需要爬上几层摇摇晃晃的楼梯才能到达。

[wer] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpitid] [flɔːr] ,

where	the	cold	wind	blows	through	the	cracks	of	the	uncarpeted	floor	,
在哪里	这	寒冷的	风	打击	通过	这	裂缝	的	这	未铺地毯	地面	,

寒风从未铺地毯的地板缝隙中吹进来，

[ænd; ənd] [wer] [wɑːnt][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .

and	where	want	and	sorrow	and	misery	are	always	present	.
和	在哪里	想	和	悲哀	和	苦难	是	总是	展示	.

那里总是充满着贫困、悲伤和苦难。

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

These	children	rise	to	a	day	of	toil	.
这些	孩子们	上升	到	一个	天	的	辛劳	.

这些孩子起床后，又要开始一天的辛勤劳作。

[ˈɑːnɪst] [ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] [ˈwɜːrkərz] ,

Honest	little	hard	workers	,
诚实的	小的	难的	工人	,

诚实勤劳的小工人

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈmʌðər] [tuː; tə]

many	of	them	do	their	best	to	assist	the	tired	and	weary	mother	to
许多	的	他们	做	他们的	最好的	到	协助	这	疲劳的	和	厌倦	母亲	到

[kiːp] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [hoʊm] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

keep	the	dismal	home	as	clean	and	comfortable	as	possible	.
保持	这	惨淡	家	作为	干净的	和	舒服的	作为	可能的	.

他们中的许多人尽力帮助疲惫不堪的母亲，让这个阴暗的家尽可能保持清洁舒适。

[ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæntəmaɪm] [əˈproʊtʃɪz] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðer; ðər][ˈskænti][ˈgɑːrmənts] ,

The	hour	for	the	pantomime	approaches	,	and	clad	in	their	scanty	garments	,
这	小时	为了	这	哑剧	方法	,	和	覆膜	在	他们的	稀少	服装	,

哑剧表演的时间临近，演员们身着单薄的服装，

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfɛəriz] ,

these	little	ones	hurry	away	through	the	snow	to	appear	as	sparkling	fairies	,
这些	小的	一个	匆忙	离开	通过	这	雪	到	出现	作为	闪闪发光	仙女	,

这些小家伙们匆匆穿过雪地，化身为闪闪发光的小仙子。

[ˈkæriɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .

carrying	delight	to	thousands	of	hearts	.
携带	喜	到	数千	的	心	.

给成千上万颗心带来喜悦。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [brɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Where	are	the	fairies	who	bring	delight	to	them	?
在哪里	是	这	仙女	WHO	带来	喜	到	他们	?

给他们带来快乐的仙女们在哪里?

[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈgrɑːtoʊz] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

When	the	performance	is	over	,	they	leave	the	glistening	grottoes	,	go	back	to
什么时候	这	表现	是	超过	,	他们	离开	这	闪闪发光	洞穴	,	去	后退	到

[ðer; ðər] [ˈkʌmfərtləs] [ˈhoʊmz] ,

their	comfortless	homes	,
他们的	无安慰	房屋	,

表演结束后，他们离开闪闪发光的洞穴，回到自己简陋的家中。

[ænd; ənd] [sliːp] [ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [nuː] [tɔɪlz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətiz] .

and	sleep	only	to	rise	again	to	new	toils	and	anxieties	.
和	睡觉	仅有的	到	上升	再次	到	新的	辛勤劳作	和	焦虑	.

睡了一觉，醒来后又要面对新的辛劳和焦虑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

There	are	poor	children	everywhere	.
那里	是	贫穷的	孩子们	到处	.

到处都有贫困儿童。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

They	are	the	most	numerous	in	great	cities	like	London	and	New	York	,
他们	是	这	最多	很多的	在	伟大的	城市	喜欢	伦敦	和	新的	约克	,

在伦敦和纽约等大城市，它们的数量最多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [smɔːl] [wer] [sʌm; səm][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

but	there	is	scarcely	a	village	so	small	where	some	can	not	be	found	.
但	那里	是	几乎	一个	村庄	所以	小的	在哪里	一些	能	不是	是	成立	.

但几乎没有哪个小村庄找不到一些。

['krɪsməs] [ɪz] [nɪr] .

Christmas	is	near	.
圣诞节	是	靠近	.

圣诞节快到了。

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['perənts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Will	the	children	blessed	with	happy	homes	,	and	kind	parents	able	to
将要	这	孩子们	蒙福	和	快乐的	房屋	,	和	种类	父母	有能力的	到

['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] ,

gratify	their	slightest	wish	,
满足	他们的	丝毫	希望	,

那些拥有幸福家庭和慈爱父母的孩子，他们的每一个小愿望都能得到满足。

[liːv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] " ['empti] ['stɑːkɪŋz] " [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ?

leave	these	little	ones	with	"	empty	stockings	"	on	Christmas	morning	?
离开	这些	小的	一个	和	"	空的	长筒袜	"	在	圣诞节	早晨	?

让这些小朋友在圣诞节早上面对"空空如也的袜子"吗?

[rɪ'membər] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

Remember	how	small	a	thing	will	make	their	eyes	sparkle	with	pleasure	;
记住	如何	小的	一个	事物	将要	制作	他们的	眼睛	火花	和	乐趣	;

记住，一件小事就能让他们的眼睛闪烁着喜悦的光芒;

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['krɪsməs] [gɪfts][ɑːr; ər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][duː]

and	when	your	own	Christmas	gifts	are	showered	upon	you	by	loving	hands	do
和	什么时候	你的	自己的	圣诞节	礼物	是	淋浴	之上	你	经过	爱	双手	做

[nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪriənz] [ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

not	fail	to	learn	by	happy	experience	the	grandeur	and	truth	of	the	words
不是	失败	到	学习	经过	快乐的	经验	这	宏伟	和	真相	的	这	字

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] :

of	the	Lord	Jesus	:
的	这	主	耶稣	:

当你收到亲朋好友送来的圣诞礼物时，不要错过从这份喜悦中体会主耶稣话语的伟大和真理:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

"	THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
"	这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[aʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [nɪr] [i:tʃ]

ow	easy	it	would	be	even	for	large	bodies	of	men	to	be	quite	near	each
现在	简单的	它	会	是	甚至	为了	大的	身体	的	男人	到	是	相当	靠近	每个

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

other	without	knowing	it	will	be	readily	understood	when	the	nature	of	the
其他	没有	会心	它	将要	是	容易	理解	什么时候	这	自然	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

即使是大批男性，在不知情的情况下也很容易彼此靠近，这一点在了解该国的自然环境后就很容易理解了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['teɪbl] - [lænd][tu:; tə] ['væliz] [ænd; ənd]

full	of	sudden	changes	from	mountain	and	table	-	land	to	valleys	and
满的	的	突然	变化	从	山	和	桌子	-	土地	到	山谷	和

[pleɪnz] , [ɪz] [kən'sɪdərd] .

plains	,	is	considered	.
平原	,	是	经过考虑的	.

地形地貌变化剧烈，从山地和台地到山谷和平原，令人感到不适。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt] [ʃɑ:rp] - [aɪd] [skaʊts] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Unless	,	indeed	,	they	should	send	out	sharp	-	eyed	scouts	to	find	out	about	their
除非	,	的确	,	他们	应该	发送	出去	锋利的	-	眼睛	侦察兵	到	寻找	出去	关于	他们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

除非他们真的应该派出眼光敏锐的侦察兵去侦察邻居的情况。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['maɪnərz]['ʌndər] ['kæptɪn] ['skɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] -

as	did	the	miners	under	Captain	Skinner	,	and	the	Lipans	of	To	-	la	-	go	-
作为	做过	这	矿工	在下面	队长	斯金纳	,	和	这	利潘斯	的	到	-	拉	-	去	-

[tu:; tə] - [di:] ,

to	-	de	,
到	-	德	,

就像斯金纳船长带领的矿工们，以及托拉戈托德的利潘人一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['i:zəli] ['hæpən] .

such	a	thing	might	easily	happen	.
这样的	一个	事物	可能	容易地	发生	.

这种事很容易发生。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] " [meɪn] ['bɑ:dɪz] " [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æn; ən]['aʊər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

Neither	of	these	"	main	bodies	"	remained	in	camp	an	hour	longer	than	was
两者都不	的	这些	"	主要的	身体	"	剩余	在	营	一个	小时	更长	比	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

这两个"主要力量"都没有在营地多停留一个小时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kæmps] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	even	after	they	left	their	respective	camps	they	moved	onward	with	some
但	甚至	后	他们	左边	他们的	各自	营地	他们	已搬	向前	和	一些

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

但即使离开各自的营地后，他们继续前进时也保持着一定的谨慎。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk]

half	expecting	at	any	moment	to	see	one	of	their	scouts	come	riding	back
一半	期待	在	任何	片刻	到	看	一	的	他们的	侦察兵	来	骑术	后退

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

with	important	news	.
和	重要的	消息	.

我当时心里忐忑不安，随时都可能看到他们的侦察兵骑马回来，带来重要消息。

" ['moʊʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

"	Motion	"	was	decidedly	the	order	of	the	day	,	even	for	the	Apaches	.
"	运动	"	曾是	绝对地	这	命令	的	这	天	,	甚至	为了	这	阿帕奇	.

即使对于阿帕奇人来说，“行动”也绝对是当务之急。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [noʊn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn]

there	had	been	no	known	reason	why	they	should	bestir	themselves	too	early	in
那里	有	到过	不	已知	原因	为什么	他们	应该	振作	他们自己	也	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他们没有任何理由要在清晨那么早起床；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [hɪm'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

but	their	chief	himself	had	given	orders	the	night	before	,	right	after	supper	,
但	他们的	首席	他自己	有	给定	订单	这	夜晚	前	,	正确的	后	晚餐	,

但他们的首领在前一天晚上晚饭后就下达了命令。

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp] ,

that	no	more	lodges	should	be	set	up	,
那	不	更多的	旅馆	应该	是	放	向上	,

不得再设立任何旅馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

and	that	all	things	should	be	in	condition	for	a	march	.
和	那	全部	事物	应该	是	在	状况	为了	一个	行进	.

一切准备就绪，可以开始行军。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

He	needed	yet	to	make	up	his	mind	precisely	in	what	direction	the	march
他	需要	然而	到	制作	向上	他的	头脑	恰恰	在	什么	方向	这	行进

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

他还需要进一步决定行军的具体方向。

[ænd; ənd] ['riːtəz] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	Rita's	"	talking	leaves	"	had	not	given	him	a	single	hint	about	that	.
和	丽塔的	"	说	树叶	"	有	不是	给定	他	一个	单身的	暗示	关于	那	.

而丽塔的“会说话的树叶”却丝毫没有给他任何暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **fact** **that** **they** **had** **not** **was** **a** **trouble** **to** **him** **,**
这 事实 那 他们 有 不是 曾是 一个 麻烦 到 他 ,

他们没有这样做，这让他很困扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [ðæt]
but **it** **was** **a** **little** **too** **much** **to** **expect** **of** **a** **chief** **and** **warrior** **that**
但 它 曾是 一个 小的 也 很多 到 预计 的 一个 首席 和 战士 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [skwɔː] ,
he **should** **seem** **to** **go** **for** **counsel** **to** **a** **mere** **squaw** **,**
他 应该 似乎 到 去 为了 法律顾问 到 一个 仅仅 印第安女人 ,

但指望一位酋长和战士去向一个印第安女人寻求建议，未免有些过分了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][æt; ət]
and **not** **only** **a** **very** **young** **one** **,** **but** **a** **squaw** **of** **the** **pale** **-** **faces** **at**
和 不是 仅有的 一个 非常 年轻的 一 , 但 一个 印第安女人 的 这 苍白 - 面孔 在
[ðæt] .
that **.**
那 .

而且不仅年纪很小，还是个白人女性。

[soʊ]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mə'lest] [ɪn][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði]
So **Rita** **and** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **had** **not** **been** **molested** **in** **their** **lodge** **all** **the**
所以 丽塔 和 尼 - 哈 - 是 有 不是 到过 性骚扰 在 他们的 小屋 全部 这
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

所以，丽塔和尼哈贝当晚在旅馆里并没有受到骚扰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
and **a** **grand** **talk** **they** **had** **of** **it** **all** **by** **themselves** **,** **with** **Mother**
和 一个 盛大 讲话 他们 有 的 它 全部 经过 他们自己 , 和 母亲
[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Dolores **to** **listen** **.**
多洛雷斯 到 听 .

他们俩就此事进行了一番深入的交谈，多洛雷斯修女在一旁聆听。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] ['lisnd] ,
Dolores **had** **listened** **,**
多洛雷斯 有 听着 ,

多洛雷斯听进去了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɔːlmoʊst][noʊ]
but **the** **girls** **had** **been** **almost** **surprised** **by** **the** **fact** **that** **she** **asked** **almost** **no**
但 这 女孩们 有 到过 几乎 惊讶 经过 这 事实 那 她 问 几乎 不
['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['pɪktʃərz] .
questions **at** **all** **—** **not** **even** **about** **the** **cavalry** **pictures** **.**
问题 在 全部 — 不是 甚至 关于 这 骑兵 图片 .

但令女孩们几乎感到惊讶的是，她几乎没有问任何问题——甚至连关于骑兵照片的问题也没有问。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː] [kəm'pliːtli]
She **did** **not** **explain** **to** **them** **that** **her** **mind** **was** **all** **the** **while** **too** **completely**
她 做过 不是 解释 到 他们 那 她 头脑 曾是 全部 这 尽管 也 完全地
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
filled **with** **the** **thought** **of** **the** **one** **picture** **which** **had** **spoken** **to** **her** **,**
已填 和 这 想法 的 这 一 图片 哪个 有 说 到 她 ,

她没有向他们解释，她的脑海里一直满是那幅触动她心弦的画作。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] .

and	made	her	shut	her	eyes	and	kneel	down	.
和	制成	她	关闭	她	眼睛	和	下跪	向下	.

然后让她闭上眼睛跪下。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

There	could	not	possibly	be	any	other	which	could	do	more	than	that	,
那里	可以	不是	可能	是	任何	其他	哪个	可以	做	更多的	比	那	,

不可能有其他任何东西能做得比这更好。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] [berz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['eni]

although	it	was	a	great	thing	that	Many	Bears	should	have	given	them	any
虽然	它	曾是	一个	伟大的	事物	那	许多	熊	应该	有	给定	他们	任何

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

虽然 Many Bears 应该关注一下他们，但这其实是一件好事。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [hæd; həd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['riːtə]

Ni	-	ha	-	be	had	slept	as	soundly	as	usual	that	night	,	and	Rita
尼	-	哈	-	是	有	睡着了	作为	稳固地	作为	通常	那	夜晚	,	和	丽塔

[hæd; həd] " [meɪd] [bɪ'liːv] " [duː] [soʊ] ,

had	"	made	believe	"	do	so	,
有	"	制成	相信	"	做	所以	,

那天晚上，尼哈贝像往常一样睡得很香，而丽塔也"假装"自己睡得很香。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] ['siːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

until	her	adopted	sister	ceased	even	to	whisper	to	her	,
直到	她	已采用	姐姐	停止	甚至	到	耳语	到	她	,

直到她的养妹甚至不再和她耳语，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	she	could	hear	the	loud	breathing	of	Mother	Dolores	on	the
和	她	可以	听到	这	大声	呼吸	的	母亲	多洛雷斯	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

opposite	side	of	the	lodge	.
对面的	边	的	这	小屋	.

她能听到小屋另一边多洛雷斯修女粗重的呼吸声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Then	she	opened	her	eyes	in	the	darkness	,
然后	她	打开	她	眼睛	在	这	黑暗	,

然后她在黑暗中睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːrvələs] ['mægəzinz] , [peɪdʒ]

and	tried	to	recall	all	she	had	seen	in	the	three	marvellous	magazines	,	page
和	尝试	到	记起	全部	她	有	已见	在	这	三	奇妙	杂志	,	页

[baɪ] [peɪdʒ] .

by	page	.
经过	页	.

她努力回忆起这三本精彩杂志上的所有内容，一页一页地翻看。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

How	it	all	came	back	to	her	!
如何	它	全部	来了	后退	到	她	!

这一切最终都回到了她身上！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	the	words	that	she	had	not	understood	began	to	have	a
一些	的	这	字	那	她	有	不是	理解	开始	到	有	一个

['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

meaning	to	her	.
意义	到	她	.

有些她以前不理解的词语，现在对她来说开始有了意义。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	are	talking	now	,	"	she	said	to	herself	;	"	they	are	almost	all	talking	.
"	他们	是	说	现在	,	"	她	说	到	她自己	;	"	他们	是	几乎	全部	说	.

“他们现在正在说话，”她自言自语道；“他们几乎都在说话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] .

They	are	helping	me	remember	.
他们	是	帮助	我	记住	.

它们帮助我回忆。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [waɪt] ['mʌðər] .

I'm	sure	that	was	my	mother	,	my	white	mother	.
我是	当然	那	曾是	我的	母亲	,	我的	白色的	母亲	.

我确信那就是我的母亲，我的白人母亲。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [waɪt] ['fɑːðər] ?

But	where	is	my	white	father	?
但	在哪里	是	我的	白色的	父亲	?

我的白人父亲在哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	there	at	all	.
他	曾是	不是	那里	在	全部	.

他根本不在那里。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	must	look	for	him	again	to	-	morrow	.
我	必须	看	为了	他	再次	到	-	明天	.

我明天必须再去找他。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][ɔːf] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [juː 'es] ,

We	must	ride	off	away	from	the	camp	,	where	nobody	can	see	us	,
我们	必须	骑	离开	离开	从	这	营	,	在哪里	无人	能	看	我们	,

我们必须骑马离开营地，到一个没有人能看到我们的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . "

and	we	can	talk	as	much	as	we	please	.	"
和	我们	能	讲话	作为	很多	作为	我们	请	.	"

我们可以尽情畅谈。

" [wiː; wi] " [ment] [hɜːr'self][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ment]

"	We	"	meant	herself	and	Ni	-	ha	-	be	,	of	course	,	but	it	also	meant
"	我们	"	意思是	她自己	和	尼	-	哈	-	是	,	的	课程	,	但	它	还	意思是

[hɜːr; hər] [θriː] ['praɪzɪz] .

her	three	prizes	.
她	三	奖品	.

“我们”当然指的是她自己和尼哈贝，但也指的是她获得的三个奖项。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft]['bʌfəloʊ] - [skɪn] ,

She	had	brought	them	to	bed	with	her	on	her	soft	buffalo	-	skin	,
她	有	带来	他们	到	床	和	她	在	她	柔软的	水牛	-	皮肤	,

她把它们带到床上，铺在她柔软的牛皮床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	she	was	hugging	them	now	.
和	她	曾是	拥抱	他们	现在	.

她现在正拥抱着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

It	seemed	to	her	as	if	they	were	alive	,
它	似乎	到	她	作为	如果	他们	是	活	,

她觉得他们好像是活的一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] .

and	had	come	to	tell	her	almost	anything	she	could	think	to	ask	.
和	有	来	到	告诉	她	几乎	任何事物	她	可以	思考	到	问	.

并且几乎回答了她所有能想到的问题。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['riːtə][tuː; tə][prə'poʊz][ə; eɪ][raɪd][ɑːn]

When	morning	came	there	was	no	need	for	Rita	to	propose	a	ride	on
什么时候	早晨	来了	那里	曾是	不	需要	为了	丽塔	到	提出	一个	骑	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

早晨到来时，丽塔无需提议骑马出行。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət]

Ni	-	ha	-	be	spoke	of	it	first	,	and	for	the	self	-	same	reason	;	but
尼	-	哈	-	是	辐	的	它	第一的	,	和	为了	这	自己	-	相同的	原因	;	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	nothing	unusual	about	it	,
那里	曾是	没有什么	异常	关于	它	,

尼哈贝最先提到了这件事，原因也一样；但这并没有什么不寻常之处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [laɪk]['dʒenjuɪn] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pætʃi]

for	they	almost	lived	in	the	saddle	,	like	genuine	daughters	of	the	great	Apache
为了	他们	几乎	居住地	在	这	鞍	,	喜欢	真的	女儿们	的	这	伟大的	阿帕奇

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

她们几乎终日生活在马背上，就像伟大的阿帕奇民族真正的女儿一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['veri] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [sʌtʃ]

For	a	while	the	very	delight	of	galloping	up	and	down	the	valley	on	such
为了	一个	尽管	这	非常	喜	的	疾驰	向上	和	向下	这	谷	在	这样的

[swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]['ɔːlmoʊst][droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

swift	and	beautiful	animals	as	they	were	riding	almost	drove	out	of	their
迅速	和	美丽的	动物	作为	他们	是	骑术	几乎	驾驶	出去	的	他们的

[maɪndz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

minds	the	thought	of	the	talking	leaves	.
思想	这	想法	的	这	说	树叶	.

有一阵子，骑着如此迅捷美丽的动物在山谷中驰骋的乐趣，几乎让他们忘记了会说话的树叶。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

But	when	,	a	little	later	,
但	什么时候	,	一个	小的	之后	,

但过了一会儿，

['meni] [berz] ['sloʊli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	Bears	slowly	arose	from	a	long	fit	of	thinking	there	in	front	of	his
许多	熊	缓慢地	出现	从	一个	长的	合身	的	思维	那里	在	正面	的	他的

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

许多熊从长时间的沉思中缓缓起身，站在他的小屋前。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [red] [wʊlf] , " [kɔ:l] ['ri:tə] , " ['ri:tə][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	said	to	Red	Wolf	,	"	Call	Rita	,	"	Rita	was	nowhere	to	be	seen	.
和	说	到	红色的	狼	,	"	称呼	丽塔	,	"	丽塔	曾是	无处	到	是	已见	.

他对红狼说："给丽塔打电话。"丽塔却不见踪影。

" [faɪnd][hɜ:r; hər] .

"	Find	her	.
"	寻找	她	.

找到她。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [waɪt] [menz]['medɪs(ə)n] , ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .

Tell	her	to	come	,	and	bring	me	the	white	men's	medicine	,	talking	leaves	.
告诉	她	到	来	,	和	带来	我	这	白色的	男士	药品	,	说	树叶	.

叫她过来，把白人的药，会说话的叶子带给我。

" [red] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔ:rs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['stændɪŋ]

"	Red	Wolf	sprang	upon	the	nearest	horse	—	and	there	were	several	standing
"	红色的	狼	弹簧	之上	这	最近的	马	—	和	那里	是	一些	常设

['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)n] ['erəndz] — [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tru:ənt] ['sɪstər] .

ready	for	sudden	errands	—	and	dashed	away	in	search	of	his	truant	sisters	.
准备好	为了	突然	跑腿	—	和	虚线	离开	在	搜索	的	他的	逃学	姐妹	.

"红狼跳上最近的一匹马——那里有好几匹马随时准备执行紧急任务——然后飞奔去找他那些逃学的妹妹们。

['mʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laʊd] ,

Mother	Dolores	could	tell	him	nothing	,	but	his	loud	,
母亲	多洛雷斯	可以	告诉	他	没有什么	,	但	他的	大声	,

多洛雷斯修女什么也告诉他不了，但他大声地……

[hæf] - ['æŋgri] ['kwɛstʃənɪŋz] [dru:] [tə'geðər] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [skwɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

half	-	angry	questionings	drew	together	a	knot	of	squaws	and	children	,
一半	-	生气的	质询	画	一起	一个	结	的	印第安女人	和	孩子们	,

带着几分愤怒的质问声将一群印第安妇女和孩子们聚集到了一起。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv]

two	or	three	of	whom	were	ready	to	point	toward	the	northeastern	slope	of
二	或者	三	的	谁	是	准备好	到	观点	朝向	这	东北部	坡	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

其中两三个人准备指向山谷的东北坡。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	tell	him	he	would	have	to	hunt	in	that	direction	.
和	告诉	他	他	会	有	到	打猎	在	那	方向	.

并告诉他，他必须朝那个方向去狩猎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

He	was	ready	for	it	,	of	course	;
他	曾是	准备好	为了	它	,	的	课程	;

他当然做好了准备；

[bʌt; bət][hi:; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel]

but	he	reined	in	his	mustang	in	front	of	his	father	long	enough	to	tell
但	他	勒住	在	他的	野马	在	正面	的	他的	父亲	长的	足够的	到	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

him	the	cause	of	the	delay	.
他	这	原因	的	这	延迟	.

但他还是在父亲面前勒住了野马，向父亲解释了耽搁的原因。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Bring	them	back	.
"	带来	他们	后退	.

"把他们带回来。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪld][æz; əz]['ræbəts] .

They	are	as	wild	as	rabbits	.
他们	是	作为	荒野	作为	兔子	.

它们像兔子一样野性十足。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər][skælps][sʌm; səm] [deɪ] .

They	will	lose	their	scalps	some	day	.
他们	将要	失去	他们的	头皮	一些	天	.

他们总有一天会丢掉性命。

" [ðə; ðiː] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt][smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

"	The	chief	did	not	smile	when	he	said	that	.
"	这	首席	做过	不是	微笑	什么时候	他	说	那	.

“酋长说这话时脸上没有一丝笑容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

He	was	beginning	to	feel	uneasy	about	the	position	of	his	affairs	,
他	曾是	开始	到	感觉	不安	关于	这	位置	的	他的	事务	,

他开始对自己的事务状况感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

and	he	could	hardly	have	told	why	.
和	他	可以	几乎	有	讲述	为什么	.

他自己也说不清楚原因。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [bæd]['medɪs(ə)n] .

He	said	to	himself	,	"	Bad	medicine	.
他	说	到	他自己	,	"	坏的	药品	.

他自言自语道：“糟糕的药物。”

[kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

Can't	see	him	.
不能	看	他	.

看不到他。

[greɪt] [tʃiːf] [smel] [hɪm; ɪm] .

Great	chief	smell	him	.
伟大的	首席	闻	他	.

伟大的酋长闻到了他的味道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪvz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː]

"	And	then	he	gave	sharp	orders	to	his	young	braves	to	have	all	the
"	和	然后	他	给予	锋利的	订单	到	他的	年轻的	勇士们	到	有	全部	这

['pəuniz] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['pɑːstʃəz] [bɪ'loʊ] ,

ponies	caught	and	brought	in	from	the	pastures	below	,
小马	捕捉	和	带来	在	从	这	牧场	以下	,

“然后他严厉命令手下的年轻勇士们把下面的牧场里所有的小马都抓起来带回来。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [skwɔːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [pæks] ['redi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz]['teɪkən]

and	the	squaws	to	have	all	their	packs	ready	and	their	lodges	taken
和	这	印第安女人	到	有	全部	他们的	包装	准备好	和	他们的	旅馆	已采取

[daʊn] .

down	.
向下	.

妇女们要准备好所有行李，并拆除她们的帐篷。

" [bɪg] [tɔːk] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Big	talk	come	,	"	he	said	again	to	himself	.
"	大的	讲话	来	,	"	他	说	再次	到	他自己	.

“大话来了，”他再次自言自语道。

" ['meɪbi] [bɪg] [faɪt] .
" **Maybe** **big** **fight** **.**
" 或许 大的 斗争 .

"或许会有一场大战。"

[dəunt] [noʊ] .
Don't **know** **.**
不 知道 .

不知道。

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .
Must **be** **ready** **.**
必须 是 准备好 .

必须做好准备。

['sʌmbɑːdi] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ə'sliːp] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aʊt] .
Somebody **catch** **the** **great** **chief** **asleep** **if** **he** **doesn't** **look** **out** **.**
某人 抓住 这 伟大的 首席 睡着了 如果 他 不 看 出去 .

如果这位伟大的酋长不注意，就有人会发现他睡着了。

" ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðæt] [jet] ,
" **Nobody** **had** **ever** **done** **that** **yet** **,**
" 无人 有 曾经 完毕 那 然而 ,

"以前从来没有人这样做过。"

[fɔːr; fər] ['meni] [berz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
for **Many** **Bears** **had** **even** **a** **greater** **name** **for** **his** **cunning** **than** **for**
为了 许多 熊 有 甚至 一个 更大的 姓名 为了 他的 狡猾 比 为了
[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] .
his **fighting** **.**
他的 斗争 .

许多熊的狡诈名声甚至超过了它们的战斗力。

[red] [wʊlf] [wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Red **Wolf** **was** **well** **mounted** **,** **and** **he** **darted** **away** **at** **full** **speed** **.**
红色的 狼 曾是 出色地 安装 , 和 他 飞镖 离开 在 满的 速度 .

红狼骑在马上，全速飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] ['mesɪndʒər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
His **father** **was** **not** **a** **man** **to** **forgive** **a** **slow** **messenger** **any** **more** **than** **a**
他的 父亲 曾是 不是 一个 男人 到 原谅 一个 慢的 信使 任何 更多的 比 一个
[sloʊ] [kʊk] .
slow **cook** **.**
慢的 厨师 .

他父亲既不会原谅行动迟缓的信使，也不会原谅行动迟缓的厨师。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I** **understand** **,** " **he** **muttered** **.**
" 我 理解 , " 他 低声说道 .

"我明白了，"他低声说道。

" [skwɔːz] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['væli] .
" **Squaws** **not** **stay** **in** **valley** **.**
" 印第安女人 不是 停留 在 谷 .

"印第安女人不会留在山谷里。"

[goʊ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
Go **among** **trees** **and** **rocks** **.**
去 之中 树木 和 岩石 .

走进树林和岩石之间。

[berz] [kætʃ] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
Bears **catch** **'** **em** **some** **day** **.**
熊 抓住 - 呃 一些 天 .

总有一天熊会抓住它们的。

[iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
Eat **'** **em** **all** **up** **.**
吃 - 呃 全部向上 .

把它们全吃光。

[nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Not **afraid** **of** **anything** **.**
不是 害怕的 的 任何事物 .

什么都不怕。

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː]
" **So** **he** **was** **really** **anxious** **about** **them** **,** **and** **afraid** **they** **would** **run** **into**
" 所以 他 曾是 真的 焦虑的 关于 他们 , 和 害怕的 他们 会 跑步 进入
['deɪndʒər] ?
danger **?**
危险 ?

所以他真的很担心他们，害怕他们会遇到危险?

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ðə; ði] [red] ['mænz] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
The **red** **man's** **family** **affection** **does** **not** **always** **show** **itself** **in** **the** **same** **way** **with**
这 红色的 男人的 家庭 感情 做 不是 总是 展示 本身 在 这 相同的 方式 和
['aʊərz] ,
ours **,**
我们的 ,

红种人表达家庭情感的方式并不总是和我们一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **there** **is** **plenty** **of** **it** **.**
但 那里 是 很多 的 它 .

但数量很多。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [laɪk] [red] [wʊlf] ,
All **the** **more** **in** **the** **case** **of** **a** **young** **brave** **like** **Red** **Wolf** **,**
全部 这 更多的 在 这 案件 的 一个 年轻的 勇敢的 喜欢 红色的 狼 ,

对于像红狼这样年轻勇敢的人来说，更是如此。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
with **every** **reason** **to** **be** **proud** **as** **well** **as** **fond** **of** **his** **sister** **.**
和 每一个 原因 到 是 自豪的 作为 出色地 作为 喜爱 的 他的 姐姐 .

他完全有理由为妹妹感到骄傲和喜爱。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['riːtə] ?
And **of** **Rita** **?**
和 的 丽塔 ?

丽塔呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
He **was** **thinking** **of** **her** **now** **,**
他 曾是 思维 的 她 现在 ,

他此刻正在想着她。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm]
and **wondering** **if** **she** **had** **learned** **anything** **more** **about** **the** **cavalry** **from**
和 好奇 如果 她 有 学习 任何事物 更多的 关于 这 骑兵 从
[hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
her **talking** **leaves** **.**
她 说 树叶 .

她想知道自己是否从会说话的树叶中了解到了更多关于骑兵的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
It **was** **,** **for** **all** **the** **world** **,**
它 曾是 , 为了 全部 这 世界 ,

无论如何，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][frʌm; frəm] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
just **as** **if** **he** **had** **been** **a** **young** **white** **man** **from** **"** **one** **of** **the** **first**
只是 作为 如果 他 有 到过 一个 年轻的 白色的 男人 从 " 一 的 这 第一的
['fæməliz] .
families **.**
家庭 .

就好像他是一位来自"上流社会"的年轻白人男子一样。

" [hi:; hi] ['gæləpt] ['ɑ:nwərd] , ['ki:nli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]
" **He** **galloped** **onward** **,** **keenly** **eying** **the** **fringes** **of** **the** **forest** **and** **the** **broken**
" 他 疾驰 向前 , 敏锐地 注视 这 边缘 的 这 森林 和 这 破碎的
['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
bases **of** **the** **ledges** **,**
基地 的 这 壁架 ,

他策马向前，目光敏锐地注视着森林边缘和断裂的岩架底部。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][gæp] ,
until **he** **came** **to** **the** **broad** **opening** **below** **the** **gap** **,**
直到 他 来了 到 这 广阔 开幕 以下 这 差距 ,

直到他来到缺口下方的宽阔地带，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
and **here** **he** **suddenly** **stopped** **and** **sprang** **to** **the** **ground** **at** **a** **place**
和 这里 他 突然 停止 和 弹簧 到 这 地面 在 一个 地方
[wer] [ðə; ði] [gri:n] [sɑ:d][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['di:pli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz]
where **the** **green** **sod** **was** **soft** **and** **deeply** **marked** **with** **the** **prints** **of** **horses**
在哪里 这 绿色的 草皮 曾是 柔软的 和 深 标记 和 这 印刷 的 马匹
- [hu:f] .
' **hoofs** **.**
- 蹄子 .

他突然停了下来，跳到地上，那里绿草柔软，上面深深地印着马蹄印。

" [ðə; ði] [blu:] - [koʊt] ['hɔ:smən] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
" **The** **blue** **-** **coat** **horsemen** **came** **out** **here** **.**
" 这 蓝色的 - 外套 骑兵 来了 出去 这里 .

"穿蓝衣的骑兵来到这里了。"

[ðer; ðər] [træks] [ɑ:r; ər][oʊld] .
Their **tracks** **are** **old** **.**
他们的 轨道 是 老的 .

他们的轨道很旧了。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [freʃ] .
Those **are** **fresh** **.**
那些 是 新鲜的 .

这些都是新鲜的。

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə] .
Ni **-** **ha** **-** **be** **and** **Rita** **.**
尼 - 哈 - 是 和 丽塔 .

Ni-ha-be 和 Rita。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **He** **was** **on** **his** **horse** **again** **in** **an** **instant** **,**
" 他 曾是 在 他的 马 再次 在 一个 立即的 ,

他瞬间又骑上了马。

['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [stiːp] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
galloping **up** **the** **not** **very** **steep** **slope** **of** **the** **pass** **.**
疾驰 向上 这 不是 非常 陡 坡 的 这 经过 .

策马飞奔上坡，坡度并不算陡。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,
The **two** **girls** **had** **been** **in** **no** **hurry** **,**
这 二 女孩们 有 到过 在 不 匆忙 ,

这两个女孩并不着急。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [red] [wʊlf] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **it** **was** **not** **long** **before** **Red** **Wolf** **came** **in** **sight** **of** **them** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 红色的 狼 来了 在 视线 的 他们 .

没过多久，红狼就出现在他们的视线中。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pɪˈkjuːliər] [wuːp] ,
He **put** **his** **hand** **to** **his** **mouth** **,** **and** **gave** **a** **long** **,** **peculiar** **whoop** **,**
他 放 他的 手 到 他的 嘴 , 和 给予 一个 长的 , 奇特 哇哦 ,

他把手放在嘴边，发出了一声长长的、奇特的呼喊声。

[ðæt] [ment] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem]['æftər][juː; jʊ] .
that **meant** **:** **"** **I** **am** **after** **you** **.**
那 意思是 : " 我 是 后 你 .

意思是："我正在追捕你。"

[kʌm] [bæk] .
Come **back** **.**
来 后退 .

回来。

" [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]['riːtə] [maɪt] [hæv; həv] [əuˈbeid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **They** **understood** **it** **well** **enough** **,** **and** **Rita** **might** **have** **obeyed** **if** **she** **had**
" 他们 理解 它 出色地 足够的 , 和 丽塔 可能 有 服从 如果 她 有
[bɪn] [left][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
been **left** **to** **herself** **,**
到过 左边 到 她自己 ,

"他们很清楚这一点，如果让丽塔自己选择，她或许会服从。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ˌen ˈaɪ]
but **there** **was** **more** **than** **a** **little** **mischief** **behind** **the** **black** **eyes** **of** **Ni**
但 那里 曾是 更多的 比 一个 小的 恶作剧 在后面 这 黑色的 眼睛 的 尼
- [hɑː] - [biː; bi] .
- **ha** **-** **be** **.**
- 哈 - 是 .

但尼哈贝那双黑眼睛背后却隐藏着一丝狡黠。

" [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
" **Let** **him** **catch** **us** **.**
" 让 他 抓住 我们 .

“让他来抓我们吧。”

[hiː; hi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][skoʊld] .
He **won't** **do** **anything** **worse** **than** **scold** **.**
他 惯于 做 任何事物 更糟 比 骂 .

他不会做出比责骂更过分的事。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [red] [wʊlf] .
I'm **not** **afraid** **of** **Red** **Wolf** **.**
我是 不是 害怕的 的 红色的 狼 .

我不怕红狼。

" ['riːtə][wʌz; wəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]
" **Rita** **was** **,** **just** **a** **little** **,** **but** **she** **rode** **on** **beside** **her** **sister** **without** **turning**
" 丽塔 曾是 , 只是 一个 小的 , 但 她 骑 在 旁 她 姐姐 没有 转弯
[hɜːr; hər] [hed] .
her **head** **.**
她 头 .

“丽塔年纪还小，但她头也不回地骑在姐姐身边。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **We** **shall** **not** **read** **any** **of** **the** **leaves** **this** **morning** **.** **"**
" 我们 将 不是 读 任何 的 这 树叶 这 早晨 . "

“今天早上我们不解读任何树叶。”

" [riːd] ?
" **Read** **?**
" 读 ?

“读?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
What **is** **that** **?** **"**
什么 是 那 ? "

那是什么?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [wen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
" **Just** **the** **same** **as** **a** **warrior** **when** **he** **finds** **a** **trail** **of** **a** **deer** **.**
" 只是 这 相同的 作为 一个 战士 什么时候 他 发现 一个 踪迹 的 一个 鹿 .

“就像战士发现鹿的踪迹一样。”

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [koʊt]['kæv(ə)lri] .
Just **like** **the** **trail** **of** **the** **blue** **-** **coat** **cavalry** **.**
只是 喜欢 这 踪迹 的 这 蓝色的 - 外套 骑兵 .

就像蓝衣骑兵的踪迹一样。

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['hedz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Father **and** **the** **gray** **-** **heads** **read** **it** **.** **"**
父亲 和 这 灰色的 - 头部 读 它 . "

父亲和那些白发苍苍的老人们都在读这本书。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [liːvz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Is** **that** **the** **way** **the** **leaves** **talk** **to** **you** **?**
" 是 那 这 方式 这 树叶 讲话 到 你 ?

“树叶就是这样跟你说话的吗？”

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I **guessed** **it** **was** **.**
我 猜对了 它 曾是 .

我猜也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][saɪnz] , [laɪk] [træks] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

It	is	all	signs	,	like	tracks	in	the	mud	.
它	是	全部	标志	,	喜欢	轨道	在	这	泥	.

这一切都是迹象，就像泥泞中的车辙。

" ['riːtə][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'pætʃi] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ɔːl]

"	Rita	had	used	the	only	Apache	word	she	could	think	of	that	came	at	all
"	丽塔	有	用过的	这	仅有的	阿帕奇	单词	她	可以	思考	的	那	来了	在	全部

[nɪr] [tuː; tə] ['miːnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

near	to	meaning	what	she	wanted	,
靠近	到	意义	什么	她	通缉	,

“丽塔用了她能想到的唯一一个与她想要表达的意思最接近的阿帕奇语单词。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] " [bʊk] , " [ɔːr][fɔːr; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] .

but	there	was	no	word	for	"	book	,	"	or	for	any	kind	of	book	.
但	那里	曾是	不	单词	为了	"	书	,	"	或者	为了	任何	种类	的	书	.

但当时没有“书”这个词，也没有指任何种类的书。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [red] [wʊlf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Again	they	heard	the	shout	of	Red	Wolf	behind	them	.
再次	他们	听到	这	喊	的	红色的	狼	在后面	他们	.

他们再次听到身后传来红狼的喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] .

It	was	nearer	now	,	and	a	little	angry	.
它	曾是	更近	现在	,	和	一个	小的	生气的	.

它现在更近了，而且有点生气。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

"	He	is	coming	,	Ni	-	ha	-	be	.
"	他	是	未来	,	尼	-	哈	-	是	.

“他来了，Ni-ha-be。”

[dəunt][let][ˌjuː 'es][raɪd][fæst] . "

Don't	let	us	ride	fast	.	"
不	让	我们	骑	快速地	.	"

别让我们开得太快。

" [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] .

"	He	is	saying	ugly	things	.
"	他	是	说	丑陋的	事物	.

他说了一些难听的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [wuːp] [laʊd]

But	we	will	laugh	at	him	and	tell	him	he	can	not	whoop	loud
但	我们	将要	笑	在	他	和	告诉	他	他	能	不是	哇哦	大声

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

enough	to	be	heard	.
足够的	到	是	听到	.

但我们会嘲笑他，告诉他他喊得不够大声，别人听不见。

" [red] [wʊlf][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Red	Wolf	was	proud	of	his	powerful	voice	,
"	红色的	狼	曾是	自豪的	的	他的	强大的	嗓音	,

红狼为自己浑厚的嗓音感到自豪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

and	that	would	be	a	sure	way	to	tease	him	.
和	那	会	是	一个	当然	方式	到	逗	他	.

那肯定能逗弄他。

" ['ri:tə] !
" Rita !
" 丽塔 !

“丽塔！”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɪz]['æŋgri] .
The great chief is angry .
这 伟大的 首席 是 生气的 .

伟大的首领发怒了。

[hi:; hi][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He calls for you .
他 呼叫 为了 你 .

他呼唤你。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reind] [ɪn][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .
" He was close upon them by this time , and they reined in their horses .
" 他 曾是 关闭 之上 他们 经过 这 时间 , 和 他们 勒住 在 他们的 马匹 .

“这时他已经逼近他们，他们勒住了马缰。”

['ti:zɪŋ] [red] [wʊlf][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['meni] [berz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .
Teasing Red Wolf was one thing , but disobeying Many Bears was quite another .
戏弄 红色的 狼 曾是 一 事物 , 但 违抗命令 许多 熊 曾是 相当 其他 .

戏弄红狼是一回事，但违抗众熊的命令则是另一回事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [skwɔ:z] ['bi:tn] [fɔ:r; fər]['smɔ:lər] [ə'fensiz] [ðæn; ðən][ðæt] .
They had seen squaws beaten for smaller offenses than that .
他们 有 已见 印第安女人 被打败 为了 较小的 犯罪 比 那 .

他们见过印第安妇女因为比这轻微的罪行而被殴打。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] . "
" We have done wrong , Ni - ha - be . "
" 我们 有 完毕 错误的 , 尼 - 哈 - 是 . "

“我们做错了，Ni-ha-be。”

" [oʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" Oh , not much .
" 哦 , 不是 很多 .

“哦，没什么。”

[wi:; wi][kæn; kən][raɪd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['pəuniz][kæn; kən] ['kæri] [ˌju: 'es] .
We can ride back as fast as our ponies can carry us .
我们 能 骑 后退 作为 快速地 作为 我们的 小马 能 携带 我们 .

我们可以骑着小马以最快的速度返回。

[tɜ:rn][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Turn and meet him .
转动 和 见面 他 .

转身迎上去。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['rʌnəweɪ] " [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
It had been a very little bit of a " runaway " on the part of the two
它 有 到过 一个 非常 小的 少量 的 一个 " 逃跑 " 在 这 部分 的 这 二
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

这两个女孩的行为有点像是“逃跑”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	it	threatened	to	have	serious	consequences	.
但	它	威胁	到	有	严肃的	结果	.

但这有可能造成严重后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [red] [wʊlf][tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

There	was	no	time	even	for	Red	Wolf	to	scold	them	before	the
那里	曾是	不	时间	甚至	为了	红色的	狼	到	骂	他们	前	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .

consequences	began	to	come	.
结果	开始	到	来	.

就连红狼都没时间责备他们，后果就开始显现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['rɑːks][ænd; ənd] [bʊʃɪz]

They	had	ridden	just	to	the	end	of	the	spot	where	the	rocks	and	bushes
他们	有	骑	只是	到	这	结尾	的	这	点	在哪里	这	岩石	和	灌木丛

[æt; ət][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk'set] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər]

at	the	road	-	side	were	so	thickset	and	made	so	perfect	a	cover	for
在	这	路	-	边	是	所以	粗壮	和	制成	所以	完美的	一个	覆盖	为了

['enibɑːdi] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

anybody	hiding	among	them	.
任何人	隐藏	之中	他们	.

他们骑马来到路边岩石和灌木丛非常茂密的地方，那里是任何人藏身其中的完美掩体。

" [lʊk] , [red] [wʊlf] , [lʊk] ! "

"	Look	,	Red	Wolf	,	look	!	"
"	看	, 红色的		狼	,	看	!	"

"看，红狼，看！"

" [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	who	are	they	?
"	哦	,	WHO	是	他们	?

"哦，他们是谁？"

['enəmi] !

Enemies	!
敌人	!

敌人！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [breɪv] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]

"	The	young	brave	pulled	in	his	mustang	so	sharply	that	he	almost	tumbled	him
"	这	年轻的	勇敢的	拉	在	他的	野马	所以	尖锐地	那	他	几乎	翻滚	他

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

"这位年轻的勇士猛地勒住他的野马，差点把它摔倒在地。"

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	turned	his	head	.
和	转向	他的	头	.

他转过头去。

" [peɪl] - ['feɪsɪz] ?

"	Pale	-	faces	?
"	苍白	-	面孔	?

"苍白的脸？"

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hɪr] ?

How	came	they	here	?
如何	来了	他们	这里	?

他们是怎么来到这里的?

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldər]
" He could hardly have been more astonished if one of the granite bowlders
" 他 可以 几乎 有 到过 更多的 惊讶 如果 一 的 这 花岗岩 保龄球手
[nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
near him had stood up and said ,
靠近 他 有 站立 向上 和 说 ,

“如果附近一位花岗岩石匠站起来说，他恐怕也不会更惊讶了，

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

“早上好。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['meni]
" So far as he could have guessed , the nearest white man was many
" 所以 远的 作为 他 可以 有 猜对了 , 这 最近的 白色的 男人 曾是 许多
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
hundreds of miles away ,
数百 的 英里 离开 ,

据他估计，最近的白人也在几百英里之外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ;
and his nation was at peace with them for the time ;
和 他的 国家 曾是 在 和平 和 他们 为了 这 时间 ;

他的国家当时与他们处于和平状态；

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [reɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
but here were three of the hated race standing in the road to cut off his
但 这里 是 三 的 这 憎恨 种族 常设 在 这 路 到 切 离开 他的
[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
retreat and that of his sisters .
撤退 和 那 的 他的 姐妹 .

但是，有三个他憎恨的种族的人挡在路上，切断了他和他姐妹们的退路。

" [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [red] [wʊlf] .
" THE FOREMOST LEVELLED HIS GUN STRAIGHT AT RED WOLF .
" 这 首先 平整 他的 枪 直的 在 红色的 狼 .

“最前面的人把枪口直接对准了红狼。”

" [θriː] [tɔːl] , ['brɔːni] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
" Three tall , brawny , evil - looking pale - faces with rifles in their hands ,
" 三 高的 , 强壮的 , 邪恶的 - 寻找 苍白 - 面孔 和 步枪 在 他们的 双手 ,

“三个身材高大、肌肉发达、面目狰狞的苍白男子，手里拿着步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [red] [wʊlf] ,
and the foremost of them was levelling his gun straight at Red Wolf ,
和 这 首先 的 他们 曾是 水平 他的 枪 直的 在 红色的 狼 ,

其中最前面的那个人正用枪指着红狼。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sə'rendər] , [juː; jʊ] [red] - [skɪnd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [pɪl]
and shouting , " Surrender , you red - skinned coyote , or I'll put a pill
和 喊叫 , " 投降 , 你 红色的 - 去皮 郊狼 , 或者 患病的 放 一个 丸
['ɪntuː][jiː; ji] .
into ye .
进入 是的 .

并大喊：“投降吧，你这只红皮郊狼，否则我就给你塞颗药丸。”

" [æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə]

"	An	Indian	brave	like	the	son	of	Many	Bears	might	deem	it	an	honor	to
"	一个	印度	勇敢的	喜欢	这	儿子	的	许多	熊	可能	认为	它	一个	荣誉	到

[biː; bi] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

be	named	after	the	large	,
是	命名	后	这	大的	,

"像多熊之子这样的印第安勇士可能会认为，以伟大的……的名字命名是一种荣誉。"

['deɪndʒərəs] [wʊlf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

dangerous	wolf	he	had	killed	in	single	fight	,	with	only	his	knife	,
危险的	狼	他	有	被杀	在	单身的	斗争	,	和	仅有的	他的	刀	,

他仅凭一把刀，就在一场搏斗中杀死了一头危险的狼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['preri] [wʊlf] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

but	to	be	called	a	coyote	,	a	miserable	prairie	wolf	,	jackal	,
但	到	是	称为	一个	郊狼	,	一个	悲惨的	草原	狼	,	豺狼	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

was	a	bitter	insult	,
曾是	一个	苦的	侮辱	,

但被人称为郊狼、可怜的草原狼、豺狼，是一种莫大的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] .

and	that	was	what	it	was	meant	for	.
和	那	曾是	什么	它	曾是	意思是	为了	.

而这正是它的用途。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	left	his	carbine	in	the	camp	,	but	his	long	lance	was	in	his
他	有	左边	他的	马枪	在	这	营	,	但	他的	长的	槊	曾是	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他把卡宾枪留在了营地，但长矛却握在手里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	his	knife	and	revolver	were	in	his	belt	.
和	他的	刀	和	左轮手枪	是	在	他的	腰带	.

他的刀和左轮手枪都别在腰带上。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [jʌŋ] [breɪv] [duː] [ə'genst] [θriː] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [waɪt]

What	could	one	young	brave	do	against	three	such	powerful	and	well	-	armed	white
什么	可以	一	年轻的	勇敢的	做	反对	三	这样的	强大的	和	出色地	-	武装	白色的

[men] ?

men	?
男人	?

一个年轻勇敢的勇士能对付三个如此强大且装备精良的白人吗?

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] .

"	Ni	-	ha	-	be	!	"	exclaimed	Rita	.
"	尼	-	哈	-	是	!	"	惊呼	丽塔	.

"尼哈贝！"丽塔惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'pætʃi] [gɜːrl] .

"	I	am	an	Apache	girl	.
"	我	是	一个	阿帕奇	女孩	.

"我是一名阿帕奇族女孩。"

[aɪ] [kæn; kən] [faɪt] .

I	can	fight	.
我	能	斗争	.

我可以反抗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .
You are a pale - face .
你 是 一个 苍白 - 脸 .

你是个白脸。

" ['riːtə][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['skɔːnf(ə)l][rɪ'plaɪ] ,
" Rita was stung to her very heart by her sister's scornful reply ,
" 丽塔 曾是 被蜇了 到 她 非常 心 经过 她 姐妹 轻蔑的 回复 ,

“丽塔被姐姐轻蔑的回答深深刺痛了心。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
for she had also brought her bow and arrows .
为了 她 有 还 带来 她 弓 和 箭头 .

因为她还带了弓箭。

[ðeɪ] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skwɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt]
They never stirred from camp without them , and squaws were not
他们 绝不 搅拌 从 营 没有 他们 , 和 印第安女人 是 不是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['faɪər] - [ɑːrmz] .
permitted to carry fire - arms .
允许 到 携带 火 - 武器 .

他们从不离开营地，而且不允许印第安妇女携带枪支。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['riːtə] ['fɑːloʊd]
Ni - ha - be had an arrow already on the string , and Rita followed
尼 - 哈 - 是 有 一个 箭 已经 在 这 细绳 , 和 丽塔 随后
[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
her example like a flash .
她 例子 喜欢 一个 闪光 .

妮哈贝已经把箭搭在了弓弦上，丽塔立刻效仿她。

" [red] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
" Red Wolf is a warrior .
" 红色的 狼 是 一个 战士 .

“红狼是一名战士。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
He is not a coyote .
他 是 不是 一个 郊狼 .

他不是郊狼。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] —
He will show the pale - faces —
他 将要 展示 这 苍白 - 面孔 —

他将向那些面色苍白的人展示——

" [twæŋ] !
" Twang !
" 颤音 !

“咂！”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - ['biːz] ['boʊstrɪŋ] [kʌt] [red] ['wʊlfs] ['hɔːti] [rɪ'plaɪ][ɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
The sound of Ni - ha - be's bowstring cut Red Wolf's haughty reply in two in the
这 声音 的 尼 - 哈 - 是的 弦 切 红色的 狼的 傲慢 回复 在 二 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

尼哈贝弓弦的响声将红狼傲慢的回答戛然而止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər] " [bɪl] " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] .
and it was well for the miner " Bill " that he was quick in dodging .
和 它 曾是 出色地 为了 这 矿工 " 账单 " 那 他 曾是 快的 在 躲避 .

矿工“比尔”躲得真快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

As	it	was	,	he	dropped	his	rifle	,
作为	它	曾是	,	他	掉落	他的	步枪	,

他手里的步枪掉在了地上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æroʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði]['elboʊ] , [ænd; ənd]

for	there	was	an	arrow	through	his	right	arm	above	the	elbow	,	and
为了	那里	曾是	一个	箭	通过	他的	正确的	手臂	多于	这	弯头	,	和

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə'nʌðər] .

Ni	-	ha	-	be	was	fitting	another	.
尼	-	哈	-	是	曾是	配件	其他	.

因为他的右臂肘部上方有一支箭，尼哈贝正在给他装上另一支箭。

[twæŋ] !

Twang	!
颤音	!

嗖！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] ['riːtə] [eɪmd] [hɜːr; hər] ['æroʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ['faɪtər] ,

But	the	man	at	whom	Rita	aimed	her	arrow	was	an	old	Indian	fighter	,
但	这	男人	在	谁	丽塔	旨在	她	箭	曾是	一个	老的	印度	战斗机	,

但丽塔射中的那个人是一位年迈的印第安战士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	he	parried	it	easily	.
和	他	招架	它	容易地	.

他轻松挡住了攻击。

" [red] [wʊlf] , [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] ! "

"	Red	Wolf	,	your	pistol	!	"
"	红色的	狼	,	你的	手枪	!	"

“红狼，你的手枪！”

" [bɔɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['waildkæts] !

"	Boys	,	"	exclaimed	Bill	,	"	they're	a	lot	of	young	wildcats	!
"	男孩们	,	"	惊呼	账单	,	"	它们是	一个	很多	的	年轻的	野猫	!

“孩子们，”比尔惊呼道，“他们真是一群年轻的野猫！”

[wiːl] [dʒest][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] .

We'll	jest	have	to	shoot	.
出色地	笑话	有	到	射击	.

我们只能开枪了。

[pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [red] - [skɪn] , [kwɪk] ,

Pick	off	the	red	-	skin	,	quick	,
挑选	离开	这	红色的	-	皮肤	,	快的	,

快，把红皮去掉。

[ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][jiː; ji] .

and	knock	over	the	two	girls	before	they	make	a	hole	into	ye	.
和	敲	超过	这	二	女孩们	前	他们	制作	一个	洞	进入	是的	.

在她们把你打穿之前，先把那两个女孩打倒在地。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['twenti] [jaːdz][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	The	two	parties	were	hardly	twenty	yards	apart	,	and	all	this	had	happened
"	这	二	各方	是	几乎	二十	码	除	,	和	全部	这	有	发生

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

in	a	few	seconds	;
在	一个	很少	秒	;

“双方相距不到20码，这一切都发生在短短几秒钟之内；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [red] [wʊlf] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] ,
but **just** **then** **Red** **Wolf** **was** **exclaiming** **,**
但 只是 然后 红色的 狼 曾是 惊呼 ,

但就在这时，红狼惊呼道：

" [tuː] [mɔːr] !
" Two more !
" 二 更多的 !

再来两个！

" [ænd; ənd]['riːtə] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" And Rita said , excitedly ,
" 和 丽塔 说 , 兴奋地 ,

“丽塔兴奋地说，

" [stɑːp] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !
" Stop , Ni - ha - be !
" 停止 , 尼 - 哈 - 是 !

“住手，尼哈贝！”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They are fighting each other .
他们 是 斗争 每个 其他 .

他们正在互相战斗。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] .
These two are friends .
这些 二 是 朋友们 .

这两个人是朋友。

[dəunt] [ʃuːt] !
Don't shoot !
不 射击 !

不要开枪！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[-] [pər'vɜːrsəti] .
DOBBIN'S PERVERSITY .
多宾的 反常 .

多宾的变态行为。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
" What can we do on this bright summer's day ,
" 什么 能 我们 做 在 这 明亮的 夏季 天 ,

在这个阳光明媚的夏日，我们可以做些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] ['aʊər; ɑːr]['frɑːlɪk][biː; bi] ?
And what may our frolic be ?
和 什么 可能 我们的 嬉戏 是 ?

那么，我们的嬉戏会是什么样的呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][waɪld] ['aʊtlɔːz] [baɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [led] ,

Shall	we	play	at	wild	outlaws	by	Robin	Hood	led	,
将	我们	玩	在	荒野	亡命之徒	经过	罗宾	兜帽	引领	,

我们来玩罗宾汉率领的亡命之徒游戏吧?

[dʒʌst]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['bɜ˞ːti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "

Just	baby	,	and	Bertie	,	and	me	?	"
只是	婴儿	,	和	伯蒂	,	和	我	?	"

只有宝宝、伯蒂和我吗?

" [ɔːr] [steɪ] , [hɪəz] [oʊld] ['dɑːbɪn] — [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	Or	stay	,	here's	old	Dobbin	—	why	,	children	,	you	know
"	或者	停留	,	这里是	老的	多宾	—	为什么	,	孩子们	,	你	知道

"或者留下来，老多宾在这儿——孩子们，你们知道的。"

[wiː; wi][mʌst; məst]['gæləp][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'loʊ] .

We	must	gallop	him	off	to	the	pond	below	.
我们	必须	驰骋	他	离开	到	这	池塘	以下	.

我们必须策马把他送到下面的池塘边。

[pʊr] ['dɑːbɪn] [ɪz] ['θɜːrsti] — [wiː; wi] ['nɪrli] [fər'gɑːt] ;

Poor	Dobbin	is	thirsty	—	we	nearly	forgot	;
贫穷的	多宾	是	渴	—	我们	几乎	忘了	;

可怜的多宾渴了——我们差点忘了;

['hiːz] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd]['hiːz]['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] .

He's	done	lots	of	work	,	and	he's	tired	and	hot	.
他是	完毕	很多	的	工作	,	和	他是	疲劳的	和	热的	.

他做了很多工作，现在又累又热。

" ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['skæmpər] — [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] ! —

"	Rattle	and	scamper	—	hurrah	for	the	fun	!	—
"	嘎嘎作响	和	疾走	—	欢呼	为了	这	乐趣	!	—

"蹦蹦跳跳，欢呼雀跃! ——

[θriː] ['meri] ['jʌŋstəz] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !

Three	merry	youngsters	,	see	how	they	run	!
三	欢乐	年轻人	,	看	如何	他们	跑步	!

三个快乐的小家伙，看他们跑得多快!

[fæst][goʊ][ðer; ðər] [hiːlz] , [raʊnd] [goʊ][ðə; ði] [wiːlz] .

Fast	go	their	heels	,	round	go	the	wheels	.
快速地	去	他们的	高跟鞋	,	圆形的	去	这	车轮	.

他们飞奔而去，车轮飞转。

[oʊld] ['dɑːbɪn] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] .

Old	Dobbin	says	nothing	of	all	that	he	feels	.
老的	多宾	说道	没有什么	的	全部	那	他	感觉	.

老多宾对自己的感受只字不提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 13,)
第3/4页

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['lɜ:ks][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk] ,
Yet in his one eye lurks a mischievous wink ,
然而 在 他的 一 眼睛 潜伏者 一个 恶作剧 眨眼 ,

然而，他那只眼睛里却闪过一丝狡黠的眨眼。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [oʊld] ['dɑ:bɪn] [wəʊnt][drɪŋk] .
And brought to the water , old Dobbin won't drink .
和 带来 到 这 水 , 老的 多宾 惯于 喝 .

把老多宾带到水边，他却不肯喝水。

[sɜ:r] ['toʊdi] [laɪz] [loʊ] [baɪ][jɑ:n] ['mɔ:si] [greɪ] [stoʊn] —
Sir Toadie lies low by yon mossy gray stone —
先生 蟾蜍 谎言 低的 经过 远 苔藓 灰色的 石头 —

托迪爵士低伏在那块长满青苔的灰色石头旁——

[ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpfl] [toʊd][ɪz][hi:; hi] ! —
A worshipful toad is he ! —
一个 崇拜的 蟾蜍 是 他 ! —

他真是一只虔诚的癞蛤蟆!

[ə; eɪ][toʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [mi:n] ,
A toad with a wise and wonderful mien ,
一个 蟾蜍 和 一个 明智的 和 精彩的 面容 ,

一只面容睿智而奇妙的蟾蜍，

['sɑ:ləmli] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] [gri:n] ,
Solemnly wearing his coat of green ,
庄严地 穿着 他的 外套 的 绿色的 ,

他神情肃穆地穿着绿色外套，

[ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['noʊɪŋ] [sɜ:r] ['toʊdi] [dri:m] ?
Of what does this knowing Sir Toadie dream ?
的 什么 做 这 会心 先生 蟾蜍 梦 ?

这位博学的托迪爵士梦见了什么?

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[hi:; hi] [krəʊks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bi:]
he croaks to a passing bee
他 呱呱叫 到 一个 通过 蜜蜂

他向一只路过的蜜蜂发出嘶哑的叫声

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] — [ðə; ði]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['petɪŋ]
Watching the scene — the scolding and petting
观看 这 场景 — 这 责骂 和 抚摸

看着这一幕——责骂和抚摸

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [sti:d] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['getɪŋ] ,
A very queer steed on the bank is getting ,
一个 非常 酷儿 骏马 在 这 银行 是 获得 ,

河岸边一匹非常古怪的马正在.....

[naʊ] ['ɔ:rdərd] , [naʊ] [æskt] , [naʊ] ['bɛgd] , " [dʒʌst][wʌn][drɑ:p] ,
Now ordered , now asked , now begged , " just one drop ,
现在 订购 , 现在 问 , 现在 乞求 , " 只是 一 降低 ,

时而命令，时而请求，时而恳求，“就一滴”，

" [nekst] [pʊʃt] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['hɜ:ri] , [ˌaɪ 'ti:] ['tʌmblz] [ɪn] — [flɑ:p] !
" Next pushed all a - hurry , it tumbles in — flop !
" 下一个 推动 全部 一个 - 匆忙 , 它 翻滚 在 — 失败 !

“接下来，我们匆忙地推了进去，它翻了个底朝天——扑通！”

- [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] ,
Nidding and nodding his wise old head ,
- 和 点头 他的 明智的 老的 头 ,

他那睿智的老脑袋微微颔首，

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][toʊd][hæz; həz] [sed] ,
These are the words that the toad has said ,
这些 是 这 字 那 这 蟾蜍 有 说 ,

这是癞蛤蟆说的话：

" ['meni] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ,
" Many may lead to the fair river's brink ,
" 许多 可能 带领 到 这 公平的 河流的 边缘 ,

“许多人可能会走到美丽的河岸边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] [mʌst; məst] [wɪl] , [er] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
But a horse must will , ere they make him drink .
但 一个 马 必须 将要 , 埃雷 他们 制作 他 喝 .

但马必须愿意，才能被强迫喝水。

" [dʒɛs][ju:; jʊ][stæn] - [ʌp] , [ju:; jʊ] [kwɪr] [oʊld] [bru:m] .
" Jes you stan ' up , you queer old broom .
" 杰斯 你 斯坦 - 向上 , 你 酷儿 老的 扫帚 .

“你这只老怪扫帚，站起来吧。”

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ;
And be as good as you can be ;
和 是 作为 好的 作为 你 能 是 ;

尽你所能做到最好；

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] - [i:v] ,
You see to - night is Christmas - eve ,
你 看 到 - 夜晚 是 圣诞节 - 前夕 ,

你看，今晚是平安夜。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .
And you must be my Christmas - tree .
和 你 必须 是 我的 圣诞节 - 树 .

你一定是我的圣诞树。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [ɑ:n]['ket(ə)l][ænd; ənd][pæn] ,
Rub - a - dub - dub on kettle and pan ,
擦 - 一个 - 配音 - 配音 在 壶 和 平底锅 ,

搓搓水壶和平底锅，

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [meɪk] ['mju:zɪk] [hu:] [kæn; kən] .
Rub - a - dub - dub , make music who can .
擦 - 一个 - 配音 - 配音 , 制作 音乐 WHO 能 .

搓搓搓，谁能创作音乐。

['aʊər; ɑ:r] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ɔ:l] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] ;
Our gay little party all sing out of tune ;
我们的 同性恋 小的 派对 全部 唱歌 出去 的 调 ;

我们这群同性恋朋友唱歌都跑调了；

[tɑːm][ʌv; əv] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ned] [ʌv; əv] [swiːt] [dʒuːn] .

Tom	**of**	**Puss**	**in**	**the**	**Corner**	**,**	**and**	**Ned**	**of**	**sweet**	**June**	**.**
汤姆	的	猫	在	这	角落	,	和	内德	的	甜的	六月	.

《猫在角落》中的汤姆，以及《甜蜜六月》中的内德。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][peɪl] ['drʌmɪŋ] [dʒoʊ] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

While	**on**	**the**	**pail**	**drumming**	**Joe**	**strikes**	**with**	**a**	**will**	**,**
尽管	在	这	桶	打鼓	乔	罢工	和	一个	将要	,

乔一边敲着桶，一边意志坚定地击打着鼓面。

[laʊd] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɪl] .

Loud	**chanting**	**the**	**story**	**of**	**Jack**	**and**	**of**	**Jill**	**.**
大声	吟唱	这	故事	的	杰克	和	的	吉尔	.

大声吟唱杰克和吉尔的故事。

['mjuːzɪk][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

Music	**you**	**call**	**it**	**!**
音乐	你	称呼	它	!

你管它叫音乐!

[aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] ;

I	**hear**	**but**	**a**	**noise**	**;**
我	听到	但	一个	噪音	;

我只听到一阵噪音;

[bʌt; bət] [nɔɪz] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [smɔːl]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

But	**noise**	**is**	**sweet**	**music**	**to**	**small**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
但	噪音	是	甜的	音乐	到	小的	女孩们	和	男孩们	.

但对小男孩和小女孩来说，噪音却是悦耳的音乐。

['peɪʃ(ə)ns] , [groʊn] ['piːp(ə)l] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ]

Patience	**,**	**grown**	**people**	**,**	**remember**	**the**	**day**
耐心	,	生长	人们	,	记住	这	天

耐心点，成年人们，记住这一天

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] ,

When	**you**	**were**	**but**	**children**	**and**	**rattled**	**away**	**,**
什么时候	你	是	但	孩子们	和	摇晃	离开	,

当你们还是孩子的时候，叽叽喳喳地说个不停，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb][ɑːn]['ket(ə)l][ænd; ənd][pæn] ,

With	**a**	**rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**on**	**kettle**	**and**	**pan**	**,**
和	一个	擦	-	一个	-	配音	-	配音	在	壶	和	平底锅	,

用力搓揉水壶和平底锅，

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [huː] [kæn; kən] .

Rub	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**	**making**	**music**	**who**	**can**	**.**
擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	制作	音乐	WHO	能	.

搓搓搓，谁能创作音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ə; eɪ] [gʊd]

In	**this**	**number**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**we**	**have**	**given**	**our**	**readers**	**a**	**good**
在	这	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	我们	有	给定	我们的	读者	一个	好的

['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

foretaste	**of**	**Christmas**	**,**
预尝	的	圣诞节	,

在本期《哈珀斯青少年》杂志中，我们让读者们提前感受到了圣诞节的氛围。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

just	by	way	of	preparation	for	all	the	delightful	things	coming	in	the	next	.
只是	经过	方式	的	准备	为了	全部	这	愉快	事物	未来	在	这	下一个	.

这只是为接下来所有美好的事情做准备。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['krɪsməs] ['nʌmbər] ,

On	December	20	we	shall	publish	our	regular	Christmas	number	,
在	十二月	-	我们	将	发布	我们的	常规的	圣诞节	数字	,

12月20日我们将出版常规的圣诞特刊。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['mætər] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] - [taɪd] .

which	will	be	entirely	given	up	to	matter	suitable	to	the	joyous	Christmas	-	tide	.
哪个	将要	是	完全	给定	向上	到	事情	合适的	到	这	欢乐	圣诞节	-	潮	.

它将完全用于适合圣诞节欢乐气氛的事物。

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	not	have	its	attention	drawn	,	as	usual	,
这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	不是	有	它是	注意力	绘制	,	作为	通常	,

塞浦路斯当局不会像往常一样对此予以关注。

[tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [fækts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪsɪs] ; [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

to	articles	with	sound	facts	for	a	basis	;	the	Postmistress	will	not	have
到	文章	和	声音	事实	为了	一个	基础	;	这	邮政局长	将要	不是	有

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

a	word	to	say	;
一个	单词	到	说	;

文章必须以可靠的事实为基础；邮政局长对此不予置评；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['iks'tʃeindʒs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

there	will	be	no	Exchanges	;	even	the	serial	story	will	be	dropped	for	a
那里	将要	是	不	交易所	;	甚至	这	序列号	故事	将要	是	掉落	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

不会有任何交流活动；甚至连连剧集也会停播一周。

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ɪts]

Our	Christmas	number	will	thus	be	complete	in	itself	,	for	Young	People	,	like	its
我们的	圣诞节	数字	将要	因此	是	完全的	在	本身	,	为了	年轻的	人们	,	喜欢	它是

['lɪt(ə)l]['peitrənz] ,

little	patrons	,
小的	顾客	,

因此，我们的圣诞节目本身就非常完整，适合像它的小观众们一样的年轻人观看。

[hæz; həz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

has	no	room	for	other	thoughts	during	one	week	in	the	year	than	those	which
有	不	房间	为了	其他	想法	期间	一	星期	在	这	年	比	那些	哪个

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	connected	with	the	day	which	celebrates	the	birth	of	the	Saviour	of	the
是	连接	和	这	天	哪个	庆祝	这	出生	的	这	救主	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一年中的某一周，除了庆祝世界救世主诞生的日子之外，没有其他任何想法。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feri] ['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] " - ; [ɔːr] ,

The	leading	features	will	be	a	charming	fairy	story	,	entitled	"	Shamruck	;	or	,
这	领导	特征	将要	是	一个	迷人	仙女	故事	,	标题	"	-	;	或者	,

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] ,

the	Christmas	Panniers	,
这	圣诞节	车袋	,

主要内容将是一个迷人的童话故事，名为《圣诞篮子；或，圣诞篮子》。

" [baɪ]['mɪstər] . [fræŋk][ɑːr] . ['stɑːktən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['frɛdrɪks] ; [ə'nʌðər]

"	by	Mr	.	Frank	R	.	Stockton	,	illustrated	by	Mr	.	Alfred	Fredericks	;	another
"	经过	先生	.	坦率	拉	.	斯托克顿	,	插图	经过	先生	.	阿尔弗雷德	弗雷德里克斯	;	其他

['ædmərəb(ə)l]['stɔːri] ,

admirable	story	,
令人钦佩的	故事	,

作者：弗兰克·R·斯托克顿先生，插图：阿尔弗雷德·弗雷德里克斯先生；又一个精彩的故事。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['krɪsməs] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

entitled	"	A	Perfect	Christmas	,	"	by	W	.	O	.	Stoddard	,	with	illustrations	by
标题	"	一个	完美的	圣诞节	,	"	经过	W	.	哦	.	斯托达德	,	和	插图	经过

['mɪstər] . ['haʊərd] [paɪl] ;

Mr	.	Howard	Pyle	;
先生	.	霍华德	派尔	;

题为《完美的圣诞节》，作者是W.O. Stoddard，插图由Howard Pyle先生绘制；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]['pæntəmaɪm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['mædʒɪk][klɑːk] , " [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] .

and	a	most	amusing	pantomime	,	entitled	"	The	Magic	Clock	,	"	by	Mr	.	G	.
和	一个	最多	有趣	哑剧	,	标题	"	这	魔法	钟	,	"	经过	先生	.	G	.

[biː] . ['bɑːrtlət] ,

B	.	Bartlett	,
B	.	巴特利特	,

还有由G.B.巴特利特先生创作的非常有趣的哑剧，名为《魔法钟》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .

with	an	illustration	by	Mr	.	F	.	S	.	Church	.
和	一个	插图	经过	先生	.	F	.	S	.	教会	.

附FS Church先生的插图。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ət'rækʃnz] ,

There	will	be	a	number	of	minor	attractions	,
那里	将要	是	一个	数字	的	次要的	景点	,

这里会有一些小型景点，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

which	we	will	leave	our	readers	to	discover	for	themselves	,
哪个	我们	将要	离开	我们的	读者	到	发现	为了	他们自己	,

至于答案，就留给读者自己去发现吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [juː'niːk] ['kʌvər] ,

and	the	whole	will	be	inclosed	in	an	entirely	novel	and	unique	cover	,
和	这	所有的	将要	是	封闭	在	一个	完全	小说	和	独特的	覆盖	,

整本书将装帧在一个全新且独一无二的封面中。

['ɔːnəmentid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['næsts] [moʊst]['kæpɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] .

ornamented	by	one	of	Mr	.	Nast's	most	capital	drawings	.
装饰	经过	一	的	先生	.	纳斯特的	最多	首都	图画	.

装饰图案是纳斯特先生最杰出的画作之一。

['kæljʊˌmet] , ['mɪʃɪgən] .

Calumet	,	Michigan	.
卡卢梅特	,	密歇根州	.

密歇根州卡卢梅特。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [snoʊ] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [twaɪs] ,

We	have	had	snow	three	times	this	winter	,	and	it	has	gone	off	twice	,
我们	有	有	雪	三	时代	这	冬天	,	和	它	有	已消失	离开	两次	,

今年冬天我们这里下了三次雪，其中两次下了大雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] ['stɔːrmi] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	the	weather	is	very	stormy	now	,	and	I	guess	it	will	stay	this	time	.
但	这	天气	是	非常	暴风雨	现在	,	和	我	猜测	它	将要	停留	这	时间	.

但现在天气非常恶劣，我想这次恐怕要持续下去了。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I go to school .
我 去 到 学校 .

我去上学。

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] - [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd] ,
We have quite a large school - house , it being 190 feet long , 100 feet wide ,
我们 有 相当 一个 大的 学校 - 房子 , 它 存在 - 脚 长的 , - 脚 宽的 ,

我们的校舍很大，长190英尺，宽100英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] .
and 100 feet in height , from the ground to the top of the belfry .
和 - 脚 在 高度 , 从 这 地面 到 这 顶部 的 这 钟楼 .

从地面到钟楼顶部，高度为 100 英尺。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['sændstoʊn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The foundation is sandstone , which extends for about eight feet above the
这 基础 是 砂岩 , 哪个 扩展 为了 关于 八 脚 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

地基是砂岩，高出地面约八英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ruːmz; rʊmz][ɪn][juːz][æz; əz] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] .
There are eighteen rooms in use as school - rooms .
那里 是 十八 房间 在 使用 作为 学校 - 房间 .

共有十八间房间用作教室。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
I am in the next room below the High School .
我 是 在 这 下一个 房间 以下 这 高的 学校 .

我在高中楼下的隔壁房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['drɔːɪŋ] ,
I am ten years old , and study reading , writing , spelling , arithmetic , drawing ,
我 是 十 年 老的 , 和 学习 阅读 , 写作 , 拼写 , 算术 , 绘画 ,
['haɪər] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['græmər] .
higher geography , and grammar .
更高 地理 , 和 语法 .

我今年十岁，学习阅读、写作、拼写、算术、绘画、高等地理和语法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪnz] [hɪr] .
There are many curious things about the mines here .
那里 是 许多 好奇的 事物 关于 这 矿井 这里 .

这里的矿井有很多令人好奇的地方。

[wʌn] [ʃæft] [ɪz] - [fiːt] [diːp] .
One shaft is 2400 feet deep .
一 轴 是 - 脚 深的 .

其中一个竖井深 2400 英尺。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][maɪnz] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ,
I have not been through the mines since the new machinery was put in ,
我 有 不是 到过 通过 这 矿井 自从 这 新的 机械 曾是 放 在 ,

自从新机器投入使用后，我就再也没去过矿井了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
but I have been told that it is a great deal stronger and larger than
但 我 有 到过 讲述 那 它 是 一个 伟大的 交易 更强 和 更大的 比
[ðə; ði][oʊld] .
the old .
这 老的 .

但我听说它比旧的要坚固得多，也大得多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː] [nuː] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [tuː] [oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][pʊt]

They	have	built	two	new	engine	-	houses	,	and	rebuilt	two	old	ones	,	and	put
他们	有	建造	二	新的	引擎	-	房屋	,	和	重建	二	老的	一个	,	和	放

[nuː] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ɔːl] .

new	machinery	in	all	.
新的	机械	在	全部	.

他们新建了两座机房，重建了两座旧机房，并在所有机房中都安装了新机器。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði]['heklə][ɪz]['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

One	of	the	boilers	at	the	Hecla	is	thirty	feet	long	,
一	的	这	锅炉	在	这	赫克拉	是	三十	脚	长的	,

赫克拉水电站的其中一台锅炉长达三十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæljʊˌmet] .

and	there	are	two	of	that	size	at	the	Calumet	.
和	那里	是	二	的	那	尺寸	在	这	卡卢梅特	.

卡卢梅特有两个同样大小的。

[ˈpəːsi][piː] .

Percy	P	.
珀西	P	.

珀西·P.

['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [ˌɪndi'ænə] .

Michigan	City	,	Indiana	.
密歇根州	城市	,	印第安纳州	.

印第安纳州密歇根城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt] [blʌd] - [haʊnd] ,

I	have	a	pet	dog	which	is	part	blood	-	hound	,
我	有	一个	宠物	狗	哪个	是	部分	血	-	猎犬	,

我养了一条宠物狗，它是寻血猎犬的混血。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːks] - [haʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

and	was	named	after	a	famous	fox	-	hound	in	Pennsylvania	.
和	曾是	命名	后	一个	著名的	狐狸	-	猎犬	在	宾夕法尼亚州	.

它以宾夕法尼亚州一只著名的猎狐犬的名字命名。

[aɪ][hæv; həv][ten]['dɑːlz] .

I	have	ten	dolls	.
我	有	十	娃娃	.

我有十个娃娃。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['prɪti] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .

Some	are	pretty	old	,	and	have	retired	from	active	life	.
一些	是	漂亮的	老的	,	和	有	退休	从	积极的	生活	.

有些年纪很大了，已经从繁忙的生活中退休了。

[maɪ] [ænt] [meit] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .

My	aunt	Mate	made	most	of	their	clothes	.
我的	阿姨	伴侣	制成	最多	的	他们的	衣服	.

我姨妈玛特给他们做了大部分衣服。

[wʌn][ɪz][kwaɪt][pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][meɪd] .

One	is	quite	plain	,	and	I	call	her	the	old	maid	.
一	是	相当	清楚的	,	和	我	称呼	她	这	老的	女佣	.

一个长相平平，我叫她老处女。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][aɪ][kɔːl] ['deɪzi] .

The	**beauty**	**of**	**my**	**family**	**I**	**call**	**Daisy**	**.**
这	美丽	的	我的	家庭	我	称呼	雏菊	.

我称我家的美丽女孩为黛西。

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr] ['jɪrz] .

My	**mamma**	**has**	**been**	**sick**	**four**	**years**	**.**
我的	妈妈	有	到过	生病的	四	年	.

我妈妈已经病了四年了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][læst][dʒuːn] .

I	**have**	**a**	**brother**	**Charley**	**,**	**four**	**years**	**old**	**last**	**June**	**.**
我	有	一个	兄弟	查理	,	四	年	老的	最后的	六月	.

我有个弟弟查理，去年六月刚满四岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒər] .

We	**have**	**a**	**bird**	**whose**	**name**	**is**	**Major**	**.**
我们	有	一个	鸟	谁	姓名	是	主要的	.

我们养了一只鸟，它的名字叫少校。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æftər]['pɑːpə] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪdʒər] .

We	**call**	**it**	**that**	**after**	**papa**	**;**	**his**	**friends**	**always**	**called**	**him**	**the**	**Major**	**.**
我们	称呼	它	那	后	爸爸	;	他的	朋友们	总是	称为	他	这	主要的	.

我们都是按照爸爸的名字来称呼他的；他的朋友们总是叫他少校。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][dʒɑːn] , [ðə; ði][kæt] , [huː] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] ;

Then	**there**	**is**	**John**	**,**	**the**	**cat**	**,**	**who**	**is**	**four**	**years**	**and**	**a**	**half**	**old**	**;**
然后	那里	是	约翰	,	这	猫	,	WHO	是	四	年	和	一个	一半	老的	;

还有一只名叫约翰的猫，它四岁半了；

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [huː] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	**belonged**	**to**	**my**	**sister**	**,**	**who**	**died**	**four**	**years**	**ago**	**.**
他	属于	到	我的	姐姐	,	WHO	死亡	四	年	前	.

这件东西属于我姐姐，她四年前去世了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [loʊ'kæləti][fɔːr; fər][sænd] .

This	**is**	**a**	**great**	**locality**	**for**	**sand**	**.**
这	是	一个	伟大的	地点	为了	沙	.

这里是开采沙子的好地方。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] ; [wʌn] [kɔːld] ['huːʒər] [slaɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] ,

We	**have**	**a**	**number**	**of**	**high**	**hills**	**;**	**one**	**called**	**Hoosier**	**Slide**	**,**	**covered**	**with**	**white**	**sand**	**,**
我们	有	一个	数字	的	高的	丘陵	;	一	称为	印第安纳州	滑动	,	涵盖	和	白色的	沙	,

我们这里有很多高山；其中一座叫做胡西尔滑坡，上面覆盖着白沙。

[ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

is	**over**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
是	超过	一个	百	脚	高的	.

超过一百英尺高。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] ['evri] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

We	**have**	**a**	**nice**	**harbor**	**,**	**which**	**has**	**been**	**improved**	**every**	**year**	**since**	**we**	**came**	**here**	**.**
我们	有	一个	好的	港口	,	哪个	有	到过	改进	每一个	年	自从	我们	来了	这里	.

我们有一个很不错的港口，自从我们来到这里以来，每年都在得到改善。

[wiː; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

We	don't	like	it	here	as	well	as	we	did	in	Michigan	.
我们	不	喜欢	它	这里	作为	出色地	作为	我们	做过	在	密歇根州	.

我们不像在密歇根州那样喜欢这里。

[wiː; wi][sent][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ]

We	sent	a	box	of	clothing	to	a	little	girl	there	who	needed	it	very	much
我们	发送	一个	盒子	的	衣服	到	一个	小的	女孩	那里	WHO	需要	它	非常	很多

.

:

.

我们给那里一个非常需要衣服的小女孩寄了一箱衣服。

[mɔːd] [es] .

Maud	S	.
莫德	S	.

莫德·S.

['kɑːlɪdʒ] [groʊv] , [ˌtenə'siː] .

College	Grove	,	Tennessee	.
大学	树林	,	田纳西州	.

田纳西州学院格罗夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] .

I	am	a	little	girl	who	has	owned	a	great	many	cats	.
我	是	一个	小的	女孩	WHO	有	拥有	一个	伟大的	许多	猫	.

我是一个养过很多猫的小女孩。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][læst][noʊ'vembər] .

I	lost	the	oldest	one	last	November	.
我	丢失的	这	最老	一	最后的	十一月	.

我最大的那只去年十一月去世了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mɑːrk] [greɪ] .

His	name	was	Mark	Gray	.
他的	姓名	曾是	标记	灰色的	.

他的名字叫马克·格雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .

He	was	fourteen	years	and	eight	months	old	.
他	曾是	十四	年	和	八	几个月	老的	.

他当时十四岁零八个月。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ]['evər] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [tɪt] - [tæt] .

The	first	word	I	ever	said	was	to	call	him	"	Tit	-	tat	.
这	第一的	单词	我	曾经	说	曾是	到	称呼	他	"	山雀	-	塔特	.

我说的第一个词是叫他"Tit-tat"。

" ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ʌnə] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let] [ðæt] [pʊr] [oʊld][kæt][biː; bi] [ʃɑːt]

"	Many	persons	said	to	me	,	"	Anna	,	why	don't	you	let	that	poor	old	cat	be	shot
"	许多	人	说	到	我	,	"	安娜	,	为什么	不	你	让	那	贫穷的	老的	猫	是	射击

?

?

?

很多人对我说："安娜，你为什么不让那只可怜的老猫被枪毙呢？"

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [miːt] [ðæt] [feɪt] .

"	But	I	could	not	let	him	meet	that	fate	.
"	但	我	可以	不是	让	他	见面	那	命运	.

但我不能让他遭遇那样的命运。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][mɪlk][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [tɪl] [hiː; hi]

He	**had**	**lost**	**all**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**I**	**fed**	**him**	**on**	**milk**	**and**	**biscuit**	**till**	**he**
他	有	丢失的	全部	他的	牙齿	,	和	我	美联储	他	在	牛奶	和	饼干	直到	他

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

他牙齿全掉了，我只喂他牛奶和饼干，直到他去世。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlz] ,

I	**have**	**had**	**a**	**great**	**many**	**dolls**	**,**
我	有	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,

我有很多娃娃，

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː]

but	**my**	**favorite**	**is**	**a**	**large**	**one**	**that**	**Santa**	**Claus**	**brought**	**me**	**when**	**I**	**was**	**three**
但	我的	最喜欢的	是	一个	大的	一	那	圣诞老人	克劳斯	带来	我	什么时候	我	曾是	三

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

但我最喜欢的是圣诞老人三岁时送给我的一个大礼物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [lɪft][hɜːr; hər] .

I	**could**	**not**	**then**	**lift**	**her**	**.**
我	可以	不是	然后	举起	她	.

当时我抱不动她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] , [ə; eɪ] [klɔːθ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [red] [kɪd] [glʌvz] .

She	**has**	**a**	**china**	**head**	**,**	**a**	**cloth**	**body**	**,**	**and**	**red**	**kid**	**gloves**	**.**
她	有	一个	中国	头	,	一个	布	身体	,	和	红色的	孩子	手套	.

她有着瓷质的头、布制的身体和红色的羊皮手套。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['lɪzi] [em] . , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌznz] ,

I	**named**	**her**	**Lizzie**	**M**	**.**	**,**	**for**	**one**	**of**	**my**	**young**	**lady**	**cousins**	**,**
我	命名	她	莉齐	M	.	,	为了	一	的	我的	年轻的	女士	表兄弟姐妹	,

我给她取名为莉齐·M，是为了纪念我的一位年轻表妹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dɑːlz] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] .

and	**when**	**she**	**married**	**I**	**changed**	**the**	**doll's**	**name**	**to**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**
和	什么时候	她	已婚	我	已更改	这	娃娃的	姓名	到	太太	.	B	.

当她结婚时，我把娃娃的名字改成了B夫人。

[aɪ] [reɪzd] ['twenti] - [fɔːr] ['tɜːkɪz] [læst] [jɪr] ,

I	**raised**	**twenty**	**-**	**four**	**turkeys**	**last**	**year**	**,**
我	提高	二十	-	四	火鸡	最后的	年	,

我去年养了24只火鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tɜːrki] ['mʌni] .

and	**I**	**take**	**Harper's**	**Young**	**People**	**with**	**part**	**of**	**my**	**turkey**	**money**	**.**
和	我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	和	部分	的	我的	火鸡	钱	.

我用一部分买火鸡的钱买了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [θriː] [ðɪs] [jɪr] , ['nɪrli] [ɔːl] [waɪt] .

I	**have**	**twenty**	**-**	**three**	**this**	**year**	**,**	**nearly**	**all**	**white**	**.**
我	有	二十	-	三	这	年	,	几乎	全部	白色的	.

我今年有二十三棵，几乎都是白色的。

[aɪ][laɪk] [waɪt] ['tɜːkɪz] [best] ,

I	**like**	**white**	**turkeys**	**best**	**,**
我	喜欢	白色的	火鸡	最好的	,

我最喜欢白色的火鸡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [wen] [ðeɪ]

because	I	can	see	them	better	than	those	of	any	other	color	when	they
因为	我	能	看	他们	更好的	比	那些	的	任何	其他	颜色	什么时候	他们

['wɑːndər][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nest] .

wander	off	to	make	a	nest	.
漫步	离开	到	制作	一个	巢	.

因为当它们四处游荡筑巢时，我能比其他任何颜色的鸟都更清楚地看到它们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

I	have	no	brothers	and	sisters	,
我	有	不	兄弟	和	姐妹	,

我没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	we	have	a	little	black	girl	who	plays	with	me	and	helps	me	to
但	我们	有	一个	小的	黑色的	女孩	WHO	演出	和	我	和	帮助	我	到

[draɪv] [ʌp][maɪ] ['tɜːkɪz] .

drive	up	my	turkeys	.
驾驶	向上	我的	火鸡	.

但我们家有个小黑姑娘，她和我一起玩，还帮我赶火鸡。

[ðeɪ] [gɑːt][wet] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm]

They	got	wet	twice	,	and	I	thought	they	were	dead	,	but	we	put	them
他们	得到	湿的	两次	,	和	我	想法	他们	是	死的	,	但	我们	放	他们

['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] ,

under	the	stove	,
在下面	这	火炉	,

它们被淋湿了两次，我以为它们死了，但我们把它们放在炉子下面烤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'vaivd] .

and	they	revived	.
和	他们	复活	.

他们复活了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt] .

I	have	a	garden	and	a	little	pit	.
我	有	一个	花园	和	一个	小的	坑	.

我有一个花园和一个小坑。

[aɪ][hæv; həv][faɪv][roʊz] - [bʊʃɪz] ; [wʌn][hæz; həz] ['blɔsəmz] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ]['fɪŋgər] - [neɪl] .

I	have	five	rose	-	bushes	;	one	has	blossoms	no	larger	than	my	finger	-	nail	.
我	有	五	玫瑰	-	灌木丛	;	一	有	花朵	不	更大的	比	我的	手指	-	指甲	.

我有五棵玫瑰，其中一棵的花朵比我的指甲盖还小。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['februeri] .

I	have	a	bed	of	sweet	violets	;	they	begin	to	bloom	in	February	.
我	有	一个	床	的	甜的	紫罗兰	;	他们	开始	到	盛开	在	二月	.

我种了一片香堇菜，它们从二月份开始开花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪt] [æs'kliːpiəs] [ðæt] [grəuz] [waɪld] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]

I	have	a	lovely	species	of	white	asclepias	that	grows	wild	here	;	it	looks	like
我	有	一个	迷人的	物种	的	白色的	马利筋	那	生长	荒野	这里	;	它	看起来	喜欢

[wæks] .

wax	.
蜡	.

我这里有一种很美的白色马利筋，它是野生的；它看起来像蜡一样。

['mæmə] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

Mamma	says	if	it	had	come	from	the	Cape	of	Good	Hope	,
妈妈	说道	如果	它	有	来	从	这	岬	的	好的	希望	,

妈妈说，如果它来自好望角，

['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ][waɪld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

people	would	go	wild	about	it	.
人们	会	去	荒野	关于	它	.

人们会为此疯狂的。

[maɪ][pɪt][ɪz] [θriː] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [diːp] .

My	pit	is	three	feet	square	and	one	and	a	half	feet	deep	.
我的	坑	是	三	脚	正方形	和	一	和	一个	一半	脚	深的	.

我的坑是三英尺见方，一英尺半深。

[aɪ][plænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [vɜːr'biːnə] , ['fiːvərfjuː] , [dʒə'pæn][pɪŋks] , [ænd; ənd][roʊz] ['kʌtɪŋz] .

I	plant	in	it	verbenas	,	feverfews	,	Japan	pinks	,	and	rose	cuttings	.
我	植物	在	它	马鞭草	,	小白菊	,	日本	粉色	,	和	玫瑰	插条	.

我在里面种了马鞭草、小白菊、日本石竹和玫瑰扦插苗。

[aɪ]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][tɑːp] .

I	cover	it	with	boards	,	and	when	it	is	very	cold	I	put	a	rug	on	top	.
我	覆盖	它	和	板	,	和	什么时候	它	是	非常	寒冷的	我	放	一个	小地毯	在	顶部	.

我用木板盖住它，天气很冷的时候，我会在上面铺一块地毯。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['flaʊərz] ['seɪfli] [læst] ['wɪntər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

I	kept	my	flowers	safely	last	winter	,	although	it	was	so	cold	.
我	保留	我的	花朵	安全	最后的	冬天	,	虽然	它	曾是	所以	寒冷的	.

去年冬天虽然很冷，但我的花都安然无恙。

[ðɪs] [ɪz][noʊ'vembər]['sɛvən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] ['eni] [frɔːst] .

This	is	November	7	,	and	we	have	not	yet	had	any	frost	.
这	是	十一月	7	,	和	我们	有	不是	然而	有	任何	霜	.

今天是11月7日，我们这里还没有霜冻。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]

The	roses	are	as	pretty	as	in	spring	-	time	,	and	the	garden	is	gay	with
这	玫瑰	是	作为	漂亮的	作为	在	春天	-	时间	,	和	这	花园	是	同性恋	和

['zɪniə] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .

zinnias	and	chrysanthemums	.
百日草	和	菊花	.

玫瑰花和春天一样美丽，花园里百日草和菊花开得生机勃勃。

['ʌnə] ['maɪnər][ɑːr] .

Anna	Miner	R	.
安娜	矿工	拉	.

安娜·米纳 R.

[wiː; wi][æsk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['pærəgræf]

We	ask	attention	to	the	letter	from	two	little	girls	which	follows	this	paragraph
我们	问	注意力	到	这	信	从	二	小的	女孩们	哪个	跟随	这	段落

.

:

.

请大家注意本段之后两位小女孩的来信。

[wiː; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][baʊnd]['vɑːljəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] - ,

We	have	sent	them	a	bound	volume	of	Young	People	for	1881	,
我们	有	发送	他们	一个	边界	体积	的	年轻的	人们	为了	-	,

我们寄给他们一本1881年出版的精装版《青少年》杂志。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [help][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ə; eɪ][glæd][wʌn][tuː; tə]

which	we	hope	will	help	them	in	making	the	Christmas	season	a	glad	one	to
哪个	我们	希望	将要	帮助	他们	在	制作	这	圣诞节	季节	一个	高兴的	一	到

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðə; ði] " ['ɪnəsnts] .

their	little	friends	the	"	Innocents	.
他们的	小的	朋友们	这	"	无辜者	.

我们希望这能帮助他们为他们的小朋友们——“纯真孩童”们——创造一个快乐的圣诞节。

" [dɪr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , — ['krɪsməs] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [naʊ] ,
" **Dear** **Girls** **and** **Boys** **,** **—** **Christmas** **is** **drawing** **near** **now** **,**
" 亲爱的 女孩们 和 男孩们 , — 圣诞节 是 绘画 靠近 现在 ,

亲爱的男孩女孩们，——圣诞节快到了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
and **you** **are** **all** **preparing** **for** **the** **Christmas** **tree** **,**
和 你 是 全部 准备 为了 这 圣诞节 树 ,

你们都在准备圣诞树呢。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .
and **lots** **of** **you** **are** **making** **pretty** **presents** **for** **your** **friends** **.**
和 很多 的 你 是 制作 漂亮的 礼物 为了 你的 朋友们 .

你们当中很多人都在为朋友们制作漂亮的礼物。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [soʊ] [naʊ] [pliːz] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .
We **wish** **to** **ask** **you** **a** **favor** **,** **so** **now** **please** **give** **attention** **.** **.** **.** **.**
我们 希望 到 问 你 一个 偏爱 , 所以 现在 请 给 注意力 . . . .

我们想请您帮个忙，请集中注意力……

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] " [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **pastor** **of** **the** **Trinity** **Episcopalian** **Church** **established** **a** **"** **Home** **for** **the**
这 牧师 的 这 三位一体 圣公会 教会 已确立的 一个 " 家 为了 这
['ɪnəsnts] .
Innocents **.**
无辜者 .

圣三一圣公会教堂的牧师建立了一个"无辜者之家"。

" [ɔːl] [pʊr] ['lɪt(ə)l][weɪfs][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] ,
" **All** **poor** **little** **waifs** **are** **taken** **to** **this** **Home** **,**
" 全部 贫穷的 小的 孤儿 是 已采取 到 这 家 ,

所有可怜的孤儿都被送到这个收容所，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][left] [huːz] ['mʌðərz] [wɜːrk][aʊt][baɪ][ðə; ði][deɪ] .
and **little** **ones** **are** **left** **whose** **mothers** **work** **out** **by** **the** **day** **.**
和 小的 一个 是 左边 谁 母亲们 工作 出去 经过 这 天 .

剩下的孩子都是些母亲每天外出工作的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd] ['sɪstər] [wɑːtʃ] [ðiːz]
They **have** **a** **nice** **time** **playing** **together** **,** **and** **some** **kind** **Sisters** **watch** **these**
他们 有 一个 好的 时间 玩耍 一起 , 和 一些 种类 姐妹 手表 这些
['lɪt(ə)l][wʌnz] .
little **ones** **.**
小的 一个 .

他们一起玩得很开心，还有一些好心的姐妹在照看这些小家伙们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] ,
But **the** **church** **caught** **fire** **and** **burned** **down** **,**
但 这 教会 捕捉 火 和 烧伤 向下 ,

但是教堂着火烧毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['membər] ([huː] [ɑːr; ər]['moʊstli] [pʊr] ['piːp(ə)l]) [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni]
and **now** **the** **members** **(** **who** **are** **mostly** **poor** **people** **)** **are** **saving** **their** **money**
和 现在 这 成员 (WHO 是 大多 贫穷的 人们) 是 保存 他们的 钱
[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌp] [ə'gen] ,
so **we** **can** **build** **the** **church** **up** **again** **,**
所以 我们 能 建造 这 教会 向上 再次 ,

现在，教友们（他们大多是穷人）都在省吃俭用，以便我们能够重建教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sædli] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [fʌn] .
and **we** **are** **sadly** **afraid** **the** **little** **ones** **will** **lose** **their** **Christmas** **fun** **.**
和 我们 是 令人遗憾的是 害怕的 这 小的 一个 将要 失去 他们的 圣诞节 乐趣 .

我们很担心孩子们会失去圣诞节的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [triː] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ðə; ði]

The	Sunday	-	school	scholars	have	given	up	the	tree	,	so	they	could	help	the
这	星期日	-	学校	学者们	有	给定	向上	这	树	,	所以	他们	可以	帮助	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

主日学校的学生们放弃了那棵树，以便帮助教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ɪnəsnts] " [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

but	the	"	Innocents	"	will	have	nothing	.
但	这	"	无辜者	"	将要	有	没有什么	.

但"无辜者"将一无所有。

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tɔɪz] , [ɔːr] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ɔːr]

Now	won't	you	all	send	us	some	toys	,	or	brightly	colored	picture	-	books	,	or
现在	惯于	你	全部	发送	我们	一些	玩具	,	或者	明亮地	有色	图片	-	图书	,	或者

['krɪsməs] - [triː] ['ɔrnəmənts] .

Christmas	-	tree	ornaments	.
圣诞节	-	树	装饰品	.

现在你们能不能给我们寄些玩具、色彩鲜艳的图画书或者圣诞树装饰品?

['rʌmɪdʒ] [jʊr; jər]['klɑːzɪt] [ʃelvz] ,

Rummage	your	closet	shelves	,
临检	你的	壁橱	货架	,

翻翻你的衣柜架子，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən] [tɔɪz] [ɔːr]['dɑːlz][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] ,

and	see	if	there	are	not	broken	toys	or	dolls	you	don't	care	about	any	more	,
和	看	如果	那里	是	不是	破碎的	玩具	或者	娃娃	你	不	关心	关于	任何	更多的	,

看看有没有你不再喜欢的破损玩具或娃娃。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	send	them	to	us	.
和	发送	他们	到	我们	.

然后把它们寄给我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ;

Some	of	you	write	and	tell	of	so	many	things	you	have	;
一些	的	你	写	和	告诉	的	所以	许多	事物	你	有	;

你们有些人写了很多关于自己拥有的东西;

[kɑːnt][juː; jʊ] [sper] [wʌn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

can't	you	spare	one	for	these	children	?
不能	你	空闲的	一	为了	这些	孩子们	?

你就不能给这些孩子捐一个吗?

[pliːz] [duː] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɪsməs] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Please	do	,	and	after	Christmas	we	will	write	again	all	about	them	.
请	做	,	和	后	圣诞节	我们	将要	写	再次	全部	关于	他们	.

请一定这样做，圣诞节后我们会再写一篇关于它们的文章。

['lɪdiə] [bel] ['hɑːrˌgriːvz] ,

Lydia	Belle	Hargreaves	,
莉迪亚	美女	哈格里夫斯	,

莉迪亚·贝尔·哈格里夫斯

['lulu] [dʒiː] . ,

Lulu	G	.	Ruckstuhl	,
露露	G	.	鲁克斯图尔	,

露露·G·鲁克斯图尔

- ['ventsəl][ˌes 'tiː] . , ['luːivil] , ['kaɪ] .

508	Wenzel	St	.	,	Louisville	,	Ky	.
-	温泽尔	英石	.	,	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔市温泽尔街508号

[biː; bi][pər'tɪkjələr] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][send][jʊr; jər][gɪfts][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['lɪdiə] [ɔːr]['lulu] ,

Be	particular	,	children	,	to	send	your	gifts	directly	to	Lydia	or	Lulu	,
是	特别的	,	孩子们	,	到	发送	你的	礼物	直接地	到	莉迪亚	或者	露露	,

孩子们，一定要把礼物直接送给莉迪亚或露露。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

and	not	to	Harper	&	Brothers	.
和	不是	到	哈珀	&	兄弟	.

而不是哈珀兄弟出版社。

['lɔːrəns] , ['kænzəs] .

Lawrence	,	Kansas	.
劳伦斯	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州劳伦斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [jʊr; jər]['peɪpər] ['regjələrli] .

I	am	a	little	Kansas	boy	who	reads	your	paper	regularly	.
我	是	一个	小的	堪萨斯州	男生	WHO	阅读	你的	纸	经常	.

我是一个来自堪萨斯州的小男孩，经常阅读你们的报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	very	much	interested	in	the	Wiggle	department	of	the	Young	People	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	扭动	部门	的	这	年轻的	人们	.

我对青少年组的Wiggle部门非常感兴趣。

[aɪ][sent][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][fɔːr; fər][noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . - ,

I	sent	a	wiggle	for	No	.	95	and	No	.	104	,
我	发送	一个	扭动	为了	不	.	-	和	不	.	-	,

我给95号和104号发了个扭动信号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	it	made	me	very	happy	to	see	them	in	the	paper	.
和	它	制成	我	非常	快乐的	到	看	他们	在	这	纸	.

看到它们出现在报纸上，我非常高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm] [mɔːr] .

I	shall	send	some	more	.
我	将	发送	一些	更多的	.

我还会再寄一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr] ['jɪrz] ,

I	am	eleven	years	old	,	and	have	been	going	to	school	four	years	,
我	是	十一	年	老的	,	和	有	到过	去	到	学校	四	年	,

我今年十一岁，已经上了四年学了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] .

and	am	in	the	sixth	grade	.
和	是	在	这	第六	年级	.

我上六年级。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs][ɪz] [hɪr] .

I	live	in	Lawrence	,	and	the	University	of	Kansas	is	here	.
我	居住	在	劳伦斯	,	和	这	大学	的	堪萨斯州	是	这里	.

我住在劳伦斯，堪萨斯大学也在这里。

[wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

When	I	become	old	enough	I	will	go	there	.
什么时候	我	变得	老的	足够的	我	将要	去	那里	.

等我年纪够大了，我会去那里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

I	want	to	get	a	good	education	.
我	想	到	得到	一个	好的	教育	.

我想接受良好的教育。

[ðen] , [wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['edɪtər] , [ɔːr] [raɪt] ['stɔːri] -

Then	,	when	I	become	a	man	,	perhaps	I	may	be	an	editor	,	or	write	story	-
然后	,	什么时候	我	变得	一个	男人	,	也许	我	可能	是	一个	编辑	,	或者	写	故事	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

然后，等我长大成人，也许我会成为一名编辑，或者写故事书。

[west] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

West	of	Lawrence	a	few	hundred	miles	are	the	great	plains	.
西方	的	劳伦斯	一个	很少	百	英里	是	这	伟大的	平原	.

劳伦斯以西几百英里就是大平原。

[ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['bʌfələuz] .

The	Indians	used	to	live	there	,	and	hunt	buffaloes	.
这	印度人	用过的	到	居住	那里	,	和	打猎	水牛	.

印第安人过去曾居住在那里，并猎杀野牛。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .

The	Indians	have	gone	now	,	and	so	,	I	suppose	,	have	the	buffaloes	.
这	印度人	有	已消失	现在	,	和	所以	,	我	认为	,	有	这	水牛	.

印第安人已经走了，我想，野牛也走了。

['kænzəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Kansas	is	a	good	place	for	little	boys	.
堪萨斯州	是	一个	好的	地方	为了	小的	男孩们	.

堪萨斯州对小男孩来说是个好地方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	used	to	live	in	Washington	.
我	用过的	到	居住	在	华盛顿	.

我以前住在华盛顿。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ][kaɪt] .

But	there	the	houses	are	too	thick	to	fly	a	kite	.
但	那里	这	房屋	是	也	厚的	到	飞	一个	风筝	.

但是那里的房屋太密集了，放不了风筝。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [wiː; wi] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][flaɪ]['aʊər; ɑːr] [kaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [bɔːlz]

Here	on	the	prairies	we	boys	often	fly	our	kites	to	the	height	of	two	balls
这里	在	这	草原	我们	男孩们	经常	飞	我们的	风筝	到	这	高度	的	二	球

[ʌv; əv] [twaɪn] .

of	twine	.
的	缠绕	.

在草原上，我们男孩经常把风筝放飞到两团线的高度。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] .

We	have	lots	of	room	to	run	.
我们	有	很多	的	房间	到	跑步	.

我们有足够的空间奔跑。

['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊni][ɑːn][maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] .

Father	**has**	**promised**	**me**	**a**	**pony**	**on**	**my**	**next**	**birthday**	**.**
父亲	有	承诺	我	一个	小马	在	我的	下一个	生日	.

父亲答应在我下一个生日送我一匹小马。

[hiː; hi] [sez] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]['kænzəs] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**says**	**thousands**	**of**	**people**	**come**	**to**	**Kansas**	**every**	**year**	**from**	**the**
他	说道	数千	的	人们	来	到	堪萨斯州	每一个	年	从	这

['iːstərn] [steɪts] .

Eastern	**States**	**.**
东	各州	.

他说，每年有成千上万的人从东部各州来到堪萨斯州。

[aɪ] [wɪʃ] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	**wish**	**lots**	**of**	**little**	**boys**	**from**	**the**	**East**	**would**	**come**	**to**	**Lawrence**	**to**	**live**	**.**
我	希望	很多	的	小的	男孩们	从	这	东方	会	来	到	劳伦斯	到	居住	.

我希望很多来自东部的小男孩能来劳伦斯生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .

I	**am**	**very**	**anxious**	**to**	**hear**	**about**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**.**
我	是	非常	焦虑的	到	听到	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

我非常想知道斯塔布斯先生的兄弟的情况。

['saidni][siː] . [piː] .

Sidney	**C**	**.**	**P**	**.**
西德尼	C	.	P	.

西德尼CP

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz]

This	**little**	**picture**	**,**	**represents**	**a**	**branch**	**of**	**oranges**	**sent**	**to**	**the**	**office**	**of**	**Harper's**
这	小的	图片	,	代表	一个	分支	的	橙子	发送	到	这	办公室	的	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	**People**	**.**
年轻的	人们	.

这幅小图描绘的是一枝橘子，送给了《哈珀斯青少年》杂志社。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['oʊtɪs][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [ɪn][duː'væl] ['kaʊnti] ,

It	**was**	**cut**	**by**	**Mr**	**.**	**James**	**Otis**	**from**	**an**	**orange**	**-**	**tree**	**in**	**Duval**	**County**	**,**
它	曾是	切	经过	先生	.	詹姆斯	奥蒂斯	从	一个	橙子	-	树	在	杜瓦尔	县	,

它是詹姆斯·奥蒂斯先生从杜瓦尔县的一棵橘子树上砍下来的。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɔːrn] ['oʊvər] - ['ɔːrɪndʒɪz] .

Florida	**,**	**which**	**this**	**season**	**has**	**borne**	**over**	**2000**	**oranges**	**.**
佛罗里达	,	哪个	这	季节	有	出生	超过	-	橙子	.

佛罗里达州本季已产出超过 2000 个橙子。

[wiː; wi] [θæŋk] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'membrəns] .

We	**thank**	**Mr**	**.**	**Otis**	**for**	**his**	**kind**	**remembrance**	**.**
我们	感谢	先生	.	奥蒂斯	为了	他的	种类	纪念	.

我们感谢奥蒂斯先生的深切缅怀。

- , [ˌpensl'veɪniə] .

McKeesfort	**,**	**Pennsylvania**	**.**
-	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州麦基斯福特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɑːn][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

I	**am**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**have**	**a**	**little**	**brother**	**John**	**sixteen**	**months**	**old**	**.**
我	是	六	年	老的	,	和	有	一个	小的	兄弟	约翰	十六	几个月	老的	.

我今年六岁，有个弟弟叫约翰，他十六个月大。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] — ['wɒnts][ɔːl]

He	came	Sunday	night	,	July	4	,	and	he	bothers	me	a	heap	—	wants	all
他	来了	星期日	夜晚	,	七月	4	,	和	他	烦人	我	一个	堆	—	想要	全部

[maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] ,

my	playthings	,
我的	玩具	,

他7月4日星期日晚上来的，烦死我了——他想要我所有的玩具。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] , [breɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

and	when	he	gets	them	,	breaks	them	all	up	.
和	什么时候	他	获得	他们	,	休息	他们	全部	向上	.

当他得到它们时，会把它们全部打碎。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wɑːnt] ['pɑːpə] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

At	night	,	when	I	want	papa	to	read	me	the	stories	in	Young	People	,
在	夜晚	,	什么时候	我	想	爸爸	到	读	我	这	故事	在	年轻的	人们	,

晚上，当我想要爸爸给我读《青少年》杂志上的故事时，

[hiː; hi] [skriːmz] [ænd; ənd] [skriːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] ,

he	screams	and	screams	to	see	the	pictures	,
他	尖叫	和	尖叫	到	看	这	图片	,

他尖叫着、大声喊叫着要看那些照片，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['stɔːriz] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

and	I	have	to	wait	for	the	stories	till	he	goes	to	bed	.
和	我	有	到	等待	为了	这	故事	直到	他	去	到	床	.

我得等到他睡觉后才能听他讲故事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] ,

I	am	going	to	start	to	school	this	week	,
我	是	去	到	开始	到	学校	这	星期	,

我这周就要开学了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ðiː] ['stɔːriz]

and	I	will	study	hard	and	learn	to	read	,	so	I	can	read	the	stories
和	我	将要	学习	难的	和	学习	到	读	,	所以	我	能	读	这	故事

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我会努力学习，学会阅读，这样我就可以自己阅读这些故事了。

[maɪ] ['grænpɑː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

My	grandpa	lives	on	a	farm	,
我的	爷爷	生活	在	一个	农场	,

我爷爷住在农场里。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] ,

and	I	go	to	see	him	nearly	every	day	to	get	rides	on	the	horses	,
和	我	去	到	看	他	几乎	每一个	天	到	得到	骑行	在	这	马匹	,

我几乎每天都去看他，骑马兜风。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðiː] [kaʊz] ,

and	drive	the	cows	,
和	驾驶	这	牛	,

驱赶牛群，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] - [wɜːrks] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [taʊn] [ɪz]

and	to	see	the	men	working	at	the	water	-	works	basin	which	the	town	is
和	到	看	这	男人	在职的	在	这	水	-	作品	盆地	哪个	这	镇	是

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˌjɒkɪ'geɪni] ['rɪvər] .

building	to	get	water	from	the	Youghiogheny	River	.
建筑	到	得到	水	从	这	尤吉奥格尼	河	.

还可以去看看镇上正在修建的取水厂水池里工人们的工作情况，这座水池是从尤吉奥格尼河引水的。

[ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][æn; ən] ['ɔːldəni] ['hefər] [neɪmd] ['besi] , [wɪtʃ] [maɪ]['grænmɑː] [geɪv]
The 这 **only** 仅有的 **pet** 宠物 **I** 我 **have** 有 **is** 是 **an** 一个 **Alderney** 奥尔德尼 **heifer** 小母牛 **named** 命名 **Bessie** 贝西 **,** , **which** 哪个 **my** 我的 **grandma** 奶奶 **gave** 给予
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

我唯一的宠物是一头名叫贝西的奥尔德尼小母牛，是我奶奶送给我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,
She 她 **is** 是 **so** 所以 **quiet** 安静的 **I** 我 **can** 能 **put** 放 **my** 我的 **arms** 武器 **round** 圆形的 **her** 她 **neck** 脖子 **,** ,

她太安静了，我可以搂住她的脖子。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
and 和 **hold** 抓住 **her** 她 **by** 经过 **the** 这 **horns** 角 **.** .

抓住她的角。

['tɑːmi] [iː] .
Tommy 汤米 **E** E **.** .

汤米·E.

[west] [nuː] ['braɪtn] , [nuː] [jɔːk] .
West 西方 **New** 新的 **Brighton** 布莱顿 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **.** .

纽约州西新布莱顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I 我 **am** 是 **eight** 八 **years** 年 **old** 老的 **.** .

我今年八岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn] [griːn] [aɪ] .
I 我 **have** 有 **a** 一个 **white** 白色的 **cat** 猫 **with** 和 **one** 一 **blue** 蓝色的 **and** 和 **one** 一 **green** 绿色的 **eye** 眼睛 **.** .

我有一只白猫，它一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是绿色的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] [grɪp] , [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] .
We 我们 **have** 有 **a** 一个 **dog** 狗 **called** 称为 **Grip** 紧握 **,** , **a** 一个 **bull** 公牛 **-** - **terrier** 梗犬 **.** .

我们养了一条名叫Grip的狗，它是一只斗牛犬。

[hiː; hi][ɪz]['veri]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .
He 他 **is** 是 **very** 非常 **gentle** 温和的 **and** 和 **playful** 顽皮的 **.** .

他性格非常温柔，也很爱玩。

[aɪ][lɔːst][maɪ][dɔːg] [kɔːld] ['pɪkəlz] .
I 我 **lost** 丢失的 **my** 我的 **dog** 狗 **called** 称为 **Pickles** 泡菜 **.** .

我的狗皮克尔斯走丢了。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
My 我的 **father** 父亲 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **get** 得到 **me** 我 **another** 其他 **.** .

我爸爸打算再给我买一个。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [nuː] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [teɪk] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] , ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ]

I	go	to	school	at	New	Brighton	,	and	take	French	lessons	,	spelling	,	reading
我	去	到	学校	在	新的	布莱顿	,	和	拿	法语	课程	,	拼写	,	阅读

, [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

,	and	geography	.
,	和	地理	.

我在新布莱顿上学，学习法语、拼写、阅读和地理。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

I	have	a	little	brother	nearly	a	month	old	,	and	two	others	.
我	有	一个	小的	兄弟	几乎	一个	月	老的	,	和	二	其他的	.

我有一个快满月的弟弟，还有两个孩子。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	I	have	said	enough	.
也许	我	有	说	足够的	.

或许我已经说得够多了。

['deɪvi][biː] .

Davy	B	.
戴维	B	.

戴维·B

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːpər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt]

It	is	quite	proper	for	little	correspondents	who	have	not	yet	learned	to	write
它	是	相当	恰当的	为了	小的	通讯员	WHO	有	不是	然而	学习	到	写

[tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['prɑːksi] ;

to	do	so	by	proxy	;
到	做	所以	经过	代理人	;

对于尚未学会写信的小朋友来说，委托他人代为写信是很合适的；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

by	which	we	mean	to	get	their	fathers	or	mothers	to	write	for	them
经过	哪个	我们	意思是	到	得到	他们的	父亲们	或者	母亲们	到	写	为了	他们

[waɪl] [ðeɪ] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letərz] .

while	they	dictate	the	letters	.
尽管	他们	听写	这	信件	.

也就是说，让他们的父母代他们写信，而他们则口述信件内容。

[sʌtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Such	letters	are	always	welcome	.
这样的	信件	是	总是	欢迎	.

我们非常欢迎这样的来信。

['mæstər]['deɪvi][biː] . [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [roʊt] [fɔːr; fər]

Master	Davy	B	.	signed	his	name	very	boldly	to	the	letter	his	father	wrote	for
掌握	戴维	B	.	签名	他的	姓名	非常	大胆地	到	这	信	他的	父亲	写道	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

戴维·B少爷在他父亲为他写的信上非常用力地签上了自己的名字。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['tɑːmi] [iː] . [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	probably	Tommy	E	.	will	soon	be	able	to	do	the	same	.
和	大概	汤米	E	.	将要	很快	是	有能力的	到	做	这	相同的	.

汤米·E可能很快也能做到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][læst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	last	Valentine's	Day	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	最后的	情人节	天	.

去年情人节我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][noʊ] . [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

I	have	been	taking	Harper's	Young	People	from	No	.	1	to	the	present	time	.
我	有	到过	采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	不	.	1	到	这	展示	时间	.

我从第一期一直读到现在的《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [baʊnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm]

I	have	had	two	volumes	bound	,	and	am	saving	up	for	the	third	volume
我	有	有	二	卷	边界	,	和	是	保存	向上	为了	这	第三	体积

.

:

.

我已经装订了两卷，现在正在攒钱买第三卷。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['nʌmbərz] (['dju:plikits]) , - [ænd; ənd] - .

I	have	two	numbers	(	duplicates	)	,	20	and	76	.
我	有	二	数字	(	重复项	)	,	-	和	-	.

我有两个重复的号码，分别是 20 和 76。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɝz] [ðæt] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]

I	will	give	them	to	any	of	the	little	readers	that	will	send	me	his	or	her
我	将要	给	他们	到	任何	的	这	小的	读者	那	将要	发送	我	他的	或者	她

['ə'dres] .

address	.
地址	.

我会把书送给任何愿意把地址发给我的小读者。

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [kæts][ænd; ənd] [θri:] ['kɪtnz] , ['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] - [dɔ:g] .

I	have	eight	cats	and	three	kittens	,	also	an	English	pug	-	dog	.
我	有	八	猫	和	三	小猫	,	还	一个	英语	哈巴狗	-	狗	.

我养了八只猫和三只小猫，还有一只英国巴哥犬。

[pʌg] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði][kæts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Pug	does	not	like	the	cats	,	but	the	kittens	eat	out	of	his	dish	with	him	.
哈巴狗	做	不是	喜欢	这	猫	,	但	这	小猫	吃	出去	的	他的	盘子	和	他	.

巴哥犬不喜欢猫，但小猫们却会和它一起用它的食盆吃饭。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [pʌg] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [maɪ]['sɪstər]

One	Sunday	Pug	went	to	Sunday	-	school	,	and	sat	on	the	bench	beside	my	sister
一	星期日	哈巴狗	去	到	星期日	-	学校	,	和	卫星	在	这	长椅	旁	我的	姐姐

['helən] .

Helen	.
海伦	.

一个星期天，帕格去上主日学，坐在我姐姐海伦旁边的长椅上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .

I	am	so	interested	in	the	story	,	"	The	Talking	Leaves	.
我	是	所以	感兴趣的	在	这	故事	,	"	这	说	树叶	.

我对《会说话的树叶》这个故事非常感兴趣。

" ['lu:ɪs] [en] . ['dʌblju:] . , [dʒʌn] . , ['bevərli] , [en] . [dʒeɪ] .

"	Louis	N	.	W	.	,	Jun	.	,	Beverly	,	N	.	J	.
"	路易斯	N	.	W	.	,	俊	.	,	贝弗利	,	N	.	J	.

路易斯·NW，Jun.，新泽西州贝弗利

['hæri] [væn][en] . — [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɪz] ['veri]

Harry	Van	N	.	—	Your	description	of	the	industries	of	Minneapolis	is	very
哈里	范	N	.	—	你的	描述	的	这	行业	的	明尼阿波利斯	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

Harry Van N.——您对明尼阿波利斯各行业的描述非常有趣。

[ə; eɪ]['sɪti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['entərpraɪz] ,

A	city	where	there	is	so	much	manufacturing	,	so	much	enterprise	,
一个	城市	在哪里	那里	是	所以	很多	制造业	,	所以	很多	企业	,

一个制造业发达、企业林立的城市，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

is	a	good	place	for	an	intelligent	lad	to	live	in	.
是	一个	好的	地方	为了	一个	聪明的	小伙子	到	居住	在	.

对于一个聪明的年轻人来说，这里是个宜居之地。

[sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][pjʊlæski] , [ˌtenə'siː] ,

Six	little	girls	at	Pulaski	,	Tennessee	,
六	小的	女孩们	在	普拉斯基	,	田纳西州	,

田纳西州普拉斯基的六个小女孩

[wɜːr; wər][də'rektɪd][baɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

were	directed	by	their	teacher	to	write	letters	to	Our	Post	-	office	Box	,
是	指导	经过	他们的	老师	到	写	信件	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

老师指示他们给我们的邮政信箱写信，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['wiːkli] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

and	bring	them	to	her	instead	of	their	usual	weekly	compositions	.
和	带来	他们	到	她	反而	的	他们的	通常	每周	作品	.

并把这些作品带给她，而不是他们通常每周的作品。

[ðə; ði] ['letərz] [saɪnd] [baɪ][es] . [keɪ] . [ə; eɪ] . , ['mægi] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ef] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .

The	letters	signed	by	S	.	K	.	A	.	,	Maggie	J	.	A	.	,	F	.	W	.	,	A	.	B	.	A	.
这	信件	签名	经过	S	.	K	.	一个	.	,	玛吉	J	.	一个	.	,	F	.	W	.	,	一个	.	B	.	一个	.

,

,

,

SKA、Maggie JA、FW、ABA 签名的信件

[em] . [ɑːr] . , [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɑːr] . [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

M	.	R	.	,	and	Julia	R	.	have	been	sent	to	us	,
M	.	拉	.	,	和	朱莉娅	拉	.	有	到过	发送	到	我们	,

MR和Julia R.已被派来给我们，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtɝz] .

and	are	very	creditable	to	the	little	writers	.
和	是	非常	可信赖的	到	这	小的	作家	.

对于这些小作家来说，这非常值得称赞。

['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Our	thanks	are	due	to	their	kind	teacher	for	her	appreciation	of
我们的	谢谢	是	到期的	到	他们的	种类	老师	为了	她	欣赏	的

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

our	efforts	in	behalf	of	young	people	.
我们的	努力	在	代表	的	年轻的	人们	.

我们衷心感谢他们和蔼的老师对我们为青少年所做努力的认可。

['ælɪs]

Alice

爱丽丝

爱丽丝

[ˌɛmˌsiːˈɛl] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]

McL	.	—	For	a	boy	of	twelve	who	is	fond	of	reading	we	know	of	no
肌层	.	一	为了	一个	男生	的	十二	WHO	是	喜爱	的	阅读	我们	知道	的	不

[mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

more	enchanting	book	than	What	Mr	.	Darwin	Saw	in	his	Voyage	Round	the	World
更多的	妖娆	书	比	什么	先生	.	达尔文	锯	在	他的	航程	圆形的	这	世界

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːgl] .

in	the	Ship	Beagle	.
在	这	船	比格犬	.

McL.——对于一个十二岁、喜欢读书的男孩来说，我们认为没有比《达尔文先生乘坐贝格尔号环游世界所见所闻》更引人入胜的书了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ɪts] [praɪs][ɪz] $3 .

This	is	a	beautifully	illustrated	volume	,	and	its	price	is	$3	.
这	是	一个	非常漂亮	插图	体积	,	和	它是	价格	是	$3	.

这是一本插图精美的书，售价 3 美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

The	Boys	of	'	76	,	at	the	same	price	,
这	男孩们	的	-	-	,	在	这	相同的	价格	,

《76年的男孩们》，价格不变。

[ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	a	fascinating	book	which	tells	young	Americans	about	the	stirring	scenes	of	the
是	一个	迷人	书	哪个	讲述	年轻的	美国人	关于	这	搅拌	场景	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

Revolutionary	war	.
革命者	战争	.

这是一本引人入胜的书，它向美国年轻人讲述了美国独立战争激动人心的场景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['trævə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [baɪ]['kɜːrn(ə)l][nɑːks] ,

There	are	three	volumes	of	Travel	in	the	Far	East	,	by	Colonel	Knox	,
那里	是	三	卷	的	旅行	在	这	远的	东方	,	经过	上校	诺克斯	,

诺克斯上校所著的《远东游记》共有三卷。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔɪz] [prəˈnaʊns] ['splendɪd] .

each	of	which	boys	pronounce	splendid	.
每个	的	哪个	男孩们	发音	灿烂	.

男孩们都把这些词念作“splendid”。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd]

They	relate	the	adventures	of	youthful	travellers	in	a	journey	to	Japan	and
他们	涉及	这	冒险	的	青春	旅行者	在	一个	旅行	到	日本	和

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

他们讲述了年轻旅行者在日本和中国旅行的冒险经历。

[tuː; tə][saiˈæm; 'saiæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd][tuː; tə][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn][ænd; ənd]['ɪndiə] , [ænd; ənd]

to	Siam	and	Java	,	and	to	Ceylon	and	India	,	and
到	暹	和	Java	,	和	到	锡兰	和	印度	,	和

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

到暹罗和爪哇，到锡兰和印度，以及那些书籍，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ['seprətli] [ɔːr] [təˈgeðər] , [kɔːst] $3 [ə; eɪ]['vɑːljəm] .

which	may	be	purchased	separately	or	together	,	cost	$3	a	volume	.
哪个	可能	是	购买	分别地	或者	一起	,	成本	$3	一个	体积	.

可以单独购买，也可以一起购买，每册售价 3 美元。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

These	books	are	all	published	by	Harper	&	Brothers	.
这些	图书	是	全部	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

这些书都是由哈珀兄弟出版社出版的。

['hektər] , [baɪ]['flɔːrə][el] . [ʃɔː] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['rɑːbərts] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət]

Hector	,	by	Flora	L	.	Shaw	,	published	by	Roberts	Brothers	,	and	Boys	at
赫克托	,	经过	弗洛拉	L	.	肖	,	已发布	经过	罗伯茨	兄弟	,	和	男孩们	在

-	,

Chequassett	,
-	,

《赫克托》，作者弗洛拉·L·肖，由罗伯茨兄弟出版社出版；以及《切奎塞特的男孩们》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːr; ər]

by	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	,	published	by	Houghton	,	Mifflin	,	&	Co	.	,	are
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	,	已发布	经过	霍顿	,	米夫林	,	&	合作	.	,	是

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] ,

very	charming	books	,
非常	迷人	图书	,

由 ADT Whitney 夫人撰写，Houghton, Mifflin & Co. 出版的书籍非常迷人。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

smaller	than	those	we	have	placed	first	on	the	list	.
较小的	比	那些	我们	有	放置	第一的	在	这	列表	.

比我们名单上排在第一位的那些要小。

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][sled] , [skeɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

A	bright	boy	who	already	has	a	sled	,	skates	,	etc	.	,
一个	明亮的	男生	WHO	已经	有	一个	雪橇	,	冰鞋	,	ETC	.	,

一个聪明的男孩，他已经有了雪橇、溜冰鞋等等。

[maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [tuːl] - [tʃest] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

might	be	pleased	with	a	well	-	furnished	tool	-	chest	or	a	printing	-	press	.
可能	是	高兴	和	一个	出色地	-	提供	工具	-	胸部	或者	一个	印刷	-	按	.

一套设备齐全的工具箱或一台印刷机可能会让他感到高兴。

[æt; ət] [twelv] , [bɔɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [ker] [fɔːr; fər] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pleɪˌθɪŋz] .

At	twelve	,	boys	no	longer	care	for	toys	which	are	merely	playthings	.
在	十二	,	男孩们	不	更长	关心	为了	玩具	哪个	是	仅仅	玩具	.

十二岁的男孩不再喜欢那些仅仅是玩耍的玩具。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ,

In	addition	to	the	pretty	things	you	already	have	,
在	添加	到	这	漂亮的	事物	你	已经	有	,

除了你已经拥有的漂亮东西之外，

[meɪk] ['lɪt(ə)l][maɪs][ænd; ənd][pɪgz][ʌv; əv] [waɪt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ['flænl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] [triː]

make	little	mice	and	pigs	of	white	Canton	flannel	for	your	Christmas	tree
制作	小的	小鼠	和	猪	的	白色的	广州	绒布	为了	你的	圣诞节	树

.

:
.

用白色广彩法兰绒制作小老鼠和小猪，装饰你的圣诞树。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , ['krɪstəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['æləm] ,

If	you	can	procure	some	cotton	as	it	grows	,	crystallize	it	with	alum	,
如果	你	能	采购	一些	棉布	作为	它	生长	,	结晶	它	和	明矾	,

如果能弄到一些新鲜棉花，用明矾将其结晶。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	dispose	clusters	of	it	here	and	there	.
和	处置	集群	的	它	这里	和	那里	.

并将成堆的垃圾随意丢弃在这里或那里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [breɪt] ['lɪt(ə)l][bɔ:lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

There	are	bright	little	balls	of	different	colors	which	may	be	purchased	for	a
那里	是	明亮的	小的	球	的	不同的	颜色	哪个	可能	是	购买	为了	一个

[fju:] [sents] , [ænd; ənd]

few	cents	,	and
很少	分	,	和

有一些颜色各异、闪闪发光的小球，只需几分钱就能买到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ju:st] [tu:; tə] [fe'stu:n] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]

used	to	festoon	the	tree	,	and	if	put	away	carefully	they	may	be	used	for
用过的	到	花环	这	树	,	和	如果	放	离开	小心	他们	可能	是	用过的	为了

[sək'sesɪv] ['jɪrz] .

successive	years	.
连续	年	.

用来装饰圣诞树，如果小心存放，可以连续几年使用。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wæks]['teɪpərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tri:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

Have	plenty	of	little	wax	tapers	,	and	your	tree	will	repay	your	trouble	.
有	很多	的	小的	蜡	锥形	,	和	你的	树	将要	偿还	你的	麻烦	.

多准备一些小蜡锥，你的圣诞树会回报你的心意。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd]

We	desire	to	call	the	attention	of	exchangers	to	the	notice	which	is	printed
我们	欲望	到	称呼	这	注意力	的	交换器	到	这	注意	哪个	是	打印

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

at	the	head	of	the	Exchange	list	.
在	这	头	的	这	交换	列表	.

我们谨此提请交易所交易者注意刊登在交易所名单顶部的通知。

[pli:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

Please	make	it	a	rule	to	follow	this	in	every	instance	.
请	制作	它	一个	规则	到	跟随	这	在	每一个	实例	.

请务必在任何情况下都遵守这条规则。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][faɪv][ɔ:r][sɪks] [kɔɪnz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['poʊstmɑ:rk] ,

When	a	boy	has	five	or	six	coins	,	two	or	three	hundred	postmarks	,
什么时候	一个	男生	有	五	或者	六	硬币	,	二	或者	三	百	邮戳	,

当一个男孩拥有五六枚硬币、两三百个邮戳时，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['relɪks][ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] ,

or	a	few	relics	or	curiosities	,	and	calls	attention	to	them	in	these	columns	,
或者	一个	很少	遗物	或者	奇闻异事	,	和	呼叫	注意力	到	他们	在	这些	列	,

或者一些文物或奇珍异宝，并在这些专栏中加以介绍。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [si:] [ðə; ði]['noʊtɪs] ,

many	thousands	of	readers	see	the	notice	,
许多	数千	的	读者	看	这	注意	,

成千上万的读者看到了这条通知。

[ænd; ənd][hi:; hi][faindz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	finds	himself	confronted	with	so	many	replies	that	his
和	他	发现	他自己	面对	和	所以	许多	回复	那	他的

[ɪm'bærəsmənt] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

embarrassment	is	very	great	.
尴尬	是	非常	伟大的	.

他发现自己收到了如此多的回复，感到非常尴尬。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪm'self] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	the	mere	matter	of	postage	he	may	find	himself	burdened	with	considerable
在	这	仅仅	事情	的	邮资	他	可能	寻找	他自己	负担	和	大量

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

仅仅邮资一项，他就可能发现自己背负着相当大的开支。

[pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [wɪl] [peɪ] , [ɔ:r][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['perənts] [wɪl] [ə'laʊ]

perhaps	more	than	his	pocket	-	money	will	pay	,	or	than	his	parents	will	allow
也许	更多的	比	他的	口袋	-	钱	将要	支付	,	或者	比	他的	父母	将要	允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə][spend] .

him	to	spend	.
他	到	花费	.

或许超出了他的零花钱能支付的金额，或者超出了他父母允许他花的金额。

[ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['perəl][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [dis'ɔnərəbl] ,

This	inconvenience	,	and	the	further	peril	of	being	thought	dishonorable	,
这	不便	,	和	这	更远	危险	的	存在	想法	不光彩的	,

这种不便，以及被认为不光彩的进一步风险，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [baɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['eni]

may	be	avoided	by	having	a	correspondence	by	postal	cards	before	sending	any
可能	是	避免	经过	拥有	一个	一致	经过	邮政	牌	前	发送	任何

['preʃəs] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

precious	things	away	.
宝贵的	事物	离开	.

在寄送任何贵重物品之前，先通过明信片进行通信，可以避免这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['rektɪfaɪ] [mɪ'steɪks] ,

It	is	not	possible	for	us	to	rectify	mistakes	,
它	是	不是	可能的	为了	我们	到	纠正	错误	,

我们无法纠正错误。

[nɔ:r][tu:; tə][kəm'pel] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒər] [tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:pər] [rɪ'tɜ:rn] .

nor	to	compel	delinquent	exchangers	to	make	proper	returns	.
也不	到	迫使	不良少年	交换器	到	制作	恰当的	返回	.

也不强制违约的兑换商进行适当的偿还。

[wi:; wi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

We	prefer	to	think	that	all	who	avail	themselves	of	this	privilege	are	worthy	of
我们	更喜欢	到	思考	那	全部	WHO	可用	他们自己	的	这	特权	是	值得	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们更愿意认为，所有享有这项特权的人都配得上这项特权。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['evri] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

We	desire	and	hope	that	every	girl	and	boy	who	is	numbered	among	our
我们	欲望	和	希望	那	每一个	女孩	和	男生	WHO	是	编号	之中	我们的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tru:] ,

young	people	shall	be	true	,
年轻的	人们	将	是	真的	,

我们渴望并希望我们青年中的每一位男孩和女孩都能忠于职守。

['kɜ:rtiəs] , [prɑ:mpt] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

courteous	,	prompt	,	and	obliging	.
有礼貌	,	迅速的	,	和	乐于助人	.

礼貌、迅速、乐于助人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , ['niːðər] [eks'tʃeindʒiŋ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs]

Without	the	exercise	of	these	qualities	,	neither	exchanging	nor	any	other	business
没有	这	锻炼	的	这些	品质	,	两者都不	交换	也不	任何	其他	商业

[kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['kærid] [ɑːn] .

can	be	satisfactorily	carried	on	.
能	是	令人满意地	携带	在	.

如果不能运用这些素质，无论是贸易往来还是其他任何商业活动都无法顺利进行。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər] [bæk] ['nʌmbərz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

Those	who	have	saved	their	back	numbers	,	as	we	think	all	ought	to	do	,
那些	WHO	有	已保存	他们的	后退	数字	,	作为	我们	思考	全部	应该	到	做	,

那些保存了过往号码的人，我们认为所有人都应该这样做。

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [noʊ] . -

will	find	a	paragraph	on	this	matter	in	the	Post	-	office	Box	of	Vol	.	II	.	,	No	.	80
将要	寻找	一个	段落	在	这	事情	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	沃尔	.	二	.	,	不	.	-

.

:

.

关于此事，请参阅第二卷第 80 号邮政信箱中的一段文字。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪli] [biː] . [dʒiː] . ,

To	this	we	refer	the	attention	of	Willie	B	.	G	.	,
到	这	我们	参考	这	注意力	的	威利	B	.	G	.	,

对此，我们提请 Willie BG 注意。

[huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

who	writes	to	us	complaining	of	an	apparently	dishonest	correspondent	.
WHO	写	到	我们	抱怨	的	一个	显然	不诚实	通讯员	.

有人写信来投诉一位明显不诚实的通讯员。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]['set(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ɪks'tʃeɪndʒər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk]

We	can	not	settle	difficulties	which	arise	among	exchangers	,	but	we	think
我们	能	不是	定居	困难	哪个	出现	之中	交换器	,	但	我们	思考

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

careful	attention	to	preliminary	correspondence	,
小心	注意力	到	初步的	一致	,

我们无法解决交易所之间出现的困难，但我们认为认真对待前期通信至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , [wʊd] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	to	the	full	payment	of	postage	,	would	prevent	much	confusion	.
和	到	这	满的	支付	的	邮资	,	会	防止	很多	困惑	.

如果全额支付邮资，就能避免很多麻烦。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

Until	after	the	Christmas	number	the	pressure	upon	our	columns	will	prevent	us
直到	后	这	圣诞节	数字	这	压力	之上	我们的	列	将要	防止	我们

[frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs][wiː; wi][hæv; həv]

from	publishing	all	of	the	large	accumulation	of	Exchanges	we	have
从	出版	全部	的	这	大的	积累	的	交易所	我们	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

在圣诞节刊发行之前，由于专栏刊登的压力，我们将无法刊登所有已收到的大量来信。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

but	we	will	print	them	as	rapidly	as	we	can	when	the	holidays
但	我们	将要	打印	他们	作为	快速	作为	我们	能	什么时候	这	假期

[ɑːr; ər]['oʊvər] .

are	over	.
是	超过	.

但假期结束后，我们会尽快印刷。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['peɪpər] . — [haʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['peɪpər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər][ɪn][dʒə'pæn] ?

Paper	.	—	How	many	varieties	of	paper	do	you	think	they	manufacture	in	Japan	?
纸	.	—	如何	许多	品种	的	纸	做	你	思考	他们	生产	在	日本	?

纸张——你认为日本生产多少种纸张?

['oʊvər]['sɪksti][kaɪndz][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] ['veriəs] ['greɪsiz][ænd; ənd][plænts] .

Over	sixty	kinds	are	made	from	the	fibres	of	various	grasses	and	plants	.
超过	六十	种类	是	制成	从	这	纤维	的	各种各样的	草	和	植物	.

六十多种产品由各种草类和植物的纤维制成。

" ['peɪpər] , " [sez] [mɪs] [bɜːrd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][dʒə'pæn] ,

"	Paper	,	"	says	Miss	Bird	,	in	her	interesting	record	of	travel	in	Japan	,
"	纸	,	"	说道	错过	鸟	,	在	她	有趣的	记录	的	旅行	在	日本	,

“纸,”伯德小姐在她有趣的日本旅行记录中写道。

" [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [wɔːlz] , ['wɪndoʊz] , [kʌps] , ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['læntərnz] , [strɪŋ] ,

"	is	used	for	walls	,	windows	,	cups	,	pocket	-	handkerchiefs	,	lanterns	,	string	,
"	是	用过的	为了	墙壁	,	视窗	,	杯子	,	口袋	-	手帕	,	灯笼	,	细绳	,

['ræpərz] , [kloʊk] , [hæts] , [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['kʌvərz] ,

wrappers	,	cloaks	,	hats	,	and	baggage	covers	,
包装纸	,	斗篷	,	帽子	,	和	行李	封面	,

“可用于墙壁、窗户、杯子、口袋手帕、灯笼、绳子、包装纸、斗篷、帽子和行李罩等。”

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [də'mestɪkli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	is	used	domestically	and	professionally	for	all	purposes	for	which
和	是	用过的	国内	和	专业地	为了	全部	目的	为了	哪个

[wiː; wi][juːz][lɪnt] , ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [klɔːðz] .

we	use	lint	,	bandages	,	and	cloths	.
我们	使用	皮棉	,	绷带	,	和	布料	.

它适用于家庭和专业领域，可用于我们使用棉絮、绷带和布料的所有用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [tə'neɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ˌʌn'teərəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] ,

It	is	so	tenacious	as	to	be	nearly	untearable	,	and	even	the	finest	kind	,
它	是	所以	顽强	作为	到	是	几乎	坚不可摧	,	和	甚至	这	最好的	种类	,

它非常顽强，几乎无法撕裂，即使是最好的那种也难以撕破。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪ'æfənəs] ['fæbrɪk] , [sɔːft][laɪk][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [sɪlk] [kreɪp] ,

an	exquisite	and	nearly	diaphanous	fabric	,	soft	like	the	most	delicate	silk	crepe	,
一个	精美的	和	几乎	透明的	织物	,	柔软的	喜欢	这	最多	精美的	丝绸	绉	,

一种精致而近乎透明的面料，柔软得像最精致的丝绸绉纱。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪn][goʊld] ['lækər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræpt] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][tɔːrn][wɪð; wɪθ]

in	which	fine	gold	lacquer	is	usually	wrapped	,	can	only	be	torn	with
在	哪个	美好的	金子	漆	是	通常	包装	,	能	仅有的	是	撕裂	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

通常用精美的金漆包裹，很难撕开。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːr] ['lækər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	same	writer	tells	about	the	fine	varnish	or	lacquer	which	we	see	on	the
"	这	相同的	作家	讲述	关于	这	美好的	漆	或者	漆	哪个	我们	看	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [treɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] .

beautiful	Japanese	trays	and	bowls	.
美丽的	日本人	托盘	和	碗	.

“同一位作者还描述了我们在精美的日本托盘和碗上看到的精细清漆或漆面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['vɑːrnɪʃ] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

It	**is**	**a**	**natural**	**varnish**	**,**	**the**	**product**	**of**	**a**	**tree**	**,**
它	是	一个	自然的	漆	,	这	产品	的	一个	树	,

它是一种天然清漆，是树木的产物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

from	**which**	**the**	**sap**	**is**	**taken**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**.**
从	哪个	这	树液	是	已采取	在	这	早期的	春天	.

早春时节，人们会从这里采集树液。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

When	**it**	**comes**	**from**	**the**	**tree**	**it**	**is**	**of**	**the**	**color**	**and**	**thickness**	**of**
什么时候	它	来	从	这	树	它	是	的	这	颜色	和	厚度	的

[kriːm] ,

cream	**,**
奶油	,

从树上摘下来的时候，它的颜色和浓稠度都像奶油一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

but	**it**	**darkens**	**when**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**.**
但	它	变暗	什么时候	裸露	到	这	空气	.

但暴露在空气中会变黑。

['lækər] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Lacquer	**is**	**used**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**purposes**	**,**
漆	是	用过的	为了	全部	种类	的	目的	,

漆器用途广泛。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	**the**	**golden**	**shrines**	**in**	**the**	**temples**	**to**	**the**	**rice**	**bowl**	**in**	**which**	**the**
从	这	金的	神社	在	这	寺庙	到	这	米	碗	在	哪个	这

['hʌmbl] ['kuːli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːl] .

humblest	**cooly**	**takes**	**his**	**meal**	**.**
最谦逊的	冷静	需要	他的	一顿饭	.

从寺庙里的金碧辉煌的神龛，到最卑微的苦力吃饭用的饭碗。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

WORK	**FOR**	**LITTLE**	**FINGERS**	**.**
工作	为了	小的	手指	.

适合小手操作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz]

Is	**it**	**not**	**wonderful**	**,**	**when**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**that**	**with**	**four**	**little**	**fingers**
是	它	不是	精彩的	,	什么时候	你	思考	的	它	,	那	和	四	小的	手指

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] ,

and	**a**	**thumb**	**,**
和	一个	拇指	,

仔细想想，这难道不神奇吗？它只有四个小指和一个拇指，

[tuː] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwɑːləti] [kɔːld] [teɪst] ,

two	**bright**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**exercise**	**of**	**a**	**subtle**	**quality**	**called**	**taste**	**,**
二	明亮的	眼睛	,	和	这	锻炼	的	一个	微妙的	质量	称为	品尝	,

两只明亮的眼睛，以及一种叫做味觉的微妙能力。

[soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [ə'træktɪv] ?

so	**much**	**may**	**be**	**done**	**to**	**make**	**home**	**attractive**	**?**
所以	很多	可能	是	完毕	到	制作	家	吸引人的	?

有很多方法可以让家变得更有吸引力吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər]

The	young	folks	who	have	been	asking	the	Postmistress	what	they	should	make	for
这	年轻的	各位	WHO	有	到过	问	这	邮政局长	什么	他们	应该	制作	为了

['krɪsməs] [gɪfts] [noʊ] [daʊt] [riːd] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsɛpts] " ['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] " [ɑːn]

Christmas	gifts	no	doubt	read	Aunt	Marjorie	Precept's	"	Bits	of	Advice	"	on
圣诞节	礼物	不	怀疑	读	阿姨	玛乔丽	戒律的	"	比特	的	建议	"	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [læst] [wiːk] .

the	subject	last	week	.
这	主题	最后的	星期	.

那些一直问邮局女局长圣诞节应该做什么礼物的年轻人，无疑都读过玛乔丽·普雷塞普特阿姨上周关于这个主题的"小建议"。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði]

But	perhaps	they	will	like	to	hear	about	some	of	the	pretty	things	the
但	也许	他们	将要	喜欢	到	听到	关于	一些	的	这	漂亮的	事物	这

['poʊstmɪstrəs] [sɔː] [wen] ,

Postmistress	saw	when	,
邮政局长	锯	什么时候	,

但或许他们会想听听邮政局长在那时看到的一些美好事物，

[wʌn] ['veri] ['stɔːrmi] [deɪ] ,

one	very	stormy	day	,
一	非常	暴风雨	天	,

在一个暴风雨的日子里，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['stɔrz] [ænd; ənd] [bə'zɑːr] [ɑːn] [ðer; ðər]

she	took	a	walk	through	some	of	the	New	York	stores	and	bazars	on	their
她	采取	一个	走	通过	一些	的	这	新的	约克	商店	和	集市	在	他们的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

她以他们的名义逛了纽约的一些商店和集市。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [smɔːl]

She	looked	specially	for	easy	and	pretty	things	which	could	be	made	by	small
她	看起来	特别	为了	简单的	和	漂亮的	事物	哪个	可以	是	制成	经过	小的

[bʌt; bət] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgərz] .

but	skillful	fingers	.
但	熟练	手指	.

她特别寻找那些简单又漂亮的小东西，最好是用灵巧的小手就能做出来。

[ə; eɪ] ['hoʊldər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

A	holder	for	the	whisk	-	broom	pleased	her	fancy	.
一个	持有者	为了	这	拂	-	扫帚	高兴	她	想要	.

她很喜欢扫帚柄。

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'ruːn] [sɪlk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['bændz] [ʌv; əv] [blæk]

A	frame	of	willow	was	covered	with	maroon	silk	,	over	which	bands	of	black
一个	框架	的	柳	曾是	涵盖	和	栗色	丝绸	,	超过	哪个	乐队	的	黑色的

['velvɪt] [wɜːr; wər] [krɔːst] ,

velvet	were	crossed	,
天鹅绒	是	交叉	,

柳条编织的框架上覆盖着深红色丝绸，丝绸上又交叉着黑色天鹅绒带。

[ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] .

and	embroidered	with	daisies	.
和	绣花	和	雏菊	.

并绣有雏菊图案。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [freɪm] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [wʌn]

The	willow	frame	may	be	purchased	,	or	an	ingenious	boy	could	easily	make	one
这	柳	框架	可能	是	购买	,	或者	一个	巧妙	男生	可以	容易地	制作	一

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

for	his	sister	.
为了	他的	姐姐	.

柳条框架可以购买，或者心灵手巧的男孩也可以很容易地为他的妹妹制作一个。

[ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][oʊld][goʊld][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['skɑːrlət] , [ɔːr][ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ]['gɑːrnɪt]

A	lining	of	old	gold	with	bands	of	scarlet	,	or	of	pale	blue	with	garnet
一个	衬垫	的	老的	金子	和	乐队	的	猩红	,	或者	的	苍白	蓝色的	和	石榴石

['bændz] ,

bands	,
乐队	,

以古金色为底，饰以猩红色条纹；或以浅蓝色为底，饰以石榴石色条纹。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːm] - ['hoʊldər][ɪz] ['riːəli]

would	be	very	striking	and	harmonious	,	and	such	a	broom	-	holder	is	really
会	是	非常	引人注目	和	和谐	,	和	这样的	一个	扫帚	-	持有者	是	真的

[ɑːr'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

会非常引人注目且和谐，这样的扫帚架真的很有艺术感。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [her] - [pɪn][bɑːks] , ['maʊntɪd] — [ʌv; əv][ɔːl]

A	graceful	present	for	a	young	lady	is	a	hair	-	pin	box	,	mounted	—	of	all
一个	优美	展示	为了	一个	年轻的	女士	是	一个	头发	-	别针	盒子	,	安装	—	的	全部

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

things	in	the	world	!
事物	在	这	世界	!

送给年轻女士的优雅礼物竟然是——一个带底座的发夹盒！

— [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

—	on	a	wheelbarrow	.
—	在	一个	独轮车	.

—用手推车推着。

[hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['brækɪt] - [sɔː] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bæroʊ] ,

Here	comes	in	the	boy's	bracket	-	saw	,	to	construct	the	barrow	,
这里	来	在	这	男孩们	括号	-	锯	,	到	构造	这	巴罗	,

男孩拿来了他的锯子，用来制作手推车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['niːtli] ['fɪtɪd] .

into	which	the	box	must	be	very	neatly	fitted	.
进入	哪个	这	盒子	必须	是	非常	整齐地	适配	.

盒子必须非常严丝合缝地装入其中。

[ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]

The	box	must	be	stuffed	with	sawdust	,	and	tufted	closely	with
这	盒子	必须	是	填充	和	锯末	,	和	簇绒	密切	和

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

worsted	,
最差	,

盒子里必须装满锯末，并用精纺羊毛紧密地缝制起来。

['iːðər] [baɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪ] - [hʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

either	by	knitting	-	needles	or	with	the	crochet	-	hook	,	as	you	please	.
任何一个	经过	针织	-	针	或者	和	这	钩针编织	-	钩	,	作为	你	请	.

用棒针或钩针都可以，随你喜欢。

[ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:mən] [wʊd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,

The	wheelbarrow	may	be	made	of	any	common	wood	,	and	gilded	,
这	独轮车	可能	是	制成	的	任何	常见的	木头	,	和	镀金	,

独轮车可以用任何常见的木材制成，并镀金。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:lnʌt] , [ɔ:r] ['bæsˌwʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rnəmənt][ðæn; ðən]

or	it	may	be	of	black	walnut	,	or	basswood	,	without	any	other	ornament	than
或者	它	可能	是	的	黑色的	核桃	,	或者	椴木	,	没有	任何	其他	装饰品	比

[ɪts] ['kɑ:rvɪŋ] .

its	carving	.
它是	雕刻	.

或者它可能由黑胡桃木或椴木制成，除了雕刻之外没有任何其他装饰。

['veri] ['elɪgənt] [wɔ:l] - ['pɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][hæts] .

Very	elegant	wall	-	pockets	are	made	of	old	hats	.
非常	优雅的	墙	-	口袋	是	制成	的	老的	帽子	.

非常精致的壁挂式口袋是用旧帽子做的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][oʊld][ɔ:r] [nu:] [strɔ:] [hæts][ɑ:r; ər] ['endləs] .

Indeed	,	the	possibilities	of	old	or	new	straw	hats	are	endless	.
的确	,	这	可能性	的	老的	或者	新的	稻草	帽子	是	无尽的	.

的确，无论是旧草帽还是新草帽，其用途都是无穷无尽的。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['breɪdɪd] ['beɪðɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði]

You	take	a	roughly	braided	bathing	-	hat	which	you	wore	last	summer	at	the
你	拿	一个	大致	编织	洗澡	-	帽子	哪个	你	穿着	最后的	夏天	在	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

你拿出去年夏天在海滩戴过的那顶粗编织的泳帽，

[laɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['æʒər] ['sætn] , [twɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['eni] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

line	it	with	azure	satin	,	twist	it	into	any	graceful	shape	you	please	,
线	它	和	蔚蓝	缎	,	捻	它	进入	任何	优美	形状	你	请	,

用天蓝色缎子做内衬，随意扭成你喜欢的任何优美形状。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] [brɪm] [peɪnt][ɔ:r] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

on	the	upper	surface	of	the	flaring	brim	paint	or	embroider	a	group	of	flowers	,
在	这	上	表面	的	这	燃烧	帽檐	画	或者	绣	一个	团体	的	花朵	,

在帽檐的上表面绘制或绣上一组花朵，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['lu:ps] ,

and	to	the	lower	attach	a	large	bow	of	ribbon	with	broad	loops	,
和	到	这	降低	附	一个	大的	弓	的	丝带	和	广阔	循环	,

在下方系上一个带有宽大环扣的大丝带蝴蝶结，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] [sets] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] ['splendɪdli] .

and	you	have	an	ornament	which	sets	off	the	wall	splendidly	.
和	你	有	一个	装饰品	哪个	套	离开	这	墙	精彩地	.

这样，你就拥有了一个能让墙面熠熠生辉的装饰品。

[ðə; ði] [di:p] [kraʊn] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm] [meɪks] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑ:rt] ,

The	deep	crown	forms	the	pocket	,	and	the	brim	makes	the	picturesque	part	,
这	深的	王冠	表格	这	口袋	,	和	这	帽檐	制作	这	如画	部分	,

帽冠很深，形成帽兜，帽檐则构成了帽檐的优美部分。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ]

and	you	would	hardly	suppose	that	with	so	little	you	could	do	so	much
和	你	会	几乎	认为	那	和	所以	小的	你	可以	做	所以	很多

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ru:m] .

toward	the	brightening	of	a	dull	room	.
朝向	这	提亮	的	一个	乏味的	房间	.

你很难想象，用这么少的东西就能让一个昏暗的房间变得如此明亮。

['fɑːðɚz] ['sʌmər] [strɔː] [hæt] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

Father's	summer	straw	hat	(	which	you	hid	away	in	the	attic	,
父亲的	夏天	稻草	帽子	(	哪个	你	隐藏	离开	在	这	阁楼	,

父亲的夏季草帽（你把它藏在阁楼里了），

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]) [wɪl] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər]

so	that	he	should	be	compelled	to	buy	a	new	one	)	will	lend	itself	to	your
所以	那	他	应该	是	被迫	到	买	一个	新的	一	)	将要	借	本身	到	你的

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['veri] ['redɪli] .

ideas	of	the	beautiful	very	readily	.
想法	的	这	美丽的	非常	容易	.

因此他应该被迫购买一个新的）很容易就能符合你对美的理解。

[laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flænl] , ['fæsn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Line	it	with	crimson	flannel	,	fasten	a	cluster	of	wheat	,	a	bunch	of
线	它	和	赤红	绒布	,	系	一个	簇	的	小麦	,	一个	束	的

['sʌmər] ['graːsiz] ,

summer	grasses	,
夏天	草	,

用深红色法兰绒做内衬，再系上一束麦穗和一束夏日野草。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [spiə] [ʌv; əv][oʊts][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

or	a	few	spears	of	oats	to	one	side	,
或者	一个	很少	长矛	的	燕麦	到	一	边	,

或者在旁边放几根燕麦片，

[ænd; ənd] [tæk] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

and	tack	one	bit	of	the	brim	down	with	a	bow	,
和	钉	一	少量	的	这	帽檐	向下	和	一个	弓	,

然后用蝴蝶结将帽檐的一小块钉住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp] - ['bæskɪt] ,

and	there	you	are	with	the	scrap	-	basket	,
和	那里	你	是	和	这	废料	-	篮子	,

你瞧，旁边就是那堆废料了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]['laɪbreri] .

which	is	just	what	you	need	in	the	sitting	-	room	or	library	.
哪个	是	只是	什么	你	需要	在	这	坐着	-	房间	或者	图书馆	.

这正是客厅或书房所需要的。

['nʌθɪŋ] [prə'vəuks] [ðə; ði] [niːt] ['haʊsˌkiːpərz] ['æŋgər][laɪk][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːn]

Nothing	provokes	the	neat	housekeeper's	anger	like	the	scratching	of	matches	on
没有什么	挑衅	这	整洁的	管家的	愤怒	喜欢	这	抓挠	的	比赛	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

没有什么比火柴刮擦墙壁的声音更能激怒这位爱干净的女管家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['nevər][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	it	is	very	hard	to	teach	some	people	never	to	deface	the	house	in
和	它	是	非常	难的	到	教	一些	人们	绝不	到	污损	这	房子	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

要教会某些人永远不要以这种方式破坏房屋是非常困难的。

['eni] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] - ['skrætʃər] [baɪ]
Any little eight - year - old girl or boy can make a splendid match - scratcher by
任何 小的 八 - 年 - 老的 女孩 或者 男生 能 制作 一个 灿烂 匹配 - 刮刮乐 经过
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
taking a round piece of wood ,
采取 一个 圆形的 片 的 木头 ,

任何一个八岁的小男孩或小女孩都可以用一块圆木片制作出一个精美的火柴刮刮器。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [sɪlk] , [mə'rɑ:koʊ] , [ɔ:r]['dʒɑ:və]['kænvəs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
covering it with velvet , silk , morocco , or Java canvas , on which a little
覆盖 它 和 天鹅绒 , 丝绸 , 摩洛哥 , 或者 Java 帆布 , 在 哪个 一个 小的
['pætərn] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] ,
pattern has been worked ,
图案 有 到过 工作 ,

用天鹅绒、丝绸、摩洛哥皮或爪哇帆布覆盖，上面绣有一些图案。

[ænd; ənd] [ðen] ['glu:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] .
and then gluing on its reverse side a piece of sand - paper .
和 然后 胶合 在 它是 撤销 边 一个 片 的 沙 - 纸 .

然后在其背面粘上一张砂纸。

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ɔ:r]['kʌz(ə)n]
Finish it with a loop of ribbon , and present to Uncle John or Cousin
结束 它 和 一个 环形 的 丝带 , 和 展示 到 叔叔 约翰 或者 表哥
[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

最后系上一个丝带环，送给约翰叔叔或拉尔夫表哥。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] ['delɪkət] [hɪnt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
and while they may appreciate its delicate hint , they will not resent it as
和 尽管 他们 可能 欣赏 它是 精美的 暗示 , 他们 将要 不是 怨恨 它 作为
['pɜ:rsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

虽然他们可能会欣赏这种微妙的暗示，但他们不会因此而感到愤恨。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
A dozen sheets of blotting - paper , fastened together with a bow ,
一个 打 纸张 的 印迹法 - 纸 , 系紧 一起 和 一个 弓 ,

十二张吸墨纸，用蝴蝶结系在一起。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ,
and bearing on the outside a dainty little pencil drawing ,
和 轴承 在 这 外部 一个 纤巧 小的 铅笔 绘画 ,

外侧还绘有一幅精致的小铅笔画。

['i:ðər] [ə; eɪ] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [keit] ['gri:nəˌweɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
either a cute little Kate Greenaway sort of picture , or a landscape ,
任何一个 一个 可爱的 小的 凯特 格林纳威 种类 的 图片 , 或者 一个 景观 ,

要么是凯特·格林纳威那种可爱的小画，要么是风景画。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] ['fɜ:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:toʊ] ,
or a few wild roses and ferns , with a motto ,
或者 一个 很少 荒野 玫瑰 和 蕨类植物 , 和 一个 座右铭 ,

或者几株野玫瑰和蕨类植物，配上一句格言：

[ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l][gɪft][tu:; tə] ['i:ðər] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
is an acceptable gift to either a lady or a gentleman .
是 一个 可接受 礼物 到 任何一个 一个 女士 或者 一个 绅士 .

无论是送给女士还是男士，都是一份合适的礼物。

[stɪl] ['prɪti:ɚ] [ɪz] [ðɪs] [gɪft] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l] ['pɪktʃər] , [wʊd] [ɔ:r][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ['kʌvərd]
Still **prettier** **is** **this** **gift** **when** **a** **little** **panel** **picture** **,** **wood** **or** **card** **-** **board** **covered**
仍然 更漂亮 是 这 礼物 什么时候 一个 小的 控制板 图片 , 木头 或者 卡片 - 木板 涵盖
[wɪð; wɪθ]['sætn] ,
with **satin** **,**
和 缎 ,

如果把这件礼物做成一幅小小的木板画，用木头或硬纸板制成，并覆上缎子，那就更漂亮了。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] , [ɪz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .
and **then** **painted** **,** **is** **laid** **on** **the** **upper** **surface** **of** **the** **packet** **.**
和 然后 绘 , 是 铺设 在 这 上 表面 的 这 包 .

然后涂上颜料，铺在包装袋的上表面。

['pi:p(ə)l] [hu:] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][kwaɪt] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
People **who** **board** **are** **often** **quite** **bothered** **to** **find** **a** **good** **method** **of** **keeping**
人们 WHO 木板 是 经常 相当 烦恼 到 寻找 一个 好的 方法 的 保持
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [wɑ:ʃ] .
account **of** **the** **weekly** **wash** **.**
帐户 的 这 每周 洗 .

寄宿者常常很苦恼如何才能妥善记录每周的洗衣量。

[ə; eɪ] ['lɔ:ndri] - ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ['ʃɝ:ts] , ['kɑ:lərz] ,
A **laundry** **-** **cushion** **,** **which** **is** **simply** **a** **pincushion** **with** **the** **words** **shirts** **,** **collars** **,**
一个 洗衣店 - 软垫 , 哪个 是 简单地 一个 针垫 和 这 字 衬衫 , 项圈 ,
[kʌfs] ,
cuffs **,**
袖口 ,

一个洗衣垫，其实就是一个印有“衬衫”、“领子”、“袖口”字样的针插。

['hæŋkɝ:tʃəfs, 'hæŋkɝ:tʃi:fs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [daʊn] [wʌn][saɪd] ,
handkerchiefs **,** **etc** **.** **,** **in** **a** **row** **down** **one** **side** **,**
手帕 , ETC . , 在 一个 排 向下 一 边 ,

手帕等物品，沿一侧排成一排。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
with **the** **numbers** **from** **one** **to** **a** **dozen** **corresponding** **to** **the** **articles** **,**
和 这 数字 从 一 到 一个 打 相应的 到 这 文章 ,

数字一到十二分别对应文章内容。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
is **a** **very** **convenient** **device** **for** **them** **.**
是 一个 非常 方便的 设备 为了 他们 .

对他们来说，这是一个非常方便的设备。

[ðeɪ] [ni:d] ['oʊnli] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [ə'weɪ]
They **need** **only** **stick** **a** **pin** **into** **the** **number** **of** **each** **article** **they** **have** **sent** **away**
他们 需要 仅有的 戳 一个 别针 进入 这 数字 的 每个 文章 他们 有 发送 离开
,
,
,

他们只需要在每件寄出的物品编号上插上一个大头针即可。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] .
and **count** **the** **things** **when** **they** **are** **returned** **.**
和 数数 这 事物 什么时候 他们 是 返回 .

物品归还后，清点数量。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .
The **writing** **on** **this** **cushion** **can** **be** **done** **with** **indelible** **ink** **.**
这 写作 在 这 软垫 能 是 完毕 和 不可磨灭 墨水 .

这个靠垫上的字可以用不褪色墨水写。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] , [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	shaving	-	case	,	made	of	two	pieces	of	pasteboard	cut	into	the	shape	of	a
一个	剃须	-	案件	,	制成	的	二	件	的	纸板	切	进入	这	形状	的	一个

[mʌg] ,

mug	,
马克杯	,

一个剃须盒，由两块纸板切割成杯子的形状制成。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] ['hænd(ə)l]

covered	with	silk	,	and	filled	with	tissue	-	paper	,	a	little	pasteboard	handle
涵盖	和	丝绸	,	和	已填	和	组织	-	纸	,	一个	小的	纸板	处理

[æt; ət][wʌn][saɪd] ,

at	one	side	,
在	一	边	,

外层裹着丝绸，内衬薄纸，一侧有一个小小的纸板把手。

[ɪz] ['iːzəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni]['dʒent(ə)lmən] .

is	easily	made	,	and	will	be	acceptable	to	almost	any	gentleman	.
是	容易地	制成	,	和	将要	是	可接受	到	几乎	任何	绅士	.

制作简单，几乎所有绅士都会接受。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmənz]

The	pretty	articles	here	described	were	seen	at	the	Exchange	for	Women's
这	漂亮的	文章	这里	描述	是	已见	在	这	交换	为了	女性的

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

这里描述的这些精美物品是在女性工作交流会上看到的。

[noʊ] . [fɔːr] [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

No	.	4	East	Twentieth	Street	,	New	York	city	.
不	.	4	东方	第二十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东二十街4号。

['kæθrɪn] [ɑːr] . [mək'diː] . — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]

Katharine	R	.	McD	.	—	Thanks	for	your	kindness	in	copying	for	us	the
凯瑟琳	拉	.	麦当劳	.	—	谢谢	为了	你的	仁慈	在	复制	为了	我们	这

['metrɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

metrical	table	of	the	Kings	and	Queens	of	England	.
度量	桌子	的	这	国王	和	皇后区	的	英格兰	.

Katharine R. McD.——感谢您好心为我们复印了英格兰国王和王后的韵律表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

It	will	be	better	,	however	,	for	the	boys	and	girls	to	go	to	the
它	将要	是	更好的	,	然而	,	为了	这	男孩们	和	女孩们	到	去	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

history	of	England	;
历史	的	英格兰	;

不过，对孩子们来说，学习英国历史会更好；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	follow	the	line	of	the	royal	succession	for	themselves	.
和	跟随	这	线	的	这	皇家	演替	为了	他们自己	.

并按照王位继承顺序继承王位。

[wiː; wi][praɪz][moʊst] [wʌt] [kɔːsts][juː 'es][moʊst]['leɪbər] .

We	prize	most	what	costs	us	most	labor	.
我们	奖	最多	什么	成本	我们	最多	劳动	.

我们最珍视那些需要耗费最多劳动的东西。

['biːkən] [biːtʃ] , [oʊ'naɪdə] [leɪk] , [nuː] [jɔːk] .

Beacon	**Beach**	**,**	**Oneida**	**Lake**	**,**	**New**	**York**	**.**
灯塔	海滩	,	奥奈达	湖	,	新的	约克	.

纽约州奥奈达湖灯塔海滩。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ][ʌp] [taʊn] [tuː; tə]

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**I**	**am**	**in**	**the**	**woods**	**now**	**,**	**but**	**am**	**soon**	**going**	**up**	**town**	**to**
亲爱的	邮政局长	,	—	我	是	在	这	树林	现在	,	但	是	很快	去	向上	镇	到

[maɪ][hoʊm] .

my	**home**	**.**
我的	家	.

亲爱的邮局局长：——我现在在树林里，但很快就会回城里的家。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

I	**was**	**ten**	**years**	**old**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
我	曾是	十	年	老的	一个	很少	周	前	,

几周前我刚满十岁。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]

and	**my**	**papa**	**has**	**given**	**me**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**birthday**	**present**
和	我的	爸爸	有	给定	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	生日	展示

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

ever	**since**	**it**	**began**	**.**
曾经	自从	它	开始	.

自从《哈珀青少年》杂志创刊以来，我爸爸每年都送我这本杂志作为生日礼物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**other**	**day**	**my**	**mamma**	**and**	**I**	**took**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**,**
这	其他	天	我的	妈妈	和	我	采取	一个	走	在	这	树林	,

前几天我和妈妈去树林里散步，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] — [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɜːrθ] [stɑːr] " ([ə; eɪ] [gʊd]

and	**found**	**two**	**kinds**	**of**	**fungus**	**—**	**one**	**was**	**the**	**"**	**earth**	**star**	**"**	**(**	**a**	**good**
和	成立	二	种类	的	菌	—	一	曾是	这	"	地球	星星	"	(	一个	好的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['æpəlˌtənz] [ˌsaɪklə'piːdiːə]) ,

description	**of**	**which**	**is**	**in**	**Appleton's**	**Cyclopædia**	**)**	**,**
描述	的	哪个	是	在	阿普尔顿的	百科全书	)	,

他们发现了两种真菌——其中一种是"地星"(阿普尔顿百科全书对此有很好的描述)，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['taɪni] ['toʊdstuːl] ['groʊɪŋ] [ɑːn][oʊk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ]['slendər] ,

the	**other**	**was**	**tiny**	**toadstools**	**growing**	**on**	**oak**	**leaves**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**with**	**slender**	**,**
这	其他	曾是	微小的	毒菌	生长	在	橡木	树叶	在	这	沙	,	和	苗条	,

另一种是生长在沙滩上橡树叶上的小毒菌，菌丝细长。

['ʃaɪnɪŋ] [stemz] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] [tɑːps] , [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnd]

shining	**stems**	**,**	**black**	**as**	**ebony**	**,**	**and**	**whitish**	**tops**	**,**	**which**	**look**	**as**	**if**	**designed**
灼灼	茎	,	黑色的	作为	乌木	,	和	白色	最高额	,	哪个	看	作为	如果	设计

[fɔːr; fər] ['feri] ['pærəˌsɔːlz] .

for	**fairy**	**parasols**	**.**
为了	仙女	阳伞	.

闪亮的茎秆，乌黑如墨，顶端呈白色，仿佛是为仙女的阳伞而设计的。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] ?

Would	**you**	**please**	**tell**	**me**	**the**	**name**	**?**
会	你	请	告诉	我	这	姓名	?

请问您能告诉我它的名字吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . - [es] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

I	have	a	puzzle	for	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	'	s	that	I	found	in	a
我	有	一个	谜	为了	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	-	s	那	我	成立	在	一个

['nuːzpeɪpər] :

newspaper	:
报纸	:

我在报纸上找到一个谜题，想请教塞浦路斯的朋友们:

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; ['æftər][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	went	out	in	the	woods	and	got	it	;	after	I	got	it	,
"	我	去	出去	在	这	树林	和	得到	它	;	后	我	得到	它	,

“我去了树林里把它弄到了；弄到之后，

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [les] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	looked	for	it	;	the	more	I	looked	for	it	the	less	I	liked	it	;
我	看起来	为了	它	;	这	更多的	我	看起来	为了	它	这	较少的	我	喜欢	它	;

我一直在寻找它；但我越寻找，就越不喜欢它；

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][maɪ][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	brought	it	home	in	my	hand	because	I	couldn't	find	it	.
我	带来	它	家	在	我的	手	因为	我	不能	寻找	它	.

我找不到它，就把它拿回家了。

" ['ɜːrmə][siː] . [ef] .

"	Irma	C	.	F	.
"	伊尔玛	C	.	F	.

“伊尔玛 CF

[huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə]['ɝːməz]['pʌz(ə)l] ?

Who	can	guess	the	answer	to	Irma's	puzzle	?
WHO	能	猜测	这	回答	到	艾尔玛的	谜	?

谁能猜出伊尔玛谜题的答案?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

I	will	give	you	three	weeks	to	think	it	over	,
我	将要	给	你	三	周	到	思考	它	超过	,

我给你三周时间考虑。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪn][noʊ] . - .

and	will	tell	you	the	answer	in	No	.	114	.
和	将要	告诉	你	这	回答	在	不	.	-	.

答案将在第 114 题中告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ]

I	am	sorry	that	it	is	not	possible	from	the	description	to	identify	the
我	是	对不起	那	它	是	不是	可能的	从	这	描述	到	确认	这

[pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv]['fʌŋgəs] [wɪtʃ] ['ɜːrmə][hæz; həz][faʊnd] .

particular	kind	of	fungus	which	Irma	has	found	.
特别的	种类	的	菌	哪个	伊尔玛	有	成立	.

很抱歉，根据描述无法确定艾尔玛发现的具体真菌种类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['fʌŋgiː] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [oʊk] ,

There	are	more	than	two	hundred	fungi	which	infest	the	living	oak	,
那里	是	更多的	比	二	百	真菌	哪个	虫害	这	活的	橡木	,

有两百多种真菌会侵染活橡树。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [mɔːr] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn] [ded] [liːvz] .

and	myriads	more	which	grow	on	dead	leaves	.
和	无数	更多的	哪个	生长	在	死的	树叶	.

还有无数其他种类的植物生长在枯叶上。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feri] ['pærəsɔ:l][sent] ,

Even	were	the	fairy	parasol	sent	,
甚至	是	这	仙女	阳伞	发送	,

即使仙女派来了阳伞，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðɪs] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

it	would	probably	be	withered	by	the	time	it	reached	this	Post	-	office	Box	.
它	会	大概	是	干枯	经过	这	时间	它	达到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

当它到达这个邮政信箱时，可能已经枯萎了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪr] ['ɜ:rmə][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['pleɪnli] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪv]

I	am	very	much	obliged	to	dear	Irma	for	writing	plainly	on	purpose	to	save
我	是	非常	很多	有义务	到	亲爱的	伊尔玛	为了	写作	显然	在	目的	到	节省

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我非常感谢亲爱的艾尔玛，她特意用浅显易懂的语言写作，以免我的眼睛受罪。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['poʊstmɪstrəs] [laɪk][maɪ'self][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ['prɪti] ['stedəli] ,

The	eyes	of	a	busy	Postmistress	like	myself	have	to	work	pretty	steadily	,
这	眼睛	的	一个	忙碌的	邮政局长	喜欢	我	有	到	工作	漂亮的	稳步	,

像我这样忙碌的邮局女局长，眼睛必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

and	they	always	feel	thankful	to	such	thoughtful	little	girls	.
和	他们	总是	感觉	感恩	到	这样的	周到	小的	女孩们	.

他们总是对这些体贴的小女孩心存感激。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðeɪ] [snæp] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pensld]

But	you	ought	to	see	how	indignantly	they	snap	when	some	of	the	pencilled
但	你	应该	到	看	如何	愤慨地	他们	折断	什么时候	一些	的	这	铅笔画

['letərz] [ə'raɪv] ,

letters	arrive	,
信件	到达	,

但你应该看看当一些铅笔写的信寄到时，他们是多么愤慨。

['ɔ:lmoʊst]['feɪdɪd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [gets][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

almost	faded	out	before	the	Postmistress	gets	hold	of	them	.
几乎	褪色	出去	前	这	邮政局长	获得	抓住	的	他们	.

在邮局局长拿到它们之前，它们几乎已经消失了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ,

The	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	number	,
这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	,

CYPRU的成员们会在这个数字中找到：

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['feri] ['fʌŋgi:] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [bi:] . ['herɪk] ,

under	the	title	of	"	The	Fairy	Fungi	,	"	by	Mrs	.	S	.	B	.	Herrick	,
在下面	这	标题	的	"	这	仙女	真菌	,	"	经过	太太	.	S	.	B	.	赫里克	,

书名为《仙女菌》，作者是S.B. Herrick夫人。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɜ:rkt] [baɪ] [ði:z] [streɪndʒ]

a	most	interesting	account	of	the	good	and	mischief	worked	by	these	strange
一个	最多	有趣的	帐户	的	这	好的	和	恶作剧	工作	经过	这些	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] .

little	inmates	of	the	vegetable	world	.
小的	囚犯	的	这	蔬菜	世界	.

这是一篇非常有趣的文章，讲述了这些生活在植物世界中的奇特小家伙们所行的善事和恶作剧。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən][es] . ['koʊnənt] ,

The	article	on	"	Children	of	the	Pantomime	,	"	by	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,
这	文章	在	"	孩子们	的	这	哑剧	,	"	经过	太太	.	海伦	S	.	康南特	,

海伦·S·康南特夫人撰写的关于"哑剧儿童"的文章

['gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][led][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:]
gives **a** **striking** **and** **pathetic** **picture** **of** **the** **lives** **led** **by** **the** **children** **who**
给予 一个 引人注目 和 可怜的 图片 的 这 生活 引领 经过 这 孩子们 WHO
[ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lʌndən] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ði:z] [entə'teɪnmənts] .
are **employed** **by** **London** **managers** **in** **getting** **up** **these** **entertainments** **.**
是 受雇 经过 伦敦 经理 在 获得 向上 这些 娱乐 .

生动而悲惨地描绘了受雇于伦敦经理人筹办这些娱乐活动的儿童的生活。

" [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]['prez(ə)nt] " [wɪl] [help][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt]
" **A** **Novel** **Present** **"** **will** **help** **some** **of** **the** **girl** **readers** **who** **are** **undecided** **what**
" 一个 小说 展示 " 将要 帮助 一些 的 这 女孩 读者 WHO 是 未决定 什么
[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
to **make** **for** **some** **little** **friend** **for** **Christmas** **.**
到 制作 为了 一些 小的 朋友 为了 圣诞节 .

《一份新颖的礼物》将帮助一些不知道该为小朋友准备什么圣诞礼物的女读者。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['dʌb(ə)l] [skwer] .
DOUBLE **SQUARE** **.**
双倍的 正方形 .

双正方形。

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[pleɪ] . [ˌtu:'tu:] .
Play **.** **2** **.**
玩 . 2 .

播放.2。

[ə; eɪ] [nɑ:t] . [θri:] .
A **knot** **.** **3** **.**
一个 结 . 3 .

一个结。3.

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['kɑ:ntest] .
A **place** **of** **public** **contest** **.**
一个 地方 的 民众 竞赛 .

公开比赛的场所。

[fɔ:r] . [rɪ'pəʊziz] . [faɪv] .
4 **.** **Reposes** **.** **5** **.**
4 . 休息 . 5 .

4. 休息。5.

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] .
A **ringlet** **.**
一个 环状物 .

一圈卷发。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] . [ˌtuː'tuː] .
The **handle** **of** **a** **plough** . **2** .
这 处理 的 一个 犁 . 2 .

犁柄。2.

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] . [θriː] .
More **perfect** . **3** .
更多的 完美的 . 3 .

更完美。3.

['fleʃi] . [fɔːr] .
Fleshy . **4** .
肉质的 . 4 .

肉质的。4.

['sɪzəmz] . [faɪv] .
Schisms . **5** .
分裂 . 5 .

分裂.5.

[ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɜːrθ] .
A **volcanic** **earth** .
一个 火山 地球 .

火山地球。

[mil'taiədiːz] .
Miltiades .
米尔提亚德斯 .

米尔提亚德斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['iːzi] [ɪ'nɪgmə] .
EASY **ENIGMA** .
简单的 谜 .

简单的谜题。

[ɪn] [iːl] , [nɑːt][ɪn] [fɪʃ] .
In **eel** , **not** **in** **fish** .
在 鳗鱼 , 不是 在 鱼 .

在鳗鱼体内，而不是在鱼类体内。

[ɪn][ɜːrn] , [nɑːt][ɪn] [dɪʃ] .
In **urn** , **not** **in** **dish** .
在 瓮 , 不是 在 盘子 .

盛在瓮里，而不是盘子里。

[ɪn] [gʌn] , [nɑːt][ɪn] [ʃɑːt] .
In **gun** , **not** **in** **shot** .
在 枪 , 不是 在 射击 .

用枪，而不是用射击。

[ɪn] [roʊp] , [nɑːt][ɪn] [nɑːt] .
In **rope** , **not** **in** **knot** .
在 绳索 , 不是 在 结 .

用绳子，而不是打结。

[ɪn] [sent] , [nɑːt][ɪn]['dɑːlər] .

In	**cent**	**,**	**not**	**in**	**dollar**	**.**
在	中心	,	不是	在	美元	.

以美分为单位，不是美元。

[ɪn] ['neklәs] , [nɑːt][ɪn]['kɑːlər] .

In	**necklace**	**,**	**not**	**in**	**collar**	**.**
在	项链	,	不是	在	衣领	.

是项链款式，不是衣领款式。

[lʊk] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,

Look	**not**	**in**	**this**	**for**	**wealth**	**or**	**fame**	**,**
看	不是	在	这	为了	财富	或者	名声	,

不要从中寻求财富或名望。

[bʌt; bət] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [neɪm] .

But	**seek**	**and**	**find**	**the**	**writer's**	**name**	**.**
但	寻找	和	寻找	这	作家的	姓名	.

但要找出作者的名字。

[iː] .

E	**.**
E	.

E.

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['iːzi] ['daiəmәnds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**EASY**	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə][dʒʌmp] . [θriː] .

2	**.**	**To**	**jump**	**.**	**3**	**.**
2	.	到	跳	.	3	.

2. 跳跃。3.

[ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

A	**salutation**	**.**	**4**	**.**
一个	问候	.	4	.

问候。4.

[ə; eɪ][mɑːrk] [meɪd] [baɪ] ['preʃər] . [faɪv] .

A	**mark**	**made**	**by**	**pressure**	**.**	**5**	**.**
一个	标记	制成	经过	压力	.	5	.

压力留下的痕迹。5.

[æn; ən]['ɪnsekt] . [sɪks] .

An	**insect**	**.**	**6**	**.**
一个	昆虫	.	6	.

昆虫。6.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

['sentrəlz] [riːd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌmz] ['æftər] [nuːn] .

Centrals	read	down	and	across	—	Something	which	never	comes	after	noon	.
中心	读	向下	和	穿过	—	某物	哪个	绝不	来	后	中午	.

中央线向下和横向排列——这种情况永远不会发生在中午之后。

['blɑːnʃ] [es] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Blanche	S	.	2	.	—	1	.
布兰奇	S	.	2	.	—	1	.

Blanche S.2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

['iːv(ə)l] . [θriː] .

Evil	.	3	.
邪恶的	.	3	.

邪恶.3.

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . [fɔːr] .

A	part	of	the	body	.	4	.
一个	部分	的	这	身体	.	4	.

身体的一部分。4.

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['nevər][oʊld] . [faɪv] .

Something	that	is	never	old	.	5	.
某物	那	是	绝不	老的	.	5	.

永不过时的事物。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['edwɪn][ænd; ənd] [mə'riː] [es] .

Edwin	and	Marie	S	.
埃德温	和	玛丽	S	.

埃德温和玛丽·S.

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['hɜːri] ;

I	am	slow	and	easy	-	going	,	and	never	was	known	to	hurry	;
我	是	慢的	和	简单的	-	去	,	和	绝不	曾是	已知	到	匆忙	;

我性格慢条斯理，随和，从不急躁；

[juː; jʊ] ['kudnt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][jʊr; jər][best] , [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] .

You	couldn't	,	if	you	should	try	your	best	,	put	me	into	a	flurry	.
你	不能	,	如果	你	应该	尝试	你的	最好的	,	放	我	进入	一个	阵雪	.

即使你竭尽全力，也无法让我感到愤怒。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [eɪt] , ['sɛvən][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

My	4	,	5	,	8	,	7	is	part	of	the	human	frame	.
我的	4	,	5	,	8	,	7	是	部分	的	这	人类	框架	.

我的 4、5、8、7 是人体结构的一部分。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [wʌn][ɪz] [wʌt] [s'kɒləz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [neɪm] .

My	7	,	2	,	3	,	1	is	what	scholars	a	species	name	.
我的	7	,	2	,	3	,	1	是	什么	学者们	一个	物种	姓名	.

我的 7、2、3、1 是学者们给物种命名的方式。

[ænd; ənd][baɪ][eɪt]['lɪt(ə)l] ['letərz] [aɪl] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

And	by	8	little	letters	I'll	be	handed	down	to	fame	.
和	经过	8	小的	信件	患病的	是	递交	向下	到	名声	.

仅凭8个字母，我就能名垂青史。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .

Will	A	.	Mette	.
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	108	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 108 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['mægnə] - ['kɑːrtə] .

Magna	-	Charta	.
麦格纳	-	宪章	.

《大宪章》。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[siː]

C
C

C

[biː][oʊ]['dʌbljuː][es]

B	O	W	S
B	哦	W	S

弓

[biː][oʊ]['dʌbljuː][aɪ][iː][ə; eɪ][tiː][iː]

B	O	W	I	E	A	T	E
B	哦	W	我	E	一个	T	E

鲍伊特

[siː][oʊ]['dʌbljuː][piː][iː][en][es][es][tiː][ə; eɪ][ɑːr][es]

C	O	W	P	E	N	S	S	T	A	R	S
C	哦	W	P	E	N	S	S	T	一个	拉	S

牛头星

['dʌbljuː][aɪ][iː][ɑːr][diː][iː][ɑːr][ə; eɪ]

W	I	E	R	D	E	R	A
W	我	E	拉	D	E	拉	一个

维尔德拉

[iː][en][diː][es]

E	N	D	S
E	N	D	S

结束

[es]
S
S

S

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[tʌn] , ['iːtən] , ['kæntən,'kæntɑːn] , ['pɪst(ə)l] .
Ton , **Eaton** , **Canton** , **pistol** .
吨 , 伊顿 , 广州 , 手枪 .

吨，伊顿，坎顿，手枪。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [meɪ] ['rɪdʒˌweɪ] , [meɪ] ['teri] , ['mægi] [dʒeɪ] . ['lɔ(ː)ri] ,
Correct answers to puzzles have been received from May Ridgway , May Terry , Maggie J . Laurie ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 可能 里奇韦 , 可能 特里 , 玛吉 J . 劳里 ,

已收到来自 May Ridgway、May Terry 和 Maggie J. Laurie 的谜题正确答案。

" ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['riːdər] , " [greɪs] [siː] . [heɪz] , ['helən] [es] . ['wʊˌdwɝːθ] , ['blɑːnʃ] ['spɪnɪŋ] , ['dʒesi][es] . [goʊ'diːn] ,
" Brooklyn Reader , " Grace C . Hayes , Helen S . Woodworth , Blanche Spinning , Jesse S . Godine ,
" 布鲁克林 读者 , " 优雅 C . 海耶斯 , 海伦 S . 伍德沃思 , 布兰奇 旋转 , 杰西 S . 戈丁 ,

《布鲁克林读者》杂志，作者：格蕾丝·C·海耶斯、海伦·S·伍德沃思、布兰奇·斯宾宁、杰西·S·戈丁

['fræŋki] ['wɑːdzwɝθ] , ['greɪsi] [es] . , [grænt][keɪ] . , ['meɪbəl] ['strɪkləndˌ] .
Frankie Wadsworth , Gracie S . , Grant K . , Mabel Strickland .
弗兰基 沃兹沃思 , 格雷西 S . , 授予 K . , 梅布尔 斯特里克兰 .

Frankie Wadsworth、Gracie S.、Grant K.、Mabel Strickland。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . - , [ɪz][bɑːrk] ;
The answer to " What am I ? " published in No . 109 , is Bark ;
这 回答 到 " 什么 是 我 ? " 已发布 在 不 . - , 是 吠 ;

第 109 期中刊登的"我是什么？"的答案是：树皮；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] , ['næpkɪn] .
and to the Enigma , Napkin .
和 到 这 谜 , 餐巾 .

致谜，餐巾纸。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
PREPARING FOR CHRISTMAS .
准备 为了 圣诞节 .

准备过圣诞节。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[aɪm] ['hedləs] , ['mauθlis] , [jet] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['hænsəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
I'm headless , mouthless , yet my back is handsome , too , and strong ;
我是 无头 , 无嘴 , 然而 我的 后退 是 英俊的 , 也 , 和 强的 ;

我无头无嘴，但我的背也很英俊强壮；

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][boʊst] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ;
I sometimes have a tail to boast , although it is not long ;
我 有时 有 一个 尾巴 到 夸 , 虽然 它 是 不是 长的 ;

我有时也会炫耀我的尾巴，虽然它不长；

[aɪm] ['wʌndərfəli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wel] ,
I'm wonderfully formed and well ,
我是 太棒了 形成 和 出色地 ,

我身材匀称，身体健康。

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] [praʊdɪst] ['leɪdiz] [tel] ,
As England's proudest ladies tell ,
作为 英格兰的 最引以为豪 女士们 告诉 ,

正如英国最引以为傲的女士们所说，

[ðæt] [ber] [ˌem ˈiː][ʌp][əˈlɔːft] ;
That bear me up aloft ;
那 熊 我 向上 高空 ;

那东西把我托举到高处；

[aɪm]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
I'm useful , and for show .
我是 有用 , 和 为了 展示 .

我既有用，又徒有其表。

[sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] .
Some birds and insects know me well .
一些 鸟类 和 昆虫 知道 我 出色地 .

有些鸟类和昆虫很了解我。

[naʊ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [kæn; kən] [tel] .
Now try if you my name can tell .
现在 尝试 如果 你 我的 姓名 能 告诉 .

现在试试看你能不能认出我的名字。

[tuː] [bɔɪz] .
TWO BOYS .
二 男孩们 .

两个男孩。

[baɪ] ['mɑːrgrət] [iː] . ['sæŋstɚ] .
BY MARGARET E . SANGSTER .
经过 玛格丽特 E . 桑斯特 .

作者：玛格丽特·E·桑斯特。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt][hæv; həv]['eni] [fʌn] ,
" A fellow can't have any fun ,
" 一个 同伴 不能 有 任何 乐趣 ,

“一个人就没法享受乐趣了，

" [sez] ['hæri] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ;
" Says Harry , at the pane ;
" 说道 哈里 , 在 这 窗格 ;

“哈利对着窗台说；

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [deɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] —
" I wish the tiresome day were done —
" 我 希望 这 令人厌烦 天 是 完毕 —

我希望这疲惫的一天赶紧结束——

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [reɪn] .
I hate the horrid rain .
我 恨 这 可怕的 雨 .

我讨厌这可怕的雨。

[ðæt] [bɔɪ] [lʊks] ['dʒɑːli]['oʊvər][ðer; ðər] ;
That boy looks jolly over there ;
那 男生 看起来 快乐的 超过 那里 ;

那边那个男孩看起来很高兴；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd][oʊld] ;
His clothes are nice and old ;
他的 衣服 是 好的 和 老的 ;

他的衣服很漂亮，虽然是旧的；

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [ker]
I'm sure his mother doesn't care
我是 当然 他的 母亲 不 关心

我确信他母亲不在乎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [teɪks] [koʊld] . "
How often he takes cold . "
如何 经常 他 需要 寒冷的 . "

他多久会感冒一次?

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [duː][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,
" Some fellows do have lots of fun ,
" 一些 伙伴们 做 有 很多 的 乐趣 ,

“有些人确实玩得很开心，

" [saɪz] ['dʒɪmi] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
" Sighs Jimmy , in the street ;
" 叹息 吉米 , 在 这 街道 ;

“吉米在街上叹了口气；

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
" Up at the window there is one
" 向上 在 这 窗户 那里 是 一

“窗边有一个

[huː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
Who has enough to eat ,
WHO 有 足够的 到 吃 ,

谁吃得饱?

[ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,
And books to read , and clothes to wear ,
和 图书 到 读 , 和 衣服 到 穿 ,

还有书要读，衣服要穿。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
And pleasant things to see ;
和 令人愉快的 事物 到 看 ;

还有一些令人愉悦的景象；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [ker]
I don't believe that boy would care
我 不 相信 那 男生 会 关心

我不认为那个男孩会在意。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
To change awhile with me .
到 改变 一会儿 和 我 .

跟我一起换换环境吧。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] .
" SCIENTIFIC PUZZLES .
" 科学 谜题 .

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

1	is	an	illustration	of	centrifugal	force	,
1	是	一个	插图	的	离心	力量	,

图1是离心力的示意图，

[ɔːr][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['sentər] [tuː; tə][flai][ɔːf]

or	the	tendency	of	a	body	revolving	rapidly	around	a	fixed	centre	to	fly	off
或者	这	趋势	的	一个	身体	旋转	快速	大约	一个	固定的	中心	到	飞	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sentər] .

from	that	centre	.
从	那	中心	.

或者说，物体围绕固定中心快速旋转时，有偏离该中心的趋势。

[ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] ,

A	tumbler	is	placed	upon	a	round	piece	of	card	-	board	,
一个	不倒翁	是	放置	之上	一个	圆形的	片	的	卡片	-	木板	,

一个玻璃杯放在一块圆形硬纸板上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [glæs] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

to	which	strings	are	attached	so	that	they	hold	the	glass	firmly	in	place	.
到	哪个	字符串	是	随附的	所以	那	他们	抓住	这	玻璃	牢牢	在	地方	.

玻璃杯上系有绳子，以便将其牢牢固定到位。

[sʌm; səm]['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ,

Some	water	is	poured	into	the	glass	,
一些	水	是	倾倒	进入	这	玻璃	,

往杯子里倒了一些水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [spɪld] ,

and	it	can	then	be	swung	round	the	head	without	the	water	being	spilled	,
和	它	能	然后	是	摇摆	圆形的	这	头	没有	这	水	存在	洒了	,

这样就可以把它绕着头甩来甩去，水也不会洒出来。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

even	when	the	glass	is	upside	down	.
甚至	什么时候	这	玻璃	是	上行	向下	.

即使杯子倒扣着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

For	the	experiment	shown	in	Fig	.
为了	这	实验	所示	在	如图	.

如图所示，进行以下实验：

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] , [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi]

2	a	wine	-	glass	,	a	piece	of	cork	,	a	plate	,	and	some	water	will	be
2	一个	葡萄酒	-	玻璃	,	一个	片	的	软木	,	一个	盘子	,	和	一些	水	将要	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

2. 需要一个酒杯、一块软木塞、一个盘子和一些水。

[pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrk] ,
Pour the water on the plate , light a piece of paper resting on the cork ,
倒 这 水 在 这 盘子 , 光 一个 片 的 纸 休息 在 这 软木 ,

将水倒在盘子上，点燃放在软木塞上的一张纸，

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
and cover the flame with the glass turned upside down .
和 覆盖 这 火焰 和 这 玻璃 转向 上行 向下 .

然后用倒扣的玻璃杯盖住火焰。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ?

接下来是什么?

[ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
The water rises in the glass .
这 水 上升 在 这 玻璃 .

杯中的水上升了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The reason is that the burning of the paper having consumed a part of the
这 原因 是 那 这 燃烧 的 这 纸 拥有 消耗 一个 部分 的 这
['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
oxygen in the air ,
氧 在 这 空气 ,

原因是纸张燃烧消耗了空气中的一部分氧气。

[ɪts] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪr] ['fɔːrsɪz][ðə; ði]
its volume is diminished , and the pressure of the outside atmosphere forces the
它是 体积 是 减少 , 和 这 压力 的 这 外部 气氛 力量 这
['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
water into the glass .
水 进入 这 玻璃 .

它的体积减小，外界大气压力迫使水进入玻璃杯中。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] — ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
BEFORE DAYLIGHT — CHRISTMAS MORNING .
前 日光 — 圣诞节 早晨 .

天亮之前——圣诞节清晨。

" ['meri] ['krɪsməs] , ['grænpɑː] !
" Merry Christmas , Grandpa !
" 欢乐 圣诞节 , 爷爷 !

"爷爷，圣诞快乐！"

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?
What you going to give us ?
什么 你 去 到 给 我们 ?

你们打算给我们什么?

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神